



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Uvod v študij nemškega jezika</b>
<b>Course title:</b>	<b>Introduction to the study of german language</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		1.	Zimski
German Studies		1 <sup>st</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorijske vaje</b> <b>Lab. work.</b>	<b>Teren. vaje</b> <b>Field work</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
	30				60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Languages:** **Predavanja / Lectures:**   
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
dosežena najmanj tretjina točk pri sprotnem delu za pristop k pisnemu izpitu

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
achieved at least third of the points at homework assignment and active participation to accede to the written examination.

**Vsebina:**

- Germanistika kot veda: predmet, poddiscipline, pregled današnjega stanja v razvoju germanistike.
- Nemščina kot naravni jezik: teorije o nastanku jezikov, jezikoslovje, jezikovni znak.
- Jezikovne ravnine nemškega jezika: fonetika, fonologija, morfologija, sintaksa,

**Content (Syllabus outline):**

- German linguistics as a science: subject, discipline, survey of the state of the art in the development of the German linguistics.
- German as a natural language: theories of language origin, linguistics, language sign.
- Levels of language: phonology, morphology, syntax, text. Semantics. Basic units of each level.

besedilna raven. Semantika. Osnovni pojmi na vsaki ravni.

- Jezikovne zvrsti nemškega jezika.

- Varieties of German language.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Ernst, P. 2004: *Germanistische Sprachwissenschaft*. Wien: WUV.
- Diewald, G. 2009: *Fit für das Bachelorstudium. Grundwissen Grammatik*. Mannheim: Duden.
- Hentschel, E. 2010: *Deutsche Grammatik*. Berlin/New York: de Gruyter.
- Bußmann, H. 2008: *Lexikon der Sprachwissenschaft*, Stuttgart: Kröner.
- Comrie, B./ Matthews, S. / Polinsky, M. 1999: *Atlas jezikov: izvor in razvoj jezikov*. DZS, Ljubljana. (izbrana poglavja/selected chapters).

### Cilji in kompetence:

Cilji tega predmeta so posredovati osnovna dejstva o germanistiki kot znanosti, o značilnostih nemščine kot naravnega jezika, kar bo obenem ilustrirano s splošnojezikovnim vedenjem o delovanju, nastanku, spreminjanju jezikov. Cilj je tudi posredovati osnovna dejstva o jezikovnih ravninah jezika, vendar osredotočeno na nemški jezik. Naslednji cilj je orisati okvir jezikovne zvrstnosti nemščine. Cilj je tudi uvrstiti nemščino v okviru indoevropske jezikovne skupine.

### Objectives and competences:

The objective of this course is to give the basic facts about the German linguistics as a science and the characteristics of German as a natural language. Both will be illustrated with the linguistic knowledge about the functions, origin and changing of the languages. The objective is also to give the basic facts about levels of language, focusing on German. The next objective is to sketch the frame of the varieties of German, to classify German into the position of German in the Indoeuropean language family.

### Predvideni študijski rezultati:

Po zaključku tega predmeta bo študent/-ka sposoben/-na:

- izkazati znanje o osnovnih funkcijah jezika, zvrsteh nemščine, o nastajanju jezikov in o germanistiki kot znanosti.
- izkazati razumevanje o osnovah delovanja jezikovnega sistema in ločevanja med jezikovnimi ravnmi. Obenem pa bo prepoznal tudi položaj nemščine v indoevropski družini.
- Uporaba: razumevanja osnovnih dejstev in osnovnih enot o jezikovnih ravneh bo znal uporabiti pri analizi nemških besedil različnih zvrsti.
- Analiza: znal bo strukturirati jezikovne ravni in njihove osnovne enote. Deloma bo taka analiza vsebovala tudi časovno komponento.

### Intended learning outcomes:

On completion of this course the student will be able to:

- demonstrate the knowledge of the basic language functions, the varieties of German, language origins and of German philology as a science.
- demonstrate the understanding of the basic functions of the language system and distinguish between the levels of language, At the same time the student will be able to recognize the position of German in the Indoeuropean language family.
- Use: student will be able to use the understanding of the basic facts and basic units of the levels of language in the analysis of German texts of various types.
- Analysis: student will be able to structure the levels of language and their basic units. The

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- Spretnost komuniciranja (pisno in ustno izražanje),
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij po spletu).

analysis will partly contain a diachronic component.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communications skills (to express in speech and in writing),
- use of information technology (searching for the information on the web).

**Metode poučevanja in učenja:**

Seminar, vaje

**Learning and teaching methods:**

Seminar, tutorial

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) / Weight (in %)	Assessment:
- sprotno delo	30 %	- homework assignments and active participation
- pisni izpit	70 %	- written examination

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Genitiv. V: HENTSCHEL, Elke (ur.), VOGEL, Petra M. (ur.). Deutsche Morphologie, (De Gruyter Lexikon). Berlin; New York: Walter de Gruyter, cop. 2009, str. [113]-132. [COBISS.SI-ID 17311240]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Genitiv. V: HENTSCHEL, Elke (ur.). Deutsche Grammatik, (De Gruyter Lexikon). Berlin; New York: De Gruyter, cop. 2010, str. 99-104. [COBISS.SI-ID 18135048]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Grammaticalization and language contact between German and Slovene. V: NOMACHI, Motoki (ur.). Grammaticalization in Slavic languages : from areal and typological perspectives, (Slavic Eurasian studies, no. 23). revised and enlarged ed. Sapporo: Slavic Research Center, Hokkaido University, 2011, str. 27-48. [COBISS.SI-ID 18953224]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, JURKAS, Sabina. Funktionaler Bilingualismus an der Grenze zwischen Österreich und Slowenien. Kalbot. - Vilnius univ., 2008, 59, [no.] 3, str. 192-201. [COBISS.SI-ID 16619272]
- JAZBEC, Saša, LIPAVIC OŠTIR, Alja. Mehrsprachigkeit früh fördern - Konzeptionelle Voraussetzungen in den Lehrplänen für das frühe Fremdsprachenlernen in drei Ländern. Porta ling., enero 2011, 15, str. 55-69. [http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero15/4.%20SASA%20JAZBEC.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero15/4.%20SASA%20JAZBEC.pdf). [COBISS.SI-ID 18115336]



Univerza v Mariboru

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160

2000 Maribor, Slovenija

[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Nemški jezik – glasoslovje</b>
<b>Course title:</b>	<b>German Language – Phonetics and Phonology</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		1	Zimski
German Studies		1 <sup>st</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorijske vaje</b> <b>Lab. work.</b>	<b>Teren. vaje</b> <b>Field work</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
20			15		55	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Predavanja / Lectures:**   
**Languages: Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljene obveznosti pri laboratorijskih vajah in predavanjih so pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
Accomplished obligations given during lab. work and lectures.

**Vsebina:**

**Content (Syllabus outline):**

- Osnove govornega procesa.
- Nemški samoglasniki, dvoglasniki in soglasniki.
- Zlogovna zgradba nemških besed.
- Osnovne prozodične značilnosti nemških besed in povedi.
- Glasoslovni procesi v nemških besedah in besednih zvezah.
- Fonetični zapis.
- Vaje za utrjevanje izgovornih vzorcev, značilnih za nemščino, ob primerjavi s slovenskimi.

- The basics of articulation processes.
- German vowels, diphthongs and consonants.
- Syllable structure of German words.
- Basic prosodic features of German utterances and their elements.
- Phonological processes in German words and phrases.
- Phonetic transcription.
- Pronunciation exercises for the reinforcement of typical German patterns (compared to Slovene).

#### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Hakkarainen, H. J. 1995: *Phonetik des Deutschen*, Wilhelm Fink Verlag, München.
- Krech, E. et al. 2010: *Deutsches Aussprachewörterbuch*. De Gruyter, Berlin.
- Maas, U. 1999: *Phonologie: Einführung in die funktionale Phonetik des Deutschen*, Westdeutscher Verlag, Opladen.
- Rausch, R., Rausch, I. 1991: *Deutsche Phonetik für Ausländer*, Langenscheidt, Verlag Enzyklopädie, Berlin.
- Vremšak Richter, V. 2010: *Deutsche Phonetik für slowenische Muttersprachler: Vokale und Konsonanten. Lehr- und Übungsbuch*. Filozofska fakulteta, Ljubljana.

#### Cilji in kompetence:

- usvojiti osnovno znanje in metode s področja nemškega glasoslovja,
- spoznati možnosti za uporabo pridobljenih metod in znanj pri samostojnem študiju in v poklicnem življenju,
- usvojiti in uporabljati strokovno izrazje,
- navaditi se preglednih in razumljivih načinov izražanja v pisnih in ustnih sporočilih.

#### Objectives and competences:

- to acquire basic knowledge and methods in the field of German phonetics and phonology,
- to identify possibilities for the usage of the acquired methods and knowledge for independent study and vocational work.
- to learn to use expressions for special purposes,
- to get acquainted with clear and comprehensible modes in oral and written communication.

#### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- prepoznati značilne glasoslovne vzorce v nemških besedilih,
- uporabljati sistematično znanje v samostojnih govornih in pisnih prispevkih.

#### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course the student will be able:

- to recognize typical phonological patterns underlying German texts,
- to use the systematical knowledge in one's own oral and written contributions.

#### Metode poučevanja in učenja:

- Predavanja,
- lab. vaje,
- individualna oblika, delo v dvojicah,
- metoda razlage in metoda referata, metoda projekcije oziroma prikazovanja, metoda dela s

#### Learning and teaching methods:

- Lectures,
- Lab. Work,
- Individual work, working in pairs,
- Method of explanation and presentation, method of projection, method of working with

slikami, zemljevidi in fotografijami.

pictures, maps and photos.

		Delež (v %) / Weight (in %)	Assessment:
<b>Načini ocenjevanja:</b>			
<ul style="list-style-type: none"><li>• pisni izpit,</li><li>• referat in sprotno delo.</li></ul>	50 50	<ul style="list-style-type: none"><li>• written examination,</li><li>• oral presentation, homework assignments and active class participation.</li></ul>	

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- PETRIČ, Teodor. Experimentelle Studie zum Verständnis des bestimmten Artikels im Deutschen als Fremdsprache = Eksperimentalno istraživanje o razumijevanju određenog člana u njemačkom kao stranom jeziku. *Jezikoslovlje*, 2012, 13, [br.] 3, str. 735-756.
- PETRIČ, Teodor. Zur wortinternen Flexion in deutschen N-N-Determinativkomposita = Pregibnost prve neposredne sestavine v nemških podrednih zloženkah z dvema samostalnikoma. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). *A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag*, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012, str. 275-288.
- PETRIČ, Teodor. Inkohärente Infinitivkonstruktionen in deutschen Untertiteln. V: OŽBOT, Martina (ur.). *Demetrio Skubic octogenario*, (*Linguistica*, 48; 49; 50). Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2008-2010, 2010, letn. 50, št. 3, str. 197-208, ilustr.



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

### UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	<b>Lektorat nemškega jezika 1 /1</b>
<b>Course title:</b>	<b>German Language Development 1/1</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		1.	Zimski
German Studies		1 <sup>st</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorijske vaje</b> <b>Lab. work.</b>	<b>Teren. vaje</b> <b>Field work</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
			90		90	6

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Predavanja / Lectures:**   
**Languages: Vaje / Tutorial:**

#### **Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Ni pogojev.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pred pristopom k ustnemu izpitu mora študent opraviti teste in izdelati portfolio.

#### **Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
The student has to pass the tests and submit the completed portfolio before acceding the oral examination.

#### **Vsebina:**

- Glasoslovje: pravilna raba glasov, naglaševanje, odpravljanje napak;
- Pravopis: pravila nemškega pravopisa;
- Besedni zaklad: razširjanje besednega zaklada na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira;
- Slovnica: obravnavanje izbranih slovničnih

#### **Content (Syllabus outline):**

- Phonetics: correct use of sounds, intonation, error correction;
- Ortography: German spelling rules;
- Vocabulary: acquisition of vocabulary skills at B2 level of The Common EU Framework;
- Grammar: dealing with selected grammar structures skills at B2 level of The Common EU

struktur na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira;

- Kultura: kulturne in zgodovinske značilnosti držav nemškega govornega prostora.

Framework;

- Culture: learning about cultural and historical features of German speaking countries.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Trim, J./ North, B. / Coste, D. / Sheils, J. 2005: Skupni evropski jezikovni okvir, Langenscheidt, Berlin
- Hall, K./Scheiner. B. 2001: Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene, Verlag für Deutsch, Ismaning
- Sverlova, O. (2002): Grammatik & Konversion. Arbeitsblätter für den Deutschunterricht. Langenscheidt, Berlin in drugi
- Clamer, F. /Heimann, E. / Röller, H. 2002 : Übungsgrammatik für die Mittelstufe, Liebaug-Dartmann, Meckenheim
- Rug, W./Tomaszewski, A. 2000: Grammatik mit Sinn und Verstand, Klett Edition Deutsch, Stuttgart
- Schiermann, E./ Bölck, M. 2003: hören – sprechen – richtig schreiben, Schmetterling Verlag, Stuttgart

### Cilji in kompetence:

- razširiti znanja študentov na področju receptivnih in produktivnih spretnosti na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira;
- usposobiti študente učinkovite in fleksibilne rabe jezika – nemščine –tako v osebne kot tudi v poklicne namene.

### Objectives and competences:

- develop students' knowledge in the field of receptive and productive skills at B2 level of The Common EU Framework;
- enable students to become efficient and flexible users of the German language, both for personal and professional purposes.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent

- sposoben izkazati jezikovna znanja (vse spretnosti) na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- seznanjen s kulturo držav nemškega govornega prostora,
- izboljšal izgovorjavo in naglaševanje,
- izboljšal svoje pravopisne spretnosti.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course students will:

- be able to demonstrate the knowledge of the language (all skills) at B2 level of The Common EU Framework,
- get to know the culture of German speaking countries,
- improve their pronunciation and intonation,
- improve their orthography (spelling).

### Metode poučevanja in učenja:

- metoda razlage in razgovora
- igra vlog
- diskusija
- skupinsko delo
- delo v dvojicah
- individualno delo
- domače delo

### Learning and teaching methods:

- explanation and discussion method
- role playing
- discussion
- group work
- pair work
- individual work
- homework

Delež (v %) /

Načini ocenjevanja:

Weight (in %) /

Assessment:



<ul style="list-style-type: none"> <li>• testi</li> <li>• sprotne priprave in portfolijo</li> <li>• ustni izpit</li> </ul>	70% 10% 20%	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tests</li> <li>• active participation and portfolio</li> <li>• oral examination</li> </ul>
--	-------------------	---

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Überlegungen zum mentalen Lexikon im DaF-Unterricht oder wie Oktoberfest zum Festival im Oktober wird. Jezikoslovlje, 2012, 13, br. 3, str. 785-806.
- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Kognitivni vidik učnih težav pri jezikovnem pouku : magistrsko delo. Maribor: [M. Žavski Bahč], 2009. IX, 127 f., graf. prikazi. <http://dkum.uni-mb.si/Dokument.php?id=10030>. [COBISS.SI-ID 16989448]
- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Wortschatzlernen im DaF-Unterricht - neue Konstruktionen im mentalen Lexikon?! : Beitrag in der Sektion H1b - Wortschatz: Sprachwissenschaft und Spracherwerb, an der Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer IDT 2009, Jena - Weimar, vom 3. bis 8. August 2009. Jena, 2009. [COBISS.SI-ID 17118984]
- MLAKAR GRAČNER, Doris, ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Grammatik mal ein bisschen anders : Workshop an der XVI. internationalen Deutschlehrertagung des slowenischen Deutschlehrerverbands (SDUNJ), 9.-10. 10. 2009, Hotel Paka, Velenje. Velenje, 2009. [COBISS.SI-ID 17286920]
- MLAKAR GRAČNER, Doris, ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Rechtschreibung - ein langweiliges Muss oder ein Genuss?. V: Neue Curricula und Unterrichtspraxis, (KD Info, Jg. 17, 2008, Nu. 32/33). Zagreb: Kroatischer Deutschlehrerverband, 2008, str. 120-125. [COBISS.SI-ID 17264648]
- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Novi kurikulumi i nastavna praksa. Neue Curricula und Unterrichtspraxis. Rechtschreibung - ein langwieriges Muss oder ein Genuss - Workshop : pedagoška radionica na međunarodnome stručnom skupu u organizaciji Hrvatskoga društva učitelja i profesora njemačkoga jezika, Slovenskoga društva učitelja i profesora njemačkoga jezika, u suradnji s Goethe institutom Hrvatska, Slovenija i Avstrijskim kulturnim forumom i Agencijom za odgoj i obrazovanje, Malinska, 17-19. listopada 2008. Malinska, 2008. [COBISS.SI-ID 17119240]

## UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	Uvod v študij nemške književnosti
<b>Course title:</b>	Introduction to the Study of German Literature

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		1	zimski
German Studies		1	Autumn

Vrsta predmeta / Course type

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Languages:	Predavanja / Lectures:	Nemščina German
	Vaje / Tutorial:	

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljen sprotno delo je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
To be allowed to attend the written examination, the student has to manifest active participation during classes.

**Vsebina:**

- Temeljni pojmi literarne vede (morfologija, tipologija, ontologija, aksiologija, naratologija, tekst in kontekst, fikcija, funkcije, recepcija, produkcija, kritika itd).
- Problem periodizacije v nemški književnosti: hermenevtični in empirični vidiki
- Problem vrednotenja v nemški književnosti: kanonizirane, nekanonizirane in trivialne literarne tradicije
- Problem literarne avtonomije in heteronomije v nemški književnosti
- Vzpostavitev in delovanje literarnih sistemov v moderni in postmoderni.

**Content (Syllabus outline):**

- Basic concepts of literary studies (morphology, typology, ontology, axiology, narratology, text and context, fiction, functions, reception, production, criticism etc.)
- Problem of periodisation in german literature: hermeneutical and empirical aspects.
- Axiological problems in german literature: canon, non-canon and trivial literature
- Problem of literary autonomy and heteronomy in german literature
- Formation and functioning of literary systems in modern and postmodern age

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

- Görtz, H.-J. 2001: *Geschichte. Ein Grundkurs*, Rowohlt, Hamburg.
- Jahraus, O. 2004: *Literaturtheorie*, UTB, Stuttgart.
- Krah, H. 2006: *Einführung in die Literaturwissenschaft. Textanalyse*, Kiel: Verlag Ludwig
- Kocher, U. 2008: *Literaturwissenschaft. Studium - Wissenschaft - Beruf*. Akademie Verlag, Berlin.
- Plumpe, G. 1995: *Epochen moderner Literatur. Ein systemtheoretischer Entwurf*, VS Verlag, Opladen.

#### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti študente s temeljnimi literarnoteoretičnimi in literarnozgodovinskimi pojmi v povezavi z nemško književnostjo.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu, ustni zagovor seminarjev);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).

#### Objectives and competences:

The objective of this course is to acquaint students with the basic theoretical and historiological concepts in connection with the German literature.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills,
- using information technology (finding information on the internet).

#### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben

- izkazati temeljno znanje o ključnih literarnoteoretičnih in literarnozgodovinskih pojmi
- prepoznati pomen teh pojmov za opis nemških literarnih tradicij
- identificirati strukturne in funkcijske spremembe nemške književnosti v soodvisnosti od družbenih kontekstov,
- razložiti vpliv družbenih sprememb na avtonomizacijo nemške književnosti,

#### Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On completion of this course the student will be able to

- demonstrate knowledge of basic theoretical and historiological concepts,
- recognize the role of those concepts for description of German literary traditions
- identify structural and functional changes of German literature in correlation with the social contexts,
- explain the influence of social changes on the autonomisation of German literature

#### Metode poučevanja in učenja:

- Predavanje,
- Sprotne priprave in sodelovanje

#### Learning and teaching methods:

- Lectures
- homework assignments and active participation
- 

#### Načini ocenjevanja:

- pisni izpit
- sprotne priprave in sodelovanje

Delež (v %) /  
Weight (in %)

#### Assessment:

- written examination
- homework assignments and active participation

#### Reference nosilca / Lecturer's references:

KOS, Dejan. Empirische Literaturwissenschaft und radikaler Konstruktivismus : Grenzgänge und Globalisierung in der Germanistik aus erkenntnistheoretischer Sicht. V: *"Und gehen auch Grenzen noch durch jedes Wort". Grenzgänge und Globalisierung in der*

*Germanistik : Beiträge der Tagung in Ljubljana 2000*, (Stimulus, 1/2, 2000), (Mitteilungen der Österreichischen Gesellschaft für Germanistik, 1/2, 2000). Wien: Edition Praesens, 2001, str. [39]-46. [COBISS.SI-ID [11517192](#)]

KOS, Dejan. Transgresivnost v znanosti, literaturi in humanistiki = Transgressiveness in science, the humanities and literature. V: ŠKULJ, Jola (ur.), HABJAN, Jernej (ur.). *Živo branje : literatura, znanost in humanistika : literature, science and the humanities*, (Primerjalna književnost, letn. 35, št. 2). Ljubljana: Slovensko društvo za primerjalno književnost, avg. 2012, str. 75-81, 217-224. [COBISS.SI-ID [49711458](#)]

KOS, Dejan. Fiktionalität und Sozialität : diachrone Aspekte. V: MILADINOVIĆ ZALAZNIK, Mira (ur.). *Germanistik im Kontaktraum Europa II : Beiträge zur Literatur : Symposion, Ljubljana, 17.-20. April 2002*. 1. natis. Ljubljana: Oddelek za germanistiko z nederlandistiko in skandinavistiko Filozofske fakultete, 2003, str. 248-263. [COBISS.SI-ID [13142792](#)]

KOS, Dejan. *Theoretische Grundlage der empirischen Literaturwissenschaft*, (Zbirka Zora, št. 21). Maribor: Slavistično društvo, 2003. 127 str. ISBN 961-6320-12-2

KOS, Dejan. Tipologija literarnosti. V: TERŽAN-KOPECKY, Karmen (ur.). *Dr. Mirko Križman, zaslužni profesor Univerze v Mariboru : 70 let : jubilejni zbornik*. Maribor: Pedagoška fakulteta, 2003, str. 259-271. [COBISS.SI-ID [12389640](#)]



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Nemški pravopis</b>
<b>Course title:</b>	<b>German orthography</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		1.	Zimski
German Studies		1 <sup>st</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorijske vaje</b> <b>Lab. work.</b>	<b>Druge oblike študija</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
			30		60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Predavanja / Lectures:**   
**Languages: Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev dela:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljene pisne naloge so pogoj za pristop h pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
Completed writing assignments are a prerequisite for accession to the written examination.

**Vsebina:**

Sistematično praktično delo z nemškim pravopisom, pravili in izjemami. Poudarek je na naslednjih vsebinah:

- razumevanje medsebojne odvisnosti med kvaliteto samoglasnikov in pravopisnimi pravili;
- postavljanje ločil vseh vrst;
- prepoznavanje in določanje zlogov, zlogovanje in deljenje besed;

**Content (Syllabus outline):**

The subject systematically gives the rules of German spelling. The emphasis is on the following contents:

- the understanding of mutual dependence between the quality of vowels and orthographic rules;
- the usage of all kinds of punctuation marks;
- the identification and determination of syllables, utterance of syllables and division of

- zapis tujk;
- zapis besed z enako zvočno in/ali pisno podobo v korelaciji z njihovim pomenom;
- raba pravopisnega slovarja.

- words;
- the record of foreign words;
  - the record of words with the same sonic and/or written image in correlation with their meaning;
  - the usage of orthographic dictionary.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Cerwenka, E./ Krenn, S. 2007: *Durchstarten Deutsch: Rechtschreibung. Erklärung und Training. Übungsbuch mit Lösungen*. Linz: Veritas Verlag.
- Duden 2006: *Die deutsche Rechtschreibung*, 24. Aufl., Mannheim etc.
- Petrović, V., Babić, S. 2008: *Die deutsche Rechtschreibung. Ein Übungsbuch*. Zagreb: Školska knjiga.
- Orthografietrainer – Rechtschreibung, Hausaufgaben...URL=<http://www.orthografietrainer.net/index.php>, 10.2.2012.

### Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je:

- seznaniti študente s pravili nemškega pravopisa,
- posredovati znanje o tematiziranih problemskih poljih nemškega pravopisa,
- razvijati ustrezne pravopisne kompetence v nemškem jeziku.

Pri tem predmetu študenti razvijajo naslednje kompetence:

- zmožnost komuniciranja (predvsem pisno izražanje),
- zmožnost uporabe informacijske tehnologije,
- reševanje jezikovnih problemov.

### Objectives and competences:

The aim of this subject is to

- acquaint students with the orthographic rules of German,
- mediate knowledge about the thematised problematic fields of German orthography
- develop adequate orthographic competence in German language

Competences that will be developed:

- communicative skills ( mostly writing),
- using of information technology,
- solving language problems.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent

- razumel in znal uporabljati ločila pri pisnem sporočanju v nemškem jeziku;
- razumel in znal ločiti med izgovorjenim in zapisanim;
- razumel zgradbo in znal uporabljati pravopisni slovar in druge ustrezne multimedijske pripomočke in IKT pri pisnem sporazumevanju;
- znal komunicirati in sodelovati v forumih in spletni učilnici na temo nemški pravopis;
- znal zlogovati in pravilno deliti besede;
- in znal pravilno pisati tujke.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course the students will be able to

- understand and use punctuation marks in written communication in German language;
- understand and make the difference between the uttered and written;
- understand the structure and use the orthographic dictionary and other appropriate multimedia resources in information-communication technology in written communication;
- communicate and participate in forums and e-classrooms on topic of German orthography;
- syllable and correctly divide words;
- correctly write foreign words.

### Metode poučevanja in učenja:

### Learning and teaching methods:

- razgovor,  
 - razprava,  
 - poročanje,  
 - predstavitev,  
 - individualno delo, delo v dvojicah ali skupinah,  
 - domače delo,  
 - izkustveno učenje,  
 - problemsko učenje,  
 - e-učenje.

- conversation,  
 - debate,  
 - reporting,  
 - resentation,  
 - individual work, pair work or group work,  
 - homework,  
 - learning by doing,  
 - problem solving,  
 - e-learning.

Delež (v %) /

Weight (in %)

**Assessment:**

**Načini ocenjevanja:**

- Pisne naloge,	<b>50 %</b>	- Written assignments,
- pisni izpit.	<b>50 %</b>	- written exam.

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- KACJAN, Brigita. Sprachen übergreifender Transfer im DaF-Unterricht als Lernchance und Lehrverpflichtung - Bestandsaufnahme in Slowenien. *Ger.-Slav.*, 2010, vol. 17, str. 71-103.
- KACJAN, Brigita, MULEJ, Sabina. Interlinguale Interferenzen in fremdsprachlichen (deutschsprachlichen) Fachtexten slowenischer Studenten technischer Studiengänge. V: VIČIČ, Polona (ur.), ORTHABER, Sara (ur.), IPAVEC, Vesna Mia (ur.), ZRINSKI, Manca (ur.). *Proceedings of the 5th International Language Conference on the Importance of Learning Professional Foreign Languages for Communication between Cultures, 20 and 21 September 2012, Celje, Slovenia*. Celje: Faculty of Logistics, 2012, str. 125-134.
- KACJAN, Brigita. Didaktische Lerntipps für das Sprichwortlernen : Bedeutung, Funktionen und Umsetzung. V: STEYER, Kathrin (ur.). *Sprichwörter multilingual : Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*, (Studien zur deutschen Sprache, Bd. 60). Tübingen: Narr, cop. 2012, str. 453-470.
- KACJAN, Brigita. Pridobivanje in učenje besedišča pri pouku nemščine z mladostniki. V: HOLC, Nada. *Nemščina, Posodobitve pouka v gimnazijski praksi*. 1. izd. Ljubljana: Zavod RS za šolstvo, 2010, str. 51-58, ilustr.

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Jezikovni priročniki</b>
<b>Course title:</b>	<b>Language Reference Materials</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		1.	Zimski
German Studies		1 <sup>st</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type** obvezni /compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorijske vaje</b> <b>Lab. work.</b>	<b>Teren. vaje</b> <b>Field work</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
	<b>30</b>				<b>60</b>	<b>3</b>

**Nosilec predmeta / Lecturer:** Vida Jesenšek

<b>Jeziki / Languages:</b>	<b>Predavanja / Lectures:</b>	<b>Nemški / German</b>
	<b>Vaje / Tutorial:</b>	

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pogojev ni.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
None.

**Vsebina:**

Predmet seznanja z izbranimi nemškimi jezikovnimi viri in priročniki:

- slovnice, slovarji, korpusi in drugi viri pri študiju jezika,
- tipi slovnice, značilnosti izbranih slovnice nemškega jezika,
- slovnčni informacijski sistemi,
- tipi slovarjev, zgradba splošnih in specialnih slovarjev,
- značilnosti izbranih nemških, slovenskih in nemško-slovenskih slovarjev,
- zgradba in značilnosti izbranih nemških elektronskih slovarjev,
- leksikalni informacijski sistemi,

**Content (Syllabus outline):**

The course familiarizes the students with selected German language sources and reference materials. The emphasis is on the following topics:

- the role of grammar books, dictionaries and corpora in studying language,
- types of grammar, characteristics of selected grammars of German,
- grammar information systems,
- types of dictionaries, characteristics of selected general and specialised dictionaries with German and Slovene,
- types, structure and characteristics of selected electronic dictionaries with German,
- lexical information system,
- text-corpora and other lexical sources for



- besedilni korpusi in drugi jezikovni viri za nemščino.

German.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Engelberg, S., Lemnitzer, L. 2009: *Lexikographie und Wörterbuchbenutzung*. 4. Aufl. Tübingen.
- *Wörterbücher; Dictionaries; Dictionnaires* 1989-1990. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie, Berlin, New York. Izbrana poglavja.
- *Grammis*. Das grammatische Informationssystem des IDS. <http://www.ids-mannheim.de/grammis>.
- Izbrani nemški in nemško-slovenski slovarji (DUW, LGDaF, SSKJ, Debenjak, PONS)
- Izbrani elektronski slovarji z nemščino (*OWID, DWDS, Duden online, canoonet*)
- Izbrani spletno dostopni nemški besedilni korpusi in drugi jezikovni viri z nemščino (Cosmas (IDS), Wortschatz-Portal Leipzig; Open Thesaurus, dict.cc, dict.leo.org)

### Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je, seznaniti:

- s pojmom jezikovnega priročnika (slovnice, slovarja in besedilnega korpusa),
- s vsebino in z zgradbo najpomembnejših nemških tiskanih in elektronskih jezikovnih priročnikov,
- z možnostmi njihove rabe v tipičnih položajih rabe (receptcija, produkcija, prevod),
- z možnostmi rabe izbranih spletno dostopnih besedilnih korpusov in drugih jezikovnih virov za nemščino.

### Objectives and competences:

The aim of the course is to familiarize the students:

- with the most relevant German language reference materials,
- with the concepts of grammar, dictionary and corpus,
- with the typology and structure of selected grammars and dictionaries of German,
- with the structure and the options of using German language corpora and other resources available in the public domain.

### Predvideni študijski rezultati:

Po opravljenem predmetu bo študent:

- poznal najpomembnejše jezikovne priročnike in druge jezikovne vire, uporabne pri študiju nemškega jezika,
- poznal njihove zgradbene in tipološke lastnosti,
- jih glede na položaj rabe znal smiselno izbirati in uporabljati,
- znal korektno uporabljati ustrezno terminologijo,
- znal dosegljive jezikovne priročnike kritično vrednotiti.

### Intended learning outcomes:

Upon completion of the course, the students will be able to:

- demonstrate knowledge of the most relevant German language sources and study reference materials,
- demonstrate knowledge of structural and typological features of grammars, dictionaries and corpora of the German language,
- work with selected language reference materials,
- accurately use adequate terminology,
- critically evaluate available language reference materials.

### Metode poučevanja in učenja:

Seminar

### Learning and teaching methods:

Seminar

Delež (v %) /

Načini ocenjevanja:

Weight (in %)

Assessment:

Sprotno delo	50 %	Homework assignments and active participation
Ustni referat	50 %	Oral presentation

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- JESENŠEK, Vida. Sprichwörter im Wörterbuch. *Linguist. online*, 2011, 47, [no.] 3, str. 67-78. [http://www.linguistik-online.de/47\\_11/](http://www.linguistik-online.de/47_11/). [COBISS.SI-ID [18742280](#)]
- JESENŠEK, Vida. Sprichwörter im Netz : eine Internet-Lernplattform für das Sprachenlernen. V: MELLADO BLANCO, Carmen (ur.). *La fraseografía del S. XXI : nuevas propuestas para el español y alemán*, (Romanistik, Bd. 6). Berlin: Frank & Timme, cop. 2010, str. 125-148. [COBISS.SI-ID [17916680](#)]
- JESENŠEK, Vida. Strokovna leksikografija. O stanju vede na izbranem primeru = Fachlexikographie. Zum Stand der Disziplin dargestellt an einem Fallbeispiel. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.). *Lexikographie der Fachsprachen : print- und digitale Formate, Fachwörterbücher, Datenbanken : [abstracts] : tiskane in digitalne oblike, strokovni slovarji, terminološke zbirke : [izvlečki]*. Maribor: Filozofska fakulteta, Oddelek za germanistiko, 2010, str. 32-33. [COBISS.SI-ID [17950472](#)]
- JESENŠEK, Vida, WIEGAND, Herbert Ernst. Zum Stand und zu den Perspektiven der allgemeinsprachlichen Lexikographie mit Deutsch und Slowenisch. *Lexikos*, 2009, 19, str. 94-143. [COBISS.SI-ID [17201672](#)]
- JESENŠEK, Vida. Slowenische Kollokationen im Wörterbuch. *Lexicographica*, 2008, 24, str. [135]-148. [COBISS.SI-ID [16304904](#)]



## FILOZOFSKA FAKULTETA

Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
www.ff.um.si

### UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	<b>Praktična jezikovna znanja 1</b>
<b>Course title:</b>	Practical Language skills 1

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		1	zimski
German Studies		1st	Autumn

Vrsta predmeta / Course type:

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
			60		30	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Languages:	Predavanja / Lectures:	Nemški / German
	Vaje / Tutorial:	Nemški / German

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pred pristopom k ustnemu izpitu mora študent opraviti teste in izdelati portfolijo.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
The student has to pass the tests and submit the completed portfolio before acceding the oral examination.

**Vsebina:**

- Bralno in slušno razumevanje: posredovanje različnih strategij branja in poslušanja (globalno in selektivno) različnih besedilnih vrst (oglas, prospekt, navodilo, kratka zgodba),
- Besedni zaklad: razširjanje in poglobljanje izbranega besednega zaklada na nivoju B2

**Content (Syllabus outline):**

- Reading and listening comprehension: different reading and listening strategies (global and selective) for various types of readings (advertisement, brochure, instruction for use, short story),
- Vocabulary: further broadening and deepening of selected vocabulary at B2 level (

(potovanja, počitnice, večjezičnost) skupnega evropskega jezikovnega okvira,

- Razširjanje in poglobljanje produktivnih spretnosti: značilnosti izbranih pisnih in ustnih besedilnih vrst in produciranje besedil v pisni ter ustni obliki (pismo, referat) ki ustrezajo jezikovnim znanjem na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira.

traveling, holidays, multilinguality) of The Common EU Framework,

- Further broadening and deepening of productive skills: characteristics of selected written and spoken texts, oral and written production (letter, paper) at B2 level of The Common EU Framework.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Trim, J./ North, B. / Coste, D. / Sheils, J. 2005: Skupni evropski jezikovni okvir, Langenscheidt, Berlin  
- Brill, L. M. / Techmer, M. 2011: Großes Übungsbuch Deutsch-Wortschatz, Hueber Verlag, Ismaning  
Klein, A. 2006: Kurz und bündig, Liebau-Dartmann,  
-Meckenheim Perlmann-Balme, M. / Schwalb, S. 2008: Em neu: Hauptkurs. Deutsch als Fremdsprache. Niveaustufe B2, Hueber Verlag, Ismaning  
-Buscha, A. / Raven, S. / Linthout, G. 2009 : Erkundungen. Deutsch als Fremdsprache, Schubert Verlag, Leipzig

### Cilji in kompetence:

- razširiti znanja študentov na področju receptivnih in produktivnih spretnosti na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- usposobiti študente učinkovite in fleksibilne rabe jezika – nemščine – tako v osebne kot tudi v poklicne namene.

### Objectives and competences:

- develop students' knowledge in the field of receptive and productive skills at B2 level of The Common EU Framework.
- Enable students to become efficient and flexible users of the German language, both for personal and professional purposes.

### Predvideni študijski rezultati:

- Znanje in razumevanje: Po zaključku tega predmeta bo študent
- sposoben izkazati jezikovna znanja (vse spretnosti) na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- poznal in uporabljal različne strategije branja in poslušanja,
- poznal in prepoznaval značilnosti različnih besedilnih vrst,
- pravilno uporabljal jezikovna sredstva in ustrezen beseden zaklad pri pisnem in ustnem ustvarjanju besedil.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding: On completion of this course students will:

- be able to demonstrate the knowledge of the language (all skills) at B2 level of The Common EU Framework,
- know and use different reading and listening strategies,
- know and recognise the characteristics of different text types,
- use the language and appropriate vocabulary in oral and written production of texts.

### Metode poučevanja in učenja:

- metoda razlage,
- diskusija
- igra vlog

### Learning and teaching methods:

- method of explanation
- discussion,
- role play,

• domače delo		• home work
---------------	--	-------------

	Delež (v %) / Weight (in %)	Assessment:
<b>Načini ocenjevanja:</b>		
• testi	70%	• tests
• sprotno delo in portfolijo	10%	• active participation and portfolio
• ustni izpit	20%	• oral examination

#### Reference nosilca / Lecturer's references:

- : 1. JAZBEC, Saša, ENČEVA, Milka. Aktuelle Lehrwerke für den DaF-Unterricht unter dem Aspekt der Phraseodidaktik = Current textbooks for teaching German as a foreign language from the point of view of phraseodidactics. Porta ling., enero 2012, 17, str. 153-171.  
[http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero17/9%20SASA.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero17/9%20SASA.pdf). [COBISS.SI-ID 19012872]
2. KACJAN, Brigita, ENČEVA, Milka. Motivation im interkulturellen berufsbezogenen Fremdsprachenlernen - Anmerkungen zu einigen interkulturellen, kognitiven und motivationalen Aspekten. V: VIČIČ, Polona (ur.), ORTHABER, Sara (ur.), IPAVEC, Vesna Mia (ur.), ZRINSKI, Manca (ur.). Proceedings of the Fourth International Language Conference on the Importance of Learning Professional Foreign Languages for Communication Between Cultures, 22 and 23 September 2011, University of Maribor, Faculty of Logistics, Slovenia. Celje: Faculty of Logistics, 2011, str. 94-99. [COBISS.SI-ID 18761224]
3. ENČEVA, Milka. Gefahrguttransport für Deutsch als berufsbezogene Fremdsprache : Online- Modul an Dritte Landeskonferenz des bulgarischen Germanistenverbandes "Spraclichkeit der Interkulturalität", Veliko Tarnovo, 30. 10.-1. 11. 2011. 2011. [COBISS.SI-ID 19269128]
4. ENČEVA, Milka. Kompatibilität von Sprachbeschreibungen bei kontrastiven Untersuchungen am Beispiel des Vergleichs von Substantivkomposita im Deutschen und im Bulgarischen = Primerljivost jezikovnih opisov v kontrastivnih raziskavah - primerjava samostalniških zloženek v nemščini in bolgarščini. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012, str. 83-104. [COBISS.SI-ID 18980360]
5. ENČEVA, Milka, JAZBEC, Saša. Leben und studieren in einem europäischen Länderdreieck oder wie ein neuer Studiengang der grenzübergreifenden Entwicklung im vereinten Europa Rechnung trägt. V: Europäische Perspektiven 4 : Jahrbuch des Büros für internationale Beziehungen : Studienjahr 2010/11, (Europäische Kooperationen, Bd. 4). Wien; Berlin: LIT, cop. 2012, str. 40-49. [

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Interpretacija literarnih besedil</b>
<b>Course title:</b>	<b>Interpretation of literary texts</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		1	Zimski
German Studies		1 <sup>st</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type** Obvezni/Compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorijske vaje</b> <b>Lab. work.</b>	<b>Teren. vaje</b> <b>Field work</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
	15	15			60	<b>3</b>

**Nosilec predmeta / Lecturer:** Vesna Kondrič Horvat

<b>Jeziki /</b>	<b>Predavanja / Lectures:</b>	Nemščina/German
<b>Languages:</b>	<b>Vaje / Tutorial:</b>	Nemščina/German

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.

**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pogoj za pristop k pisnemu izpitu je opravljeno sprotno delo.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.

**Conditions for prerequisites:**  
The student can take the written exam after completed requirements in homework assignments and active participation.

**Vsebina:**

Vpogled v nekatere metode interpretacije in njihovo uporabo pri interpretaciji književnega besedila in interpretacija literarnih besedil z uvedbo strokovnih terminov in iz štirih aspektov: avtor, realnost, besedilo, bralec:

- pozitivistična metoda (Scherer),
- hermenevtika,
- duhovnozgodovinska metoda (Dilthey),
- ruski formalizem,
- fenomenološka metoda, (Kayser, Staiger, Ingarden),
- sociološka metoda (Jauß),
- strukturalistična metoda (Levi\_Strauss, Lotman),
- psihoanaliza (Freud, Lacan),

**Content (Syllabus outline):**

Insight into some methods of interpretation and their use at the interpretation of literary works, by introducing interpretation terminology and considering four aspects: author, reality, text and reader:

- Positivismus (Scherer),
- Hermeneutik,
- Geistesgeschichtliche Methode (Dilthey),
- Russischer Formalismus,
- Phänomenologie (Kayser, Staiger, Ingarden),
- Soziologische Methode (Jauß),
- Strukturalistische Methoda (Levi\_Strauss, Lotman),
- Psychoanalyse (Freud, Lacan),

- recepcijska estetika (Iser),
- medbesedilnost (Bachtin, Kristeva, Genette),
- diskurzna analiza (Barthes, Foucault),
- poststrukturalizem in dekonstrukcija (Lacan, Derrida),
- interpretacije eksemplaričnih literarnih besedil.

- Rezeptionsästhetik (Iser),
- Intertextualität (Bachtin, Kristeva, Genette),
- Diskursanalyse (Barthes, Foucault),
- Poststrukturalismus und Dekonstruktion (Lacan, Derrida),
- Interpretation of the exemplaric literary texts.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Kapitel 3: Interpretation, V: Neva Šlibar: Rundum Literatur I. Der literarische Text, Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete 2009, str. 93-110.
- Carsten Schlingmann 1985: *Methoden der Interpretation*. Reclam, Stuttgart.
- Maren-Grisebach, M. 1992: *Methoden der Literaturwissenschaft*. Tübingen.
- Žmegač, V. 1971: *Methoden der deutschen Literaturwissenschaft*, Frankfurt.

Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra. The student will get a list of primary works and of the current short articles at the beginning of the semester.

### Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je prikazati razvoj pluralizma metod pri interpretaciji literarnih besedil od pozitivističnih pristopov pa do dekonstrukcije.

Študent osvoji osnove literarnih metod in interpretacije.

### Objectives and competences:

The aim of this course is to demonstrate the development of the pluralism of the methods at the interpretation of the literary texts from Positivism till Deconstruction.

The student knows the basics of literary methods and interpretations.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- poznavanje osnovnih metod interpretacije,
- razumevanje literarne produkcije in recepcije ne le v primarno estetskem, ampak tudi kulturnozgodovinskem kontekstu,
- samostojna analiza in interpretacija eksemplaričnih literarnih del.

Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

Študent/Študentka:

- zna poiskati in uporabljati primarno in sekundarno literature,
- zna poiskati vire informacij na svetovnem spletu,
- zna zbirati in interpretirati podatke,
- zna identificirati in reševati probleme,
- je sposoben/a kritično analizirati in interpretirati,
- zna voditi projekte in zna timsko delati;
- zna posredovati svoje znanje,
- zna svoja dognanja izražati pisno in ustno.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On the completion of this course the student will

- know the basic methods of interpretation,
- understand the literary production and reception not only in the primary aesthetic but also in cultural-historical context,
- analysis and interpretation of exemplaric literary works.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- finding and using primary and secondary literature;
- finding sources in the internet;
- collecting and interpreting the data;
- identifying and solving problems;
- critical analysis and interpretation;
- guiding projects and working in a team;
- presenting his/her knowledge;
- writing skills and oral expression.

**Metode poučevanja in učenja:**

- Seminarske oblike dela,
- analitično-interpretativno delo z besedili,
- metoda razgovora,
- metoda prikazovanja,
- metoda primera,
- metoda reševanja problemov,
- kooperativno učenje,
- delo v dvojicah,
- individualno učenje,
- projektno delo.

**Learning and teaching methods:**

- Seminar work,
- analysis and interpretation,
- conversation,
- presentation,
- examples,
- solving problems,
- cooperative learning,
- work in pairs,
- individual learning,
- project work.

Delež (v %) /

**Načini ocenjevanja:**

Weight (in %)

**Assessment:**

- pisni izpit
- sprotno delo

50%  
50%

- written exam
- homework assignments and active participation

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- KONDRIČ HORVAT, Vesna, IVANUŠIČ, Jasna. Die Günter Grass - Rezeption in Slowenien. V: HONSZA, Norbert (ur.), ŚWIATŁOWSKA, Irena (ur.). Günter Grass : Bürger und Schriftsteller, (Orbis Linguarum, Bd. 70). Wrocław: Oficyna Wydawnicza Atut, Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe; Dresden: Neisse, 2008, str. 327-[342]. [COBISS.SI-ID 16159752]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. "Wir haben hier noch kein menschliches Schicksal, das müssen wir uns erst noch erarbeiten." : zum Roman von Melinda Nadj Abonji Tauben fliegen auf. V: SOŚNICKA, Dorota (ur.), PENDER, Malcolm (ur.). Ein neuer Aufbruch? : 1991-2011 : die deutschschweizer Literatur nach der 700-Jahr-Feier. Würzburg: Königshausen & Neumann, cop. 2012, str. 193-207. [COBISS.SI-ID 19523080]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Erziehung zu neuer Wahrnehmung, neuem Gefühl, neuem Bewusstsein : Ingeborg Bachmann und ihre ambivalente Rezeption durch Autorinnen in der Schweiz. V: ŠLIBAR, Neva (ur.). Ingeborg Bachmann weiter lesen und weiter schreiben, (Slovenske germanistične študije, 6). 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2010, str. 127-141. [COBISS.SI-ID 18166280]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Guy Helming in njegove kratke zgodbe, ki ne prizanašajo nikomur. V: HELMINGER, Guy. Rja, (Zbirka Euroman, 16). 1. izd. Ljubljana: Modrijan, 2008, str. 147-157. [COBISS.SI-ID 15967496]





**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

### UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	<b>Bralna pismenost v nemščini</b>
<b>Course title:</b>	<b>Reading literacy in German</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		1.	Zimski
German Studies		1 <sup>st</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Languages:** **Predavanja / Lectures:**   
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev dela:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljen referat in sprotne priprave so pogoj za pristop h ustnemu izpitu.

**Vsebina:**

Proces branja je kot interaktiven in večdimenzionalen proces. Pri seminarju bodo obravnavani naslednji vidiki:

- Opredelitev temeljnih pojmov: bralna kompetenca, bralne spretnosti in sposobnosti, bralne strategije.
- Funkcije različnih vrst branja
- Pomen in vloga literarne socializacije

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
Completed oral presentation and homeworks are a prerequisite for accession to the oral examination.

**Content (Syllabus outline):**

Reading process: reading as an interactive and multidimensional process. AT the seminar the following aspects will be dealt with:

- Defining key words: reading competence, reading literacy, reading abilities and skills, reading strategies.
- Functions of different kinds of reading
- Meaning and role of literary socialization

- Tehnike branja, hitro branje.
  - Strukturno-vsebinska aspektualizacija branja različnih besedil.
  - Branje literarnih in branje neliterarnih besedil.
- Analiza in preizkušanje različnih evidentiranih strategij efektivnega branja v tujem jeziku tako literarnih kot tudi neliterarnih besedil.

- Reading skills, speed reading.
  - Reading various literary texts and texts types.
  - Reading literary and non-literary texts.
- Analysis and testing of various recorded effective reading strategies in foreign language of literary and non-literary texts.

#### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Garbe, C., Philipp M., Ohlsen, N. (2009). Lesesozialistaion. Paderborn Schöningh UTB.
- Kartcher Clark, S. (2008). *Texte systematisch erschließen*. Mülheim: Verlag an der Ruhr.
- Buzan, T. (2007). *Speed Reading*. München: Goldmann.
- Werder, L.(1995). *Grundkurs des wissenschaftlichen Lesens*. Berlin: Schibri.
- Garbe, C., Holle, K., Jesch, T. (2009). *Texte lesen*. Paderborn. Schöningh.
- Izbor strokovnih in znanstvenih besedil za preizkušanje tehnik branja.

#### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je, posredovati teoretična znanja o procesu branja v tujem jeziku - nemščini, vzpodbuditi refleksijo in spoznati tehnike hitrega in učinkovitega branja različnih besedil.

#### Objectives and competences:

The objective of this course is to provide theoretical knowledge on the process of reading in a foreign language - German to encourage self-analysis, to get to know skills of speed and effective reading of various texts.

#### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:  
Znanje in razumevanje:  
Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- razumeti kompleksni proces branja,
- analizirati in ozavestiti lastni proces branja,
- širiti lastni spekter bralnih strategij.

Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi:  
- uporabiti vedenja o branju in spretnosti branja na vseh področjih, ki so povezana z branjem tako v maternem kot v tujem jeziku.

#### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:  
Knowledge and Understanding:  
On completion of this course the student will be able to:

- understand the complexity of the reading process,
- analyse and acquire awareness of the reading process
- develop an individual spectrum of reading strategies.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- using reading skills knowledge in areas related to reading in mother tongue and foreign language.

#### Metode poučevanja in učenja:

- Seminar
- razgovor,
- razlaga,
- demonstracija,
- learning by doing.

#### Learning and teaching methods:

- Lectures,
- discussion,
- explanation,
- demonstration,
- learning by doing.

Delež (v %) /

Načini ocenjevanja:

Weight (in %)

Assessment:

<ul style="list-style-type: none"> <li>• ustni izpit</li> <li>• referat</li> <li>• sprotne priprave</li> </ul>	<p>40%</p> <p>40%</p> <p>20 %</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• oral examination</li> <li>• oral presentation</li> <li>• homework assignments and active participation</li> </ul>
--	-----------------------------------	--

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- JAZBEC, Saša. Zur Rolle der literarischen Lesestrategien bei Lehramtstudierenden. Eine Fallstudie am Beispiel slowenischer Germanistikstudentinnen und -studenten. *Porta ling.*, enero 2010, iss. 13, str. 75-87.
- JAZBEC, Saša. O branju pri pouku tujega jezika - nemščine. *Pedagoš. obz.*, 2008, letn. 23, št. 1, str. 118-128.
- JAZBEC, Saša. *Man taucht in eine andere Welt ein --- : Lesestrategien beim Lesen fremdsprachiger Literatur : eine empirische Studie am Beispiel slowenischer Germanistikstudentinnen und -studenten*, (Siegener Schriften zur Kanonforschung, Bd. 9). Frankfurt am Main [etc.]: P. Lang, 2009. 258 str., ilustr. ISBN 978-3-631-59369-1.]
- JAZBEC, Saša. Lektürebioğrafieforschung. V: BIAŁEK, Edward (ur.), HUSZCZA, Krzysztof (ur.). *Förderung der Lesekompetenz im schulischen und universitären Bereich : Beiträge zur Literatur- und Fremdsprachendidaktik*, (Beihefte zum Orbis linguarum, Bd. 82). Dresden: Neisse; Wrocław: Oficyna Wydawnicza ATUT, 2009, str. 25-33.
- JAZBEC, Saša. Ingeborg Bachmann im DaF-Literaturunterricht oder Jugend in einer slowenischen Stadt. V: ŠLIBAR, Neva (ur.). *Ingeborg Bachmann weiter lesen und weiter schreiben*, (Slovenske germanistične študije, 6). 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2010, str. 157-169.

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
www.ff.um.si

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Nemški jezik – oblikoslovje</b>
<b>Course title:</b>	<b>German language – morphology</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> Study programme and level	<b>Študijska smer</b> Study field	<b>Letnik</b> Academic year	<b>Semester</b> Semester
Germanistika		1.	Poletni
German Studies		1 <sup>st</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> Lectures	<b>Seminar</b> Seminar	<b>Vaje</b> Tutorial	<b>Laboratorijske vaje</b> Lab. work.	<b>Teren. vaje</b> Field work	<b>Samost. delo</b> Individ. work	<b>ECTS</b>
	30	15			45	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Languages:** **Predavanja / Lectures:**   
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljen referat in obveznosti pri SV so pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
To be allowed to attend the written examination, the student has to give an oral presentation and actively participate in tutorials.

**Vsebina:**

- Pojem slovnice, pojem oblikoslovja; umestitev oblikoslovja znotraj sistematičnega opisa jezika, oblikoslovne discipline.
- Oblikoslovne kategorije sodobnega nemškega jezika: pojem morfema, problematičnost pojma 'beseda', razmerje med besedno obliko, sintaktično besedo in leksemom.

**Content (Syllabus outline):**

- Definition of basic concepts: grammar, morphology; the placement of morphology inside the systematical language description, morphological disciplines.
- Morphological categories of contemporary German: the concept of morpheme, the problematic definition of the concept 'word',

- Pojem besedne vrste in merila besednovrstne klasifikacije v sodobnem nemškem jeziku: semantične, sintaktične, morfološke in mešane klasifikacije besednih vrst.
- Podrobna obravnava besednih vrst modernega nemškega jezika – izbrane teme; sistemske in funkcijske zakonitosti pregibanja .
- Slovnica v slovarju: pregled oblikoslovnih informacij v različnih slovarjih.
- Oblikoslovno relevantne tipološke razlike med nemškim in slovenskim jezikom (posameznih slovnčnih kategorij in njihovo izražanje v obeh jezikih).

the relation between tokens, syntactic words and lexemes.

- The concept of word classes and various classifications of word classes in contemporary German: semantical, syntactical, morphological and mixed; Classification criteria and problems .
- A detailed analysis of word classes of contemporary German – selected topics; systemic norms and functional characteristics of inflection.
- Grammatical information in dictionaries Morphologically relevant typological differences between German and Slovene language.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Duden 2009: Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch , 8. Aufl., Dudenverlag, Mannheim etc.
- Grammis. Das grammatische Informationssystem des IDS. [www.ids-mannheim.de/grammis](http://www.ids-mannheim.de/grammis)
- Helbig, G. 2008: Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht, Langenscheidt, München.
- Eisenberg, P. 2006: Grundriss der deutschen Grammatik. Bd.1: Das Wort. 3. Aufl., Metzler, Stuttgart [u.a.]
- Römer, Ch., 2006: Morphologie der deutschen Sprache. Niemeyer, Tübingen.
- Köpcke, Klaus-Michael, Ziegler, Arne (Hrsg.) 2011: Grammatik - Lehren, Lernen, Verstehen. Zugänge zur Grammatik des Gegenwartsdeutschen. Reihe Germanistische Linguistik 293. Berlin, de Gruyter.
- Bußmann, H. 2008: Lexikon der Sprachwissenschaft , 3. Aufl., Kröner, Stuttgart.
- Meibauer, J., Demske, U., Geilfuß-Wolfgang J., Pafel, J., Ramers K.-H., Rothweiler, M., Steinbach, M. 2007: Einführung in die germanistische Linguistik, Metzler, Stuttgart.
- Linke, A., Nußbaumer M., Portmann, P.R. 2004: Studienbuch Linguistik, Niemeyer, Tübingen.
- Toporišič, J. 2000: Slovenska slovnica, Založba Obzorja, Maribor.

### Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je seznaniti z oblikoslovno podobo sodobnega nemškega jezika v protistavi s slovenskim, dati poglobljeno znanje o temeljnih oblikoslovnih in slovnčnih kategorijah sodobnega nemškega jezika, s posebnim poudarkom na klasifikaciji besednih vrst, ponuditi različne poglede na definicijo posameznih besednih vrst in problematizirati pojave prehodnosti med besednimi vrstami in večbesednovrstnosti v sodobnem nemškem jeziku ter seznaniti s prikazom oblikoslovnih informacij v slovarjih.

### Objectives and competences:

The objectives of the course are to familiarize the student with the morphological setup of contemporary German in contrast with the Slovene, to convey knowledge about basic morphological categories of contemporary German, with a special emphasis on word classes, to present different views/definitions of a particular word class and to point out the phenomenon of permeability of word classes and of multiple word class purtenance in contemporary German and to familiarize students with the morphological information included in dictionaries.

### Predvideni študijski rezultati:

### Intended learning outcomes:

**Znanje in razumevanje:**

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- izkazati poznavanje in razumevanje temeljnih prvin oblikoslovnega sistema sodobnega nemškega jezika v primerjavi s slovenskim,
- identificirati (primerjati in razlikovati) prekrivne in razlikujoče se besednovrstne kategorije v obeh jezikih,
- identificirati in ustrezno uporabiti temeljne oblikoslovne kategorije in zgradbe nemškega jezika v avtentičnih besedilih,
- izkazati znanje in razumevanje pojma besedna vrsta in identificirati besedne vrste sodobnega nemškega jezika v avtentičnih besedilih,
- obvladati oblikoslovne zakonitosti posameznih besednih vrst ter izbrati situaciji in besedilu naustrežnejšo interpretacijo besednovrstne pripadnosti neke oblikoslovne zgradbe,
- izkazati razumevanje primerjalnega in protistavnega pristopa k jeziku ,
- prepoznavati in uporabljati oblikoslovne podatke v izbranih nemških slovarjih .

**Prenesljive/ključne spretnosti:**

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje – izpit, seminarska naloga, ustno izražanje – seminarski referat),
- uporaba informacijske tehnologije (poznavanje metod in postopkov za pridobivanje in obdelavo slovničnih informacij na svetovnem spletu),
- delo v skupini (seminar),
- reševanje problemov (primerjava in ovrednotenje različnih klasifikacij besednih vrst na osnovi avtentičnih besedil),
- sposobnost prepoznavanja podobnosti in razlik med oblikoslovnimi strukturami nemškega in slovenskega jezika.

**Knowledge and understanding:**

On completion of this course the student will be able:

- to demonstrate knowledge and understanding of basic characteristics and elements of the morphological system of contemporary German in contrast with Slovene,
- to identify and adequately use basic morphological categories and structures of the German language in authentic texts,
- to demonstrate knowledge and understanding of the concept of word class and to identify the word classes of contemporary German in authentic texts,
- to analyze and compare different definitions of word classes of contemporary German and choose the most appropriate interpretation of the word class appurtenance of a particular morphological structure (according to discourse situation and/or text),
- to demonstrate understanding of the comparative and contrastive approach to language,
- to be able to identify and use morphological information included in selected German dictionaries.

**Transferable skills:**

- communication skills (writing skills – written exam, seminar paper, oral skills – paper presentation),
- use of information technology (knowledge of methods and procedures to obtain and process linguistic data in the world wide web),
- working in groups (seminar),
- solving analytical problems (the ability to compare and evaluate different classifications of word classes on the basis of authentic texts),
- the ability to recognize similarities and differences between the morphological structures of both languages) .

**Metode poučevanja in učenja:**

- seminar (metoda razlage in referata, metoda diskusije)
- vaje (metoda razlage in razgovora, skupinsko delo, delo v dvojicah)

**Learning and teaching methods:**

- seminar (method of oral presentation and explanation, discussion)
- tutorial (method of explanation and discussion, group work, pair work)

Delež (v %) /

**Načini ocenjevanja:**

Weight (in %)

**Assessment:**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• pisni izpit</li> <li>• referat</li> <li>• aktivno sodelovanje (SV)</li> </ul>	<p>70%</p> <p>20%</p> <p>10%</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• written examination</li> <li>• oral presentation</li> <li>• active participation (tutorials)</li> </ul>
--	----------------------------------	--

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- FABČIČ, Melanija. Glück und Glas, wie leicht bricht das : Unterschiede in der Versprachlichung der komplexen Emotion des Glücks in deutschen, slowenischen und ungarischen Sprichwörtern - eine Untersuchung anhand der Datenbanken des Projekts SprichWort. V: POLAJNAR, Janja (ur.). Emotionen in Sprache und Kultur, (Slovenske germanistične študije, 7). 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012, str. 194-204.
- FABČIČ, Melanija. Das visuelle Denken - die Ansätze einer Stiltheorie in Ernst Jüngers Werk. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012.
- FABČIČ, Melanija. Typologie der deutsch-slowenischen Sprichwortäquivalente in der SprichWort-Datenbank. Eine Untersuchung basierend auf den Unterschieden in der Konzeptualisierung. V: STEYER, Kathrin (ur.). Sprichwörter multilingual : Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie, (Studien zur deutschen Sprache, Bd. 60). Tübingen: Narr, cop. 2012, str. 341-357.
- FABČIČ, Melanija. Interkulturelle Unterschiede in der Konzeptualisierung von Sparsamkeit. V: Kübler Natalie/Benayoun, Jean-Michel/Zougbo, Jean-Philippe (Ur.): Tous les chemins mènent à Paris Diderot. Actes du Colloque international de Parémiologie, Université Paris Diderot 29 juin-2 juillet 2011. Hohengren: Schneider Verlag, Hohengehren, 2014.
- FABČIČ, Melanija. Pop-kulturelle Aspekte der phraseologischen Kompetenz: Die text- und (denk)stilbildenden Potenzen phraseologischer Einheiten in deutschen und slowenischen Hiphop-Texten. V: Korhonen, Jarmo; Mieder, Wolfgang; Piirainen, Elisabeth (ur.): Phraseologie: Global, Areal, Regional: Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 Vom 13.-16.8.2008 in Helsinki. Tübingen: Narr, 2009, str. 375-381



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Lektorat nemškega jezika 1/2</b>
<b>Course title:</b>	<b>German Language Development 1/2</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		1.	Poletni
German Studies		1 <sup>st</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorijske vaje</b> <b>Lab. work.</b>	<b>Teren. vaje</b> <b>Field work</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
			90		90	6

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Predavanja / Lectures:**   
**Languages: Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Ni pogojev.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pred pristopom k ustnemu izpitu mora študent opraviti teste in izdelati portfolio.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
The student has to pass the tests and submit the completed portfolio before acceding the oral examination.

**Vsebina:**

**Content (Syllabus outline):**



- Glasoslovje: pravilna raba glasov, naglaševanje, odpravljanje napak,
- Pravopis: pravila nemškega pravopisa,
- Besedni zaklad: razširjanje besednega zaklada na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Slovnica: obravnavanje izbranih slovničnih struktur na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Kultura: kulturne in zgodovinske značilnosti držav nem. gov. prostora.

- Phonetics: correct use of sounds, intonation, error correction,
- Orthography: German spelling rules,
- Vocabulary: acquisition of vocabulary skills at B2 level of The Common EU Framework,
- Grammar: dealing with selected grammar structures skills at B2 level of The Common EU Framework,
- Culture: learning about cultural and historical features of German speaking countries.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Trim, J./ North, B. / Coste, D. / Sheils, J. 2005: *Skupni evropski jezikovni okvir*, Langenscheidt, Berlin
- Helbig, G./ Buscha, J. 2000: *Deutsche Übungsgrammatik für Ausländer*, Langenscheidt, Berlin
- Hall, K./ Scheiner, B. 2001: *Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene*, Verlag für Deutsch, Ismaning
- Hering, A. / Matussek, M. / Perlmann- Balme, M. 2009: *Übungsgrammatik für die Mittelstufe*, Hueber Verlag, Ismaning
- Gloyer, H. 2001: *Das Grammatik-Karusell I und II*, Verlag für Deutsch, Ismaning
- Schiermann, E./ Bölcck, M. 2003: *hören – sprechen – richtig schreiben*, Schmetterling Verlag, Stuttgart

### Cilji in kompetence:

- razširiti znanja študentov na področju receptivnih in produktivnih spretnosti na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- usposobiti študente učinkovite in fleksibilne rabe jezika – nemščine – tako v osebne kot tudi v poklicne namene.

### Objectives and competences:

- develop students' knowledge in the field of receptive and productive skills at B2 level of The Common EU Framework,
- enable students to become efficient and flexible users of the German language, both for personal and professional purposes.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent

- sposoben izkazati jezikovna znanja (vse spretnosti) na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- seznanjen s kulturo držav nemškega govornega prostora,
- izboljšal izgovorjavo in naglaševanje,
- izboljšal svoje pravopisne spretnosti.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course students will:

- be able to demonstrate the knowledge of the language (all skills) at B2 level of The Common EU Framework,
- get to know the culture of German speaking countries,
- improve their pronunciation and intonation,
- improve their orthography (spelling).

### Metode poučevanja in učenja:

- metoda razlage in razgovora
- igra vlog
- diskusija
- skupinsko delo
- delo v dvojicah

### Learning and teaching methods:

- explanation and discussion method
- role playing
- discussion
- group work
- pair work

- individualno delo
- domače delo

- individual work
- homework

Delež (v %) /

**Načini ocenjevanja:**

Weight (in %)

**Assessment:**

- testi
- sprotne priprave in portfolijo
- ustni izpit

70%  
10%  
20%

- tests
- active participation and portfolio
- oral examination

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Überlegungen zum mentalen Lexikon im DaF-Unterricht oder wie Oktoberfest zum Festival im Oktober wird. *Jezikoslovlje*, 2012, 13, br. 3, str. 785-806.
- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Kognitivni vidik učnih težav pri jezikovnem pouku : magistrsko delo. Maribor: [M. Žavski Bahč], 2009. IX, 127 f., graf. prikazi. <http://dkum.uni-mb.si/Dokument.php?id=10030>. [COBISS.SI-ID 16989448]
- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Wortschatzlernen im DaF-Unterricht - neue Konstruktionen im mentalen Lexikon?! : Beitrag in der Sektion H1b - Wortschatz: Sprachwissenschaft und Spracherwerb, an der Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer IDT 2009, Jena - Weimar, vom 3. bis 8. August 2009. Jena, 2009. [COBISS.SI-ID 17118984]
- MLAKAR GRAČNER, Doris, ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Grammatik mal ein bisschen anders : Workshop an der XVI. internationalen Deutschlehrertagung des slowenischen Deutschlehrerverbands (SDUNJ), 9.-10. 10. 2009, Hotel Paka, Velenje. Velenje, 2009. [COBISS.SI-ID 17286920]
- MLAKAR GRAČNER, Doris, ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Rechtschreibung - ein langweiliges Muss oder ein Genuss?. V: *Neue Curricula und Unterrichtspraxis*, (KD Info, Jg. 17, 2008, Nu. 32/33). Zagreb: Kroatischer Deutschlehrerverband, 2008, str. 120-125. [COBISS.SI-ID 17264648]
- ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Novi kurikulumi i nastavna praksa. *Neue Curricula und Unterrichtspraxis. Rechtschreibung - ein langwieriges Muss oder ein Genuss - Workshop : pedagoška radionica na međunarodnome stručnom skupu u organizaciji Hrvatskoga društva učitelja i profesora njemačkoga jezika, Slovenskoga društva učitelja i profesora njemačkoga jezika, u suradnji s Goethe institutom Hrvatska, Slovenija i Avstrijskim kulturnim forumom i Agencijom za odgoj i obrazovanje*, Malinska, 17-19. listopada 2008. Malinska, 2008. [COBISS.SI-ID 17119240]

## UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	Literatura in kultura 1
<b>Course title:</b>	Literature and Culture 1

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		1	poletni
German Studies		1	spring

**Vrsta predmeta / Course type** Obvezni/compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
15	15				60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:** Dejan Kos

**Jeziki / Languages:** Predavanja / Lectures: Nemščina / German  
Vaje / Tutorial:

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljen sprotno delo je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
To be allowed to attend the written examination, the student has to manifest active participation during classes.

**Vsebina:**

- Modeli literarnega zgodovinopisja in njihova uporabnost: srednji vek.
- Srednjeveška družba in kultura.
- Pojem literarnosti in problem periodizacije srednjeveške književnosti.
- Sistemsko-teoretični vidiki literarne zgodovine srednjega veka in problem literarne avtonomije.
- Stanovska hierarhija in procesi individualizacije, teritorializacije, sekularizacije.
- Prehodi iz antike v srednji vek.

**Content (Syllabus outline):**

- Models of literary historiography and their applicability.
- Medieval society and culture.
- The concept of literaricity and problems of periodization in the Middle Ages and the Early Modern Period.
- System-theoretical aspects of literary history in the Middle Ages and the problem of literary autonomy.
- Pre-modern society and processes of individualization, territorialization and secularization.

- Nemška književnost v zgodnjem srednjem veku: germanska junaška pesem, besedila pod vplivom krščanstva.
- Nemška književnost v visokem srednjem veku: religiozne literarne tradicije, lirski in epski viteški književnosti.
- Nemška književnost v poznem srednjem veku: lirika in epika poznega viteštva in zgodnjega meščanstva, razvoj dramatike, literatura mistike, ljudsko pesništvo.
- Prehodi iz poznega srednjega veka v zgodnji novi vek.

- Passages from Antiquity to the Middle Ages.
- German literature in the Early Middle Ages: German heroic poetry, Christian literature.
- German literature in the High Middle Ages: religious literary traditions, lyrical and epic knightly literature.
- German literature in the Late Middle Ages: lyrical and epic knightly and middle-class literature, development of drama, mystical literature, popular poetry.
- Passages from the Late Middle Ages to the Early Modern Period.

### Temeljna literatura in viri / Readings:

- Bumke, J. 2002: *Höfische Kultur. Literatur und Gesellschaft im hohen Mittelalter*, 10. izdaja, DTV, München.
- Erfen, I. 2005: *Einführung in die germanistische Mediävistik*, Metzler, Stuttgart.
- Haug, W. 2003: *Die Wahrheit der Fiktion*, Niemeyer, Tübingen.
- Kartschoke, D. 2000: *Geschichte der deutschen Literatur im frühen Mittelalter*, 3. izdaja, DTV, München.
- Cramer, T. 2000: *Geschichte der deutschen Literatur im späten Mittelalter*, 3. izdaja, DTV, München.

### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti študente z značilnostmi srednjeveške družbe, kulture in književnosti na nemškem govornem področju. Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu, ustni zagovor seminarjev);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).

### Objectives and competences:

The objective of this course is to acquaint students with the characteristics of medieval society, culture and literature in the German-speaking area. Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills,
- using information technology (finding information on the internet).

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben

- izkazati temeljno znanje o kulturno- in literarnozgodovinskih procesih v srednjem veku,
- prepoznati vlogo teh procesov v kontekstu vzpostavljanja kolektivnih in individualnih identitet,
- identificirati strukturne in funkcijske spremembe srednjeveškega literarnega diskurza v soodvisnosti od družbenih kontekstov,
- razložiti vpliv družbenih sprememb na avtonomijo literarne komunikacije v srednjem veku,
- uporabiti literarnoteoretične in kulturnozgodovinske metode pri analizi srednjeveških literarnih besedil.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On completion of this course the student will be able to

- demonstrate knowledge of cultural-historical and literary-historical processes in the Middle Ages,
- recognize the role of those processes for construction of collective and individual identities,
- identify structural and functional changes of the medieval and modern literary discourse in correlation to the social contexts,
- explain the influence of social changes on the autonomy of literary communication in the Middle Ages,
- apply the literary-theoretical and cultural-historical methods of medieval literary analysis.

--

--

**Metode poučevanja in učenja:**

- Predavanja,
- sprotne priprave in sodelovanje

**Learning and teaching methods:**

- Lectures,,
- homework assignments and active participation
- 

**Načini ocenjevanja:**

- pisni izpit
- sprotne priprave in sodelovanje

Delež (v %) /

Weight (in %) **Assessment:**

- written examination
- homework assignments and active participation

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

KOS, Dejan. Höfische Literatur um 1200 im Spannungsfeld von laikaler und klerikaler Kultur. V: VALENTIN, Jean Marie (ur.). *Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005 "Germanistik im Konflikt der Kulturen"*. Bd. 7, (Jahrbuch für internationale Germanistik, Reihe A, Kongressberichte, Bd. 83). Bern [etc.]: P. Lang, cop. 2008, str. [141]-146. [COBISS.SI-ID [16017416](#)]

KOS, Dejan. Organisation des literarischen Feldes im frühen Mittelalter. V: JAVOR BRIŠKI, Marija (ur.), MILADINOVIĆ ZALAZNIK, Mira (ur.), BRAČIČ, Stojan (ur.). *Sprache und Literatur durch das Prisma der Interkulturalität und Diachronizität : Festschrift für Anton Janko zum 70. Geburtstag : jubilejni zbornik za Antona Janka ob 70-letnici*, (Slovenske germanistične študije, 4). 1. natis. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2009, str. 139-145. [COBISS.SI-ID [41216098](#)]

KOS, Dejan. Systemtheorie und Literaturgeschichte : Beispiel Hochmittelalter. *Vestn. - Druš. tuje jez. književ.*, 1999, letn. 33, št. 1/2, str. 437-466. [COBISS.SI-ID [9373704](#)]

KOS, Dejan. Fiktionalität und Sozialität : diachrone Aspekte. V: MILADINOVIĆ ZALAZNIK, Mira (ur.). *Germanistik im Kontaktraum Europa II : Beiträge zur Literatur : Symposion, Ljubljana, 17.-20. April 2002*. 1. natis. Ljubljana: Oddelek za germanistiko z nederlandistiko in skandinavistiko Filozofske fakultete, 2003, str. 248-263. [COBISS.SI-ID [13142792](#)]

KOS, Dejan. Literarnost mističnih besedil v poznem srednjem veku. *Vestn. - Druš. tuje jez. književ.*, 2003, letn. 37, št. 1/2, str. 379-389. [COBISS.SI-ID [13141512](#)]



Univerza v Mariboru

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160

2000 Maribor, Slovenija

[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Nemško govorno področje</b>
<b>Course title:</b>	<b>German speaking area</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
<b>GERMANISTIKA</b>		<b>1.</b>	<b>Poletni</b>
<b>German studies</b>		<b>1.</b>	<b>Spring</b>

**Vrsta predmeta / Course type** obvezni / compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
		<b>30</b>			<b>60</b>	<b>3</b>

**Nosilec predmeta / Lecturer:** Brigita Kacjan

**Jeziki / Predavanja / Lectures:**   
**Languages: Vaje / Tutorial:** Nemščina/German

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:** **Prerequisites:**

**Pogoj za vključitev dela:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljen referat in sprotne priprave so pogoj za pristop h pisnemu izpitu.

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
Completed oral presentation and homeworks are a prerequisite for accession to the written examination.

**Vsebina:**

- Geografske značilnosti držav in pokrajin nemškega govornega področja,
- družbeno-politične ureditve in ekonomska umeščenost nemško govornih držav in pokrajin v evropski prostor,
- izobraževanje in življenje mladih v nemško govornem prostoru,
- družbena in kulturna raznolikost ter pojave

**Content (Syllabus outline):**

- Geographic characteristics of the German speaking countries and regions;
- socio-political order and economic ranking of German speaking countries and regions in the European space;
- education and lives of young people in the German-speaking area, Social and cultural diversity and forms of

oblike medkulturne in večkulturne realnosti družb,

- značilne ideje in miselnosti ljudi na nemško govornem področju – pogled od znotraj in od zunaj.

intercultural and multicultural reality of the societies;  
specific ideas and thinking of the people in the German speaking area - view from the inside and the outside.

#### **Temeljni literatura in viri / Readings:**

- Auswartiges Amt (2010): Tatsachen über Deutschland Societäta-Verlag.
- Deutsche Geschichte in Dokumenten und Bildern (o. J.) Deutsches historisches Insitut Washington.
- Statistik Austria (2011): Österreich. Zahlen. Daten. Fakten. Bundesanstalt Statistik Österreich, Wien.
- ch.ch. (o. J.): Die offizielle SChweiz im Internet. SChweizerische Bundeskanzlei
- Regierung des Fürstentums Liechtensteins (2012): Liechtenstein. Daten und Fakten.

#### **Cilji in kompetence:**

Cilj je razširiti in poglobiti vedenje študentov o nemško govornem področju. Spoznali bodo geografske zgodovinske, družbene, kulturne in življenjske značilnosti posameznih nemško govornih držav in pokrajin. Pri tem bodo študenti razvili zmožnosti refleksije in se usposobili za medkulturno analizo družbenih, kulturnih in vsakdanjih vidikov življenja ter primerjavo spoznanj s Slovenijo in z ostalim svetom.

#### **Objectives and competences:**

The aim is to extend and deepen the students' knowledge of the German speaking area. They will get acquainted with the geographical, historical, social, cultural and individual characteristics of the German speaking countries and regions. In doing so, the students develop their ability to reflect upon and to be able to do cross-cultural analysis of social, cultural and everyday aspects of life and to compare the findings with the reality in Slovenia and in the rest of the world.

#### **Predvideni študijski rezultati:**

Znanje in razumevanje:  
Študenti

- poznajo geografske, družbeno-politične in kulturne situacije v nemško govornih državah in pokrajinah;
- prepoznajo in razumejo medkulturne in večkulturne vidike različnih družb;
- si ustvarijo lastno sliko o teh državah in miselnosti in idejah ljudi, ki pripadajo tem kulturnim krogom.

#### **Intended learning outcomes:**

Knowledge and understanding:  
The students

- know the geographical, socio-political and cultural situation in the German-speaking countries and regions;
- identify and understand the cross-cultural and multicultural aspects of different societies;
- form their own picture of these countries and the attitudes and ideas of the people who belong to these cultural groups.

#### **Metode poučevanja in učenja:**

- razgovor,  
- razprava,  
- poročanje,  
- predstavitev,  
- individualno delo, delo v dvojicah ali skupinah,  
- domače delo,  
- izkustveno učenje,  
- problemsko učenje,  
- e-učenje.

#### **Learning and teaching methods:**

- conversation,  
- debate,  
- reporting,  
- resenation,  
- individual work, pair work or group work,  
- homework,  
- learning by doing,  
- problem solving,  
- e-learning.

Delež (v %) /

**Načini ocenjevanja:**

Weight (in %) **Assessment:**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• referat</li> <li>• sprotno priprave</li> <li>• pisni izpit</li> </ul>	<b>40 %</b> <b>10 %</b> <b>50 %</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• oral presentation</li> <li>• homeworks</li> <li>• Written exam</li> </ul>
--	---	--

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- KACJAN, Brigita. Identitätsentwicklung im DaF-Unterricht. Tagträume oder Realität? = Razvoj identitete pri pouku nemščine kot tujega jezika - sanje ali realnost?. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). *A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag*, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012, str. 221-236.
- KACJAN, Brigita. Dialog und gegenseitiges Verständnis über Grenzen hinweg-Entwicklung einer nationalen und "Europäischen Identität" mit Hilfe des DaF-Unterrichts. V: DUH, Matjaž (ur.), SEEBAUER, Renate (ur.). *Beiträge zum "Internationalen Jahr der Jugend"*, (Austria, Bd. 11). Wien; Berlin: Lit, cop. 2011, str. 92-101.
- KACJAN, Brigita, KARNER, Stanka, OREŠIČ, Herta. *Wegweiser 3 - Neu, Učbenik za pouk nemščine kot drugega tujega jezika v 9. razredu osnovne šole*. Maribor: Obzorja, 2010. 112 str., ilustr. 1 CD (ca 42 min), stereo. ISBN 978-961-230-362-4. ISBN 978-961-230-364-8.



**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160

2000 Maribor, Slovenija

[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Računalniško podprto delo z jezikovnim gradivom</b>
<b>Course title:</b>	<b>Computer assisted working with language corpora</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> Study programme and level	<b>Študijska smer</b> Study field	<b>Letnik</b> Academic year	<b>Semester</b> Semester
Germanistika		1.	Poletni
German Studies		1 <sup>st</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> Lectures	<b>Seminar</b> Seminar	<b>Vaje</b> Tutorial	<b>Laboratorijske vaje</b> Lab. work.	<b>Teren. vaje</b> Field work	<b>Samost. delo</b> Individ. work	<b>ECTS</b>
	15	15			60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Predavanja / Lectures:**   
**Languages: Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljene obveznosti pri seminarju in vajah.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
Accomplished obligations given during seminar and tutorial.

**Vsebina:**

- Primerjava jezikovnih kategorij in prvin s pomočjo računalniških programov.
- Snemanje govornih prispevkov in zapisovanje besedil z jezikoslovno programsko opremo.
- Jezikovno gradivo in uporaba konkordanc.
- Jezikovni eksperimenti.

**Content (Syllabus outline):**

- Comparison of linguistic categories and elements assisted with computer programs.
- Recording of speech and transcribing texts with linguistic software.
- Linguistic corpora and concordance use.
- Linguistic experiments.

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

- Braun, P. 1987: *Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache*, Verlag W. Kohlhammer, Stuttgart.
- Meier, H. 1978: *Deutsche Sprachstatistik*, Georg Olms Verlag, Hildesheim.
- Müller, N., Kupisch, T., Schmitz, K., Cantone, K. 2006: *Einführung in die Mehrsprachigkeitsforschung*, Narr, Tübingen.
- Ortman, W. D. 1976/78: *Hochfrequente deutsche Wortformen II, IV*, Goethe-Institut, München.
- Albert, R., Koster, C. J. 2002: *Empirie in Linguistik und Sprachlehrforschung*. Narr, Tübingen.

#### Cilji in kompetence:

Cilji tega predmeta so:

- usvojiti osnovno znanje o pripravi jezikovnega gradiva za jezikoslovno primerjavo,
- uporabljati ustrezne raziskovalne metode za vrednotenje jezikovnih podatkov,
- uporabljati jezikoslovno programsko opremo,
- spoznati pomen raziskovalnih izsledkov za samostojni študij in poklicno življenje,
- usvojiti in uporabljati strokovno izrazje,
- navaditi se preglednih in razumljivih načinov izražanja v pisnih in ustnih sporočilih.

#### Objectives and competences:

The objectives of the course are:

- to acquire basic knowledge of how to prepare language data for linguistic comparison,
- to use appropriate research methods for the evaluation of language data,
- to use linguistic software tools,
- to understand the importance of the research results in this field for independent study and vocational work,
- to learn to use expressions for special purposes,
- to get acquainted with clear and comprehensible modes in oral and written communication.

#### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- razumeti številčne in grafične prikaze v jezikoslovnih in drugih znanstvenih in poljudnoznanstvenih delih,
- pripraviti jezikovne podatke za jezikoslovno primerjavo,
- primerjati jezikovne vzorce med seboj in ugotoviti relevantne razlike.

#### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course the student will be able to:

- to understand spreadsheets and diagrams in linguistic and other scientific work or popular science,
- to prepare language data for linguistic comparison,
- to compare language samples and identify relevant differences between them.

#### Metode poučevanja in učenja:

- seminar,
- vaje,
- individualna oblika, delo v dvojicah in skupinah,
- metoda projekcije oziroma prikazovanja, metoda dela s slikami, zemljevidi in fotografijami, metoda opazovanja, zaznavanja, občutenja, metoda pridobivanja rezultatov/vzorcev.

#### Learning and teaching methods:

- Seminar,
- Tutorial,
- Individual work, working in pairs and groups,
- Method of projection, method of working with pictures, maps and photos, method of observation, method of sample and result assessment.

Delež (v %) /

Načini ocenjevanja:

Weight (in %)

Assessment:

<ul style="list-style-type: none"> <li>• seminarska naloga,</li> <li>• sprotno delo.</li> </ul>	50 50	<ul style="list-style-type: none"> <li>• seminar paper,</li> <li>• homework assignments and active participation.</li> </ul>
---	----------	--

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- PETRIČ, Teodor. Reaktionszeitenstudie zur Lexikalisierung und Komplexität deutscher Phraseme bei slowenischen Deutschlernern. V: HENN-MEMMESHEIMER, Beate (ur.), FRANZ, Joachim (ur.). 41. Linguistische Kolloquium in Mannheim 2006. *Die Ordnung des Standard und die Differenzierung der Diskurse : Akten des 41. Linguistischen Kolloquiums in Mannheim 2006*, (Linguistik international, Bd. 24). Frankfurt am Main: Lang, cop. 2009, str. [791]-801, ilustr.
- PETRIČ, Karl, PETRIČ, Teodor, KRISPER, Marjan, RAJKOVIČ, Vladislav. User profiling on a pilot digital library with the final result of a new adaptive knowledge management solution. *Knowl. organ.*, 2011, vol. 38, no. 2, str. 96-113.
- PETRIČ, Karl, PETRIČ, Teodor. Vizualni mikrotezaver za področje logistike. V: Dnevi slovenske informatike 2010 - DSI, Portorož, Slovenija, 14.-16. april 2010. *Uravnotežite naložbe, tveganja in razvoj za uspeh : zbornik prispevkov*. Ljubljana: Slovensko društvo Informatika, 2010, 11 str., ilustr.



## FILOZOFSKA FAKULTETA

Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
www.ff.um.si

### UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	<b>Praktična jezikovna znanja 2</b>
<b>Course title:</b>	Practical Language skills 2

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		2	poletni
German Studies		2nd	Spring

Vrsta predmeta / Course type:

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
			90		90	6

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Languages:	Predavanja / Lectures:	Nemški / German
	Vaje / Tutorial:	Nemški / German

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Ni pogojev.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pred pristopom k ustnemu izpitu mora študent opraviti teste in projektno nalogo in izdelati portfolijo.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
The student has to pass the tests, project work and submit the completed portfolio before acceding the oral examination.

**Vsebina:**

- Bralno in slušno razumevanje: posredovanje različnih strategij branja in poslušanja (detajlno in selektivno) različnih besedilnih vrst (reklama, članek, kratka zgodba),
- Besedni zaklad: razširjanje in poglobljanje izbranega besednega zaklada na nivoju B2 (kakovost življenja, medčloveški odnosi)

**Content (Syllabus outline):**

- Reading and listening comprehensions: different reading and hearing strategies (detailed and selective) for various types of readings ( advert, article, short story)
- Vocabulary: further broadening and deepening of selected vocabulary at B2 level (quality of live, interpersonal relationships)

<p>skupnega evropskega jezikovnega okvira,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Razširjanje in poglobljanje produktivnih spretnosti: značilnosti izbranih pisnih in ustnih besedilnih vrst in produciranje besedil v pisni ter ustni obliki (povzetek kratke zgodbe, diskusija), ki ustrezajo jezikovnim znanjem na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira</li> <li>• turistične, kulinarčne, družbene, kulturne, zgodovinske, izobraževalne in literarne značilnosti nemškega govornega prostora v obmejnih regijah Slovenije,</li> <li>• Kohezivna sredstva: koherentno oblikovanje projektne naloge,</li> <li>• Jezikovna sredstva: kritično obravnavanje jezikovnih sredstev glede na značilnosti projektne naloge,</li> <li>• Raziskovalne tehnike: tehnike raziskovanja in evalvacije pri zbiranju strokovnih in enciklopedičnih podatkov</li> <li>• Tehnike prezentiranja: predstavitev izbranih vsebin.</li> </ul>	<p>of The Common EU Framework,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• broadening and deepening of productive skills: characteristics of selected written and spoken texts, oral and written production (summary of a short story, discussion) at B2 level of The Common EU Framework, cultural heritage, literature, food, tourism and society in the German speaking areas along the Slovenian border,</li> <li>• Cohesive devices: preparation of a project assignment,</li> <li>• Linguistic means: critical assessment of linguistic means according to the characteristic features of project assignment,</li> <li>• Research methods: methods of research and evaluation pertaining to the collection of technical encyclopedic and cultural data,</li> <li>• Presentation methods: presentation of selected topics.</li> </ul>
--	---

#### Temeljni literatura in viri / Readings:

Trim, J./ North, B. / Coste, D. / Sheils, J. 2005: Skupni evropski jezikovni okvir, Langenscheidt, Berlin  
 Hegyes, K. /Schmidt, R. / Szalay, G. 2000: Hörfelder, Verlag für Deutsch, Ismaning Stalb, H.  
 2006: Brücken zum Studium, Verlag Liebaug-Dartmann, Meckenheim  
 Földeak, H. 2001 : Sag's besser. Teil 1, Hueber Verlag, Ismaning  
 Turtur, U. 2006: Übungen zum Wortschatz der deutschen Schriftsprache, Verlag Liebaug- Dartmann, Meckenheim  
 Hasenkamp, G. 2002: Leselandschaft, Hueber Verlag, Ismaning

#### Cilji in kompetence:

<ul style="list-style-type: none"> <li>• razširiti znanja študentov na področju receptivnih in produktivnih spretnosti na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,</li> <li>• usposobiti študente učinkovite in fleksibilne rabe jezika – nemščine – tako v osebne kot tudi v poklicne namene,</li> <li>• usposobiti študente za oblikovanje in natančno izražanje tako lastne misli in mnenja kot tudi misli in mnenja drugih oseb o različno zahtevnih vsebinah v pisni in ustni obliki.</li> </ul>
--

#### Objectives and competences:

<ul style="list-style-type: none"> <li>• develop students' knowledge in the field of receptive and productive skills at B2 level of The Common EU Framework.</li> <li>• Enable students to become efficient and flexible users of the German language, both for personal and professional purposes,</li> <li>• enable students to accurately formulate and orally express their and other people's thoughts and opinions on different topics</li> </ul>
---

#### Predvideni študijski rezultati:

#### Intended learning outcomes:

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Znanje in razumevanje: Po zaključku tega predmeta bo študent</li> <li>• sposoben izkazati jezikovna znanja (vse spretnosti) na nivoju B2 skupnega evropskega jezikovnega okvira,</li> <li>• poznal in uporabljal različne strategije branja in poslušanja,</li> <li>• poznal in prepoznaval značilnosti različnih besedilnih vrst,</li> <li>• pravilno uporabljal jezikovna sredstva in ustrezen beseden zaklad pri pisnem in ustnem ustvarjanju besedil,</li> <li>• seznanjen s kulturno dediščino, literaturo, zgodovino, kulinariko, turizmom in družbo nemškega govornega prostora v obmejnih regijah Slovenije,</li> <li>• pravilno uporabljal ustrezna jezikovna sredstva glede na značilnosti projektne naloge,</li> <li>• pravilno oblikoval projektno nalogo,</li> <li>• uspešno predstavil projektno nalogo.</li> </ul>	<p>Knowledge and understanding: On completion of this course students will:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• be able to demonstrate the knowledge of the language (all skills) at B2 level of The Common EU Framework,</li> <li>• know and use different reading and listening strategies,</li> <li>• know and recognise the characteristics of different text types,</li> <li>• use the language and appropriate vocabulary in oral and written production of texts,</li> <li>• get acquainted with the cultural heritage, literature, food, tourism and society in the German speaking areas along the Slovenian border,</li> <li>• correctly use adequate lingual means in accordance with the project work,</li> <li>• correctly design the project work, efficiently present the project work.</li> </ul>
--	--

#### Metode poučevanja in učenja:

#### Learning and teaching methods:

<ul style="list-style-type: none"> <li>• metoda razlage,</li> <li>• diskusija</li> <li>• igra vlog</li> <li>• domače delo</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• method of explanation</li> <li>• discussion,</li> <li>• role play,</li> <li>• home work</li> </ul>
--	--	---

#### Načini ocenjevanja:

Delež (v %) /  
Weight (in %)

#### Assessment:

<ul style="list-style-type: none"> <li>• testi</li> <li>• sprotno delo in portfolijo</li> <li>• opravljena projektna naloga</li> <li>• ustni izpit</li> </ul>	<p>70%</p> <p>10%</p> <p>10%</p> <p>20%</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tests</li> <li>• active participation and portfolio</li> <li>• completed project work</li> <li>• oral examination</li> </ul>
---	---	---

#### Reference nosilca / Lecturer's references:

1. JAZBEC, Saša, ENČEVA, Milka. Aktuelle Lehrwerke für den DaF-Unterricht unter dem Aspekt der Phraseodidaktik = Current textbooks for teaching German as a foreign language from the point of view of phraseodidactics. Porta ling., enero 2012, 17, str. 153-171.  
[http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero17/9%20SASA.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero17/9%20SASA.pdf). [COBISS.SI-ID 19012872]

2. KACJAN, Brigita, ENČEVA, Milka. Motivation im interkulturellen berufsbezogenen Fremdsprachenlernen - Anmerkungen zu einigen interkulturellen, kognitiven und motivationalen Aspekten. V: VIČIČ, Polona (ur.), ORTHABER, Sara (ur.), IPAVEC, Vesna Mia (ur.), ZRINSKI, Manca (ur.). Proceedings of the Fourth International Language Conference on the Importance of Learning Professional Foreign Languages for Communication Between Cultures, 22 and 23 September 2011, University of Maribor, Faculty of Logistics, Slovenia. Celje: Faculty of Logistics, 2011, str. 94-99. [COBISS.SI-ID 18761224]

3. ENČEVA, Milka. Gefahrguttransport für Deutsch als berufsbezogene Fremdsprache : Online- Modul an Dritte Landeskonferenz des bulgarischen Germanistenverbandes "Sprachlichkeit der

Interkulturalität", Veliko Tarnovo, 30. 10.-1. 11. 2011. 2011. [COBISS.SI-ID 19269128]

4. ENČEVA, Milka. Kompatibilität von Sprachbeschreibungen bei kontrastiven Untersuchungen am Beispiel des Vergleichs von Substantivkomposita im Deutschen und im Bulgarischen = Primerljivost jezikovnih opisov v kontrastivnih raziskavah - primerjava samostalniških zloženok v nemščini in bolgarščini. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012, str. 83-104. [COBISS.SI-ID 18980360]

5. ENČEVA, Milka, JAZBEC, Saša. Leben und studieren in einem europäischen Länderdreieck oder wie ein neuer Studiengang der grenzübergreifenden Entwicklung im vereinten Europa Rechnung trägt. V: Europäische Perspektiven 4 : Jahrbuch des Büros für internationale Beziehungen : Studienjahr 2010/11, (Europäische Kooperationen, Bd. 4). Wien; Berlin: LIT, cop. 2012, str. 40-49. [

## UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	Metode literarne in kulturne zgodovine
<b>Course title:</b>	Methods of Literary and Cultural History

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		1	poletni
German Studies		1	spring

Vrsta predmeta / Course type:

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Languages:	Predavanja / Lectures:	Nemščina German
	Vaje / Tutorial:	

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Referat je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
Oral presentation is prerequisite to attend the written examination.

**Vsebina:**

- Modeli literarne in kulturne zgodovine.
- Znanstvenoteoretični vidiki literarne in kulturne zgodovine.
- Literarna zgodovina, kuturna zgodovina in spoznavna teorija.
- Literarna zgodovina in teorija kulture: methodological aspects.
- Literatura in družbeni konteksti: diahroni vidiki.
- Literarna zgodovina, kulturna zgodovina in sistemska teorija.
- Strukture in funkcije literarnih in kulturnih tradicij: diahroni vidiki.
- Problemi literarnozgodovinskega in kulturnozgodovinskega vrednotenja
- Funkcije literarne in kulturne zgodovine.
- Narativni vidiki literarne in kulturne zgodovine.

**Content (Syllabus outline):**

- Models of literary and cultural historiography.
- Epistemological aspects of literary and cultural history.
- Literary history, cultural history and the theory of knowledge.
- Literary history and cultural theory: methodological aspects.
- Literature and social contexts: historical aspects.
- Literary history, cultural history and system theory.
- Structures and functions of literary and cultural traditions: historical aspects.
- Literary history, cultural history and problems of valuation.
- Functions of literary history.
- Narratological aspects of literary and cultural historiography.

**Temeljni literatura in viri / Readings:**



- Gössman, W. 2006. *Deutsche Kulturgeschichte im Grundriss*, Grupello, Düsseldorf.
- Baasner, R. 2005: *Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft - Eine Einführung*, 3. überarbeitete und erweiterte Auflage, Berlin: Erich Schmidt.
- Koselleck, R. 2003: *Zeitschichten. Studien zur Historik*, Suhrkamp, Frankfurt/M.
- Kos, D. 2009: Literarna zgodovina in koncept literarnega polja. *Primer. književ.*, 32/1, str. 45-66
- Müller-Funk, W. 2006: *Kulturtheorie: Einführung in Schlüsseltexte der Kulturwissenschaften*, A. Francke, Tübingen

#### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti študente s temeljnimi znanstvenoteoretičnimi, metodološkimi in funkcijskimi vidiki literarne in kulturne zgodovine.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu, ustni zagovor seminarjev);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).

#### Objectives and competences:

The objective of this course is to acquaint students with the basic epistemological, methodological and functional aspects of literary and cultural historiography.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills,
- using information technology (finding information on the internet).

#### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben

- izkazati znanje o metodah in funkcijah literarne in kulturne zgodovine,
- prepoznati temeljne znanstvenoteoretične in metodološke probleme pri oblikovanju literarno- in kulturnozgodovinskih modelov,
- povezati literarnoteoretične koncepte z literarno- in kulturnozgodovinskimi,
- kritično ovrednotiti pomen različnih literarno- in kulturnozgodovinskih modelov in jih uporabiti glede na definirane cilje.

#### Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On completion of this course the student will be able to

- demonstrate knowledge of methods and functions of literary and cultural historiography,
- recognize the basic epistemological and methodological problems in conceptualizing literary- and cultural-historical models,
- relate the literary-theoretical concepts with the literary- and cultural-historical ones,
- critically evaluate different models of literary and cultural history and apply them with regard to the previously defined objectives

#### Metode poučevanja in učenja:

- Predavanje,
- Sprotne priprave in sodelovanje

#### Learning and teaching methods:

- Lectures,
- homework assignments and active participation

#### Načini ocenjevanja:

- pisni izpit
- referat
- sodelovanje

Delež (v %) /  
Weight (in %)

50%  
25%  
25%

#### Assessment:

- written examination
- oral presentation
- active participation

#### Reference nosilca / Lecturer's references:

KOS, Dejan. Literarna zgodovina in koncept literarnega polja. *Primer. književ.*, 2009, letn. 32, št. 1, str. 45-

66. [COBISS.SI-ID [39683682](#)]

KOS, Dejan. Beschreiben oder weiterschreiben? Zu konzeptuellen Problemen der Literaturgeschichtsschreibung. V: ŠLIBAR, Neva (ur.). *Ingeborg Bachmann weiter lesen und weiter schreiben*, (Slovenske germanistične študije, 6). 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2010, str. 142-147. [COBISS.SI-ID [18166792](#)]

KOS, Dejan. Izhodišča in perspektive empirične literarne znanosti. *Slavistična revija*. [Tiskana izd.], okt./dec. 2004, letn. 52, št. 4, str. [411]-423. [COBISS.SI-ID [13745416](#)]

KOS, Dejan. *System- und Sozialtheorie als Komponenten Empirischer Literaturwissenschaft*, (LUMIS-Schriften, 58). Siegen: University, Institute for Empirical Literature and Media Research: LUMIS-Publications, 2000. 48, IV str. [COBISS.SI-ID [14333448](#)]

KOS, Dejan. Teoretični vidiki proučevanja medkulturnih vplivov. V: TERŽAN-KOPECKY, Karmen (ur.). *Slovenski prevodi nemških besedil v obdobju avstro-ogrske monarhije : znanstvene refleksije*. Maribor: [Filozofska fakulteta], 2007, str. 131-142. [COBISS.SI-ID [15895816](#)]



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

### UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	<b>Uvod v zvrstno poetiko</b>
<b>Course title:</b>	<b>Introduction into genre poetics</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		1.	Poletni
German Studies		1 <sup>st</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Nemški Predavanja / Lectures:**   
**Languages: Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Referat je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
Oral presentation is condition to be allowed to accede to written exam.

**Vsebina:**

• Vrste in zvrsti v nemški književnosti: opredelitev pojmov, pojavne oblike in njihove značilnosti  
• Koncepti poetološke percepcije literarnih zvrsti: normativni in zgodovinski  
• Teorija in produkcija izbranih zvrsti v nemški književnosti: idejno-filozofske, zvrstnopoetološke in vsebinske značilnosti z diahronega in s

**Content (Syllabus outline):**

• Types and genres in German literature: Definition, forms and their characteristics  
• Concepts of poetological perception of literary genres: normative and historical approach  
• Theory and production of selected genres in German literature: ideational, genrepoetological characteristics and topics from the diachronic and

sinhronega vidika z ozirom na tradicijo in inovacijo.

- Poetološka analiza izbranih literarnozvrstnih oblik - balada, legenda, ljubezenska, eksistencialna, filozofska lirika ter politično pesništvo, pravljica, novela, socialna drama idr. z uporabo zvrstnopoetoloških tipologij
- Primerjalni vidiki nemške in slovenske literarnozvrstne teorije in produkcije na primeru izbranega žanra ter njegovih vidnejših predstavnikov in paradigmaticnih literarnih del.

synchronic point of view, between tradition and innovation

- Poetological analysis of selected forms of literary genres applying different poetical classification: ballade, legend, different types of poetry (love, existential, philosophical, political), fairy-tale, short story, social drama etc.
- Comparative aspects of German and Slovene theory and production of literary genres on the example of selected genres or forms, respectively, and their more outstanding representatives and paradigmatic literary works.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Elit, S. 2008: Lyrik: Formen, Analysetechniken, Gattungsgeschichte. Fink, Paderborn.
  - Eicher.Th/Wiemann/V 1996: Arbeitsbuch Literaturwissenschaft. Schöningh, Paderborn/Wien.
  - Gymnich, M. (Hrsg.) 2007: Gattungstheorie und Gattungsgeschichte. WVT Wiss. Verlag, Trier.
  - Kayser, W. 1992: Das sprachliche Kunstwerk. Francke, Tübingen/Basel.
  - Pfister, M. 2001: Das Drama. Theorie und Analyse. Fink, München.
  - Rath, W. 2000: Die Novelle. Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen.
  - Schulte-Sasse, J./Werner, R. 2001. Einführung in die Literaturwissenschaft. Fink, München.
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra./The student will get a list of primary texts and the current short articles at the beginning of the semester.

### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je spoznati študente s teorijo in produkcijo zvrsti v nemški književnosti in jih uvesti v zvrstnopoetološko analizo literarnih besedil ter kritično refleksijo o odnosu med zvrstnopoetološko tradicijo in inovacijo.

### Objectives and competences:

The objective of the course is for the students to familiarise with the theory and production of genres in German literature, to introduce them into the poetological analysis of literary texts and critical reflection of relations between genrepoetological tradition and innovation.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- izkazati znanje o kompleksnih vprašanjih v zvezi z besednoumetnostnimi oblikami in besedilii,
- izkazati znanje o temeljnih pojmih literarnozvrstne teorije
- izkazati razumevanje teorije in produkcijo literarnih zvrsti v nemški književnosti z diahronega vidika
- identificirati ubesedovalne postopke in poetološke značilnosti v kontekstu literarnozvrstne tradicij in inovacij, med kanonom in trivialnostjo itd.
- uporabiti teoretska izhodišča in metodološke pristope za zvrstnopoetološko analizo reprezentativnih zvrsti v nemški književnosti,
- primerjati nemško in slovensko teorijo in produkcijo literarnih zvrsti,

### Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

- demonstrate knowledge of complex questions relating to forms of the arts of letters and texts,
- demonstrate knowledge on the basic concepts of literary genres,
- demonstrate comprehension of the theory and production of literary genres in German literature from the diachronic point of view.
- Identify procedures of verbalisation and the poetological characteristics in the context of the traditions and innovations, canon and trivial of literary genres ietc.
- employ theoretical guidelines and methodological approaches in the poetical analysis of representative genres in German literature,

- ovrednotiti pomen širših družbenih dejavnikov in procesov, ki vplivajo na teoretski diskurz in produkcijo literarnih vrst in žanrov, reprezentativnih za nemško književnost.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu in ustno izražanje pri predstavitvi referata);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu);
- delo v skupini (delo v skupini pri seminarju).

- compare the German and Slovene theory and production of literary genres,
- evaluate the importance of broader social factors and processes influencing the theoretical discourse and production of literary genres representative of the German literature.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills (writing skills in a written examination, oral skills in the oral presentation);
- use of information technology (seeking information on the Web);
- group work (attending the seminar).

#### Metode poučevanja in učenja:

- Razlaga,
- Referat,
- Razprava.

#### Learning and teaching methods:

- Explanation,
- Report,
- Debate.

Delež (v %) /

Weight (in %)

#### Načini ocenjevanja:

- Referat,
- Pisni izpit.

40 %

60 %

#### Assessment:

- Oral presentation,
- Written exam.

#### Reference nosilca / Lecturer's references:

- BIRK, Matjaž. Zum Märchen und Mythos in Peter Handkes Don Juan : (erzählt von ihm selbst). Zeitschrift für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft Ditura, str. 24-34.
- BIRK, Matjaž. Der Dämon der Sexualität in Stefan Zweigs und Felix Saltens romanischen Welten. V: BIRK, Matjaž (ur.), EICHER, Thomas (ur.). Stefan Zweig und das Dämonische, Beiträge des internationalen Symposiums, Universität Maribor 2006. Stefan Zweig und das Dämonische. 1. Aufl. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2008, str. 176-189.
- BIRK, Matjaž. Zofka Kveder-Jelovšek im Zagreber deutschsprachigen journalistischen und literarischen Feld. Einstieg und Übernahme der Redaktion der Frauenzeitung = Zofka Kveder-Jelovšek in nemško žurnalistično in literarno polje v Zagrebu. Vstop in prevzem redakcije časopisa Frauenzeitung. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012, str. 339-353



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

### UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	<b>Nemški jezik – skladnja</b>
<b>Course title:</b>	<b>German Language – Syntax</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		2.	Zimski
German Studies		2 <sup>nd</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30	15			45	<b>3</b>

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Languages:** **Predavanja / Lectures:**   
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Nemški jezik - oblikoslovje  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljene obveznosti pri vajah in seminarjih so pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
German Language - Morphology  
**Conditions for prerequisites:**  
Accomplished obligations given during tutorial and seminar.

**Vsebina:**

- Predmet in metode skladenjskih raziskav, skladenjska sredstva in njihov pomen za oblikovanje in razumevanje besedil.
- Razlikovanje pojmov stavek in poved.
- Tipologija stavkov po njihovi obliki, položaju in funkciji.
- Postopki za določanje stavčnih členov in prilastkov v okviru valenčne slovnice.

**Content (Syllabus outline):**

- Subject and methods of syntax research, syntactic means and their importance for text production and comprehension.
- Definition of the notions sentence, clause and utterance.
- Sentence and clause typology according to form, position and function.
- Operational methods for the identification of

- Vrstni red stavkov, stavčnih členov in prilastkov.
- Podobnost in razlike med nemško in slovensko skladnjo.

- clause and sentence elements in Valency theory.
- Word order of clauses, phrase and clause elements.
- Similarities and differences between German and Slovene syntax.

#### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Eisenberg, P. 1994: *Grundriß der deutschen Grammatik*, J.B. Metzler, Stuttgart.
- Engel, U. 2004: *Deutsche Grammatik*, Julius Groos Verlag, Heidelberg.
- Weinrich, H. et al. 2003: *Textgrammatik der deutschen Sprache*. Olms, Hildesheim.
- Hentschel, E., Weydt, 2003: *H. Handbuch der deutschen Grammatik*. De Gruyter, Berlin.
- Wöllstein-Leisten, A., Heilmann, A., Stepan, P., Vikner, S. 1997: *Deutsche Satzstruktur. Grundlagen der syntaktischen Analyse*, Stauffenburg, Tübingen.

#### Cilji in kompetence:

- Usvojiti osnovno znanje in metode s področja skladnje,
- spoznati možnosti za uporabo pridobljenih metod in znanj pri samostojnem študiju in v poklicnem življenju,
- usvojiti in uporabljati strokovno izrazje,
- navaditi se preglednih in razumljivih načinov izražanja v pisnih in ustnih sporočilih.

#### Objectives and competences:

- To acquire basic knowledge and methods in the field of syntax,
- to identify possibilities for the usage of the acquired methods and knowledge for independent study and vocational work,
- to learn to use expressions for special purposes,
- to get acquainted with clear and comprehensible modes in oral and written communication.

#### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- prepoznati značilne skladijske vzorce v nemščini,
- uporabljati sistematično znanje v samostojnih govornih in pisnih prispevkih.

#### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course the student will be able:

- to recognize typical syntactic patterns in German texts,
- to use the systematical knowledge in one's own oral and written contributions.

#### Metode poučevanja in učenja:

- Seminar,
- vaje,
- individualna oblika, delo v dvojicah,
- metoda razlage in metoda referata, metoda projekcije oziroma prikazovanja, metoda dela s slikami, zemljevidi in fotografijami.

#### Learning and teaching methods:

- Seminar,
- Tutorial,
- Individual work, working in pairs,
- Method of explanation and presentation, method of projection, method of working with pictures, maps and photos.

#### Načini ocenjevanja:

- pisni izpit,
- referat in sprotno delo.

Delež (v %) /  
Weight (in %)

50  
50

#### Assessment:

- written examination
- oral presentation, homework assignments and active participation.

#### Reference nosilca / Lecturer's references:

- PETRIČ, Teodor. Experimentelle Studie zum Verständnis des bestimmten Artikels im Deutschen als Fremdsprache = Eksperimentalno istraživanje o razumijevanju određenog člana u njemačkom kao stranom jeziku. *Jezikoslovlje*, 2012, 13, [br.] 3, str. 735-756.
- PETRIČ, Teodor. Inkohärente Infinitivkonstruktionen in deutschen Untertiteln. V: OŽBOT, Martina (ur.). *Demetrio Skubic octogenario*, (*Linguistica*, 48; 49; 50). Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2008-2010, 2010, letn. 50, št. 3, str. 197-208, ilustr.
- PETRIČ, Teodor. Reaktionszeitenstudie zur Lexikalisierung und Komplexität deutscher Phraseme bei slowenischen Deutschlernern. V: HENN-MEMMESHEIMER, Beate (ur.), FRANZ, Joachim (ur.). 41. Linguistische Kolloquium in Mannheim 2006. Die Ordnung des Standard und die Differenzierung der Diskurse : Akten des 41. Linguistischen Kolloquiums in Mannheim 2006, (*Linguistik international*, Bd. 24). Frankfurt am Main: Lang, cop. 2009, str. [791]-801, ilustr.





**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
www.ff.um.si

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Lektorat nemškega jezika 2/1</b>
<b>Course title:</b>	<b>German Language Development 2/1</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		2.	Zimski
German Studies		2 <sup>nd</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type** Obvezni / compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**  

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij ske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
			90		90	6

**Nosilec predmeta / Lecturer:** Doris Mlakar Gračner

**Jeziki / Languages:**    
**Predavanja / Lectures:**    
**Vaje / Tutorial:** nemščina / German

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Uspešno opravljena Lektorata nemškega jezika 1/1 in 1/2.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pred pristopom k ustnemu izpitu mora študent opraviti teste in portfolijo.

**Prerequisites:**

**Prerequisites:**  
Successfully completed German Language Development 1/1 and 1/2.  
**Conditions for prerequisites:** The student has to pass the tests and submit the completed portfolio before acceding the oral examination.

**Vsebina:**

- Besedni zaklad: razširjanje besednega zaklada na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira.
- Slovnica: obravnavanje izbranih slovničnih struktur na nivoju B2 in prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira.
- Kultura: kulturne in zgodovinske značilnosti držav nemškega govornega prostora.
- Kohezivna sredstva: koherentno oblikovanje izbranih besedilnih vrst na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira.
- Jezikovna sredstva: obravnavanje jezikovnih sredstev glede na značilnosti izbranih besedilnih vrst na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira.

**Content (Syllabus outline):**

- Vocabulary: acquisition of from B2 level of The Common EU Framework to C1.
- Grammar: dealing with selected grammar structures from B2 level of The Common EU Framework to C1.
- Culture: learning about cultural and historical features of German speaking countries.
- Cohesive devices: coherent formation of selected text types from B2 level of The Common EU Framework to C1.
- Linguistic means: dealing with linguistic means according to the characteristics of selected text types from B2 level of The Common EU Framework to C1.

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

Trim, J./ North, B. / Coste, D. / Sheils, J. 2005: *Skupni evropski jezikovni okvir*, Langenscheidt, Berlin

Hall, K./ Scheiner. B. 2001: *Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene*, Verlag für Deutsch, Ismaning

Fandrych, C. 2012: *Klipp und Klar. Übungsgrammatik Mittelstufe B2/C1. Deutsch als Fremdsprache*, Ernst Klett Verlag, Stuttgart

Hering, A. / Matussek, M. / Perlmann-Balme, M. 2009: *Übungsgrammatik für die Mittelstufe B2-C1*, Hueber Verlag, Ismaning

Presser, E. 2005: *Deutsch Aufsatzschreiben 2*, Mentor Verlag, München

Manekeller, W. 2003: *Gut schreiben und gut reden. Vorteilhaft beruflich und privat*. Goldmann Verlag.

**Cilji in kompetence:**

- razširiti znanja študentov na področju receptivnih in produktivnih spretnosti na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- usposobiti študente učinkovite in fleksibilne rabe jezika – nemščine – tako v osebne kot tudi v poklicne in poslovne namene.

**Objectives and competences:**

- develop students' knowledge in the field of receptive and productive skills from B2 level of The Common EU Framework to C1,
- enable students to become efficient and flexible users of the German language, both for personal and professional purposes.

**Predvideni študijski rezultati:****Intended learning outcomes:**

**Znanje in razumevanje:**

Po zaključku tega predmeta bo študent

- sposoben izkazati jezikovna znanja na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- seznanjen s kulturo držav nemškega govornega prostora,
- pravilno uporabljal ustrezna jezikovna sredstva glede na besedilno vrsto, naslovnika in temo,
- pravilno sestavljal koherentna besedila različnih besedilnih vrst.

**Knowledge and understanding:**

On completion of this course students will:

- be able to demonstrate the knowledge of the language (all skills) from B2 level to C1,
- get to know the culture of German speaking countries,
- use the appropriate linguistic means according to the text type, addressee and topic,
- know how to produce coherent texts of different types accurately.

**Metode poučevanja in učenja:**

- metoda razlage in razgovora
- igra vlog
- diskusija
- skupinsko delo
- delo v dvojicah
- individualno delo
- domače delo

**Learning and teaching methods:**

- explanation and discussion method
- role playing
- discussion
- group work
- pair work
- individual work
- homework

**Načini ocenjevanja:**

- testi
- sprotne priprave in portfolijo
- ustni izpit

Delež (v %) /

Weight (in %) **Assessment:**

70%  
10%  
20%

- tests
- active participation and portfolio
- oral examination

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- MLAKAR GRAČNER, Doris. Webquests im DaF-Unterricht. Schaurein, jun. 2009, 21, 1, str. 13-18. [COBISS.SI-ID 17088008]
- MLAKAR GRAČNER, Doris, ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Grammatik mal ein bisschen anders : Workshop an der XVI. internationalen Deutschlehrertagung des slowenischen Deutschlehrerverbands (SDUNJ), 9.-10. 10. 2009, Hotel Paka, Velenje. Velenje, 2009. [COBISS.SI-ID 17286920]
- MLAKAR GRAČNER, Doris. Workshop: Grammatik - nicht Frust, sondern Lust. IDV-Magazin, Dez. 2009, nr. 81, bd. 1, str. 13-17. <http://www.idvnetz.org/publikationen/magazin/IDV-Magazin81.pdf>. [COBISS.SI-ID 17457672]
- MLAKAR GRAČNER, Doris. Digitale Arbeitsblätter im DaF-Unterricht = Digital working sheets in teaching German as a second language. Informatologia (Zagreb), 2011, vol. 44, no. 3, str. 242-246. [http://hrcak.srce.hr/index.php?show=clanak&id\\_clanak\\_jezik=108103](http://hrcak.srce.hr/index.php?show=clanak&id_clanak_jezik=108103). [COBISS.SI-ID 18758152]

## UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	Literatura in kultura 2
<b>Course title:</b>	Literature and Culture 2

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		2	zimski
German Studies		2	autumn

Vrsta predmeta / Course type Obvezni/compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:  

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
15		15			60	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Dejan Kos

<b>Jeziki / Languages:</b>	<b>Predavanja / Lectures:</b>	Nemščina
		German
	<b>Vaje / Tutorial:</b>	

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljen sprotno delo je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
To be allowed to attend the written examination, the student has to manifest active participation during classes.

**Vsebina:**

- Modeli literarnega zgodovinopisja in njihova uporabnost: zgodnji novi vek
- Družbeni in kulturni konteksti med 15. in 18. stoletjem.
- Pojem literarnosti in problem literarne avtonomije v zgodnjem novem veku.
- Sistemsko-teoretični vidiki literarne zgodovine zgodnjega novega veka in problem periodizacije.
- Literarni diskurz in mediji v zgodnjem novem veku.
- Stanovska družba in procesi individualizacije, teritorializacije, sekularizacije.
- Strukture in funkcije književnosti zgodnjega novega veka
- Politični in religiozni vplivi na književnost: reformacija, protireformacija, kmečki upori, razvoj mestne kulture, absolutizem, razsvetljenstvo itd.
- Razvoj literarnih zvrsti v zgodnjem novem veku: humanistična drama, ljudsko

**Content (Syllabus outline):**

- Models of literary historiography and their applicability: the Early Modern Times.
- Social and intercultural contexts from the 15<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> century.
- The concept of literaricity and the problem of literary autonomy in the Early Modern Period.
- System-theoretical aspects of literary history in the Early Modern Period and the problems of periodization.
- Literary discourse and media in the Early Modern Period.
- Pre-modern society and processes of individualization, territorialization and secularization.
- Structures and functions of literature in the Early Modern Period.
- Political and religious influences on literature: Reformation, Counter-Reformation, the Peasants Revolt, emergence of a middle class, absolutism, enlightenment etc.

- pesništvo, religiozne tradicije, baročna drama, novoveški roman, lirske tradicije itd.
- Funkcionalna diferenciacija družbe in njen vpliv na oblikovanje literarnega sistema.

- Literary genres in the Early Modern Period: humanistic drama, popular poetry, baroque drama, novel, lyrical traditions etc.
- Functional differentiation of society and the emergence of literary system.
- 

#### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Emich, B. 2006: *Geschichte der frühen Neuzeit studieren*, UTB basics, Stuttgart.
- Bäuml, F., Gaede, F., Hillen, G. 1999: *Geschichte der deutschen Literatur I. Vom Mittelalter bis zum Barock*, UTB, Stuttgart.
- Giesecke, M. 2006: *Der Buchdruck in der frühen Neuzeit*, 4. izdaja, Suhrkamp, Frankfurt/M.
- Schmidt, S. J. 1992. *Die Selbstorganisation des Sozialsystems Literatur im 18. Jahrhundert*, Suhrkamp, Frankfurt/M.
- Neuhaus, H. (ur.) 2009: *Die Frühe Neuzeit als Epoche*. Oldenbourg Wissenschaftsverlag, München.

#### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti študente z značilnostmi družbe, kulture in književnosti zgodnjega novega veka na nemškem govornem področju.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu, ustni zagovor seminarjev);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).

#### Objectives and competences:

The objective of this course is to acquaint students with the characteristics of early modern society, culture and literature in the German-speaking area. Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills,
- using information technology (finding information on the internet).

#### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben

- izkazati temeljno znanje o kulturno- in literarnozgodovinskih procesih v zgodnjem novem veku,
- prepoznati pomen teh procesov v kontekstu vzpostavljanja kolektivnih in individualnih identitet,
- identificirati strukturne in funkcijske spremembe novoveškega literarnega diskurza v soodvisnosti od družbenih kontekstov,
- razložiti vpliv družbenih sprememb na avtonomijo literarne komunikacije v zgodnjem novem veku,
- uporabiti literarnoteoretične in kulturnozgodovinske metode pri analizi literarnih besedil zgodnjega novega veka.

#### Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On completion of this course the student will be able to

- demonstrate knowledge of cultural-historical and literary-historical processes in the Early Modern Period,
- recognize the role of those processes for construction of collective and individual identities,
- identify structural and functional changes of the early modern literary discourse in correlation with the social contexts,
- explain the influence of social changes on the autonomy of literary communication in the Early Modern Period,
- apply the literary-theoretical and cultural-historical methods of literary analysis.

--	--

**Metode poučevanja in učenja:**

- Predavanje,
- sprotne priprave in sodelovanje

**Learning and teaching methods:**

- Lectures,
- homework assignments and active participation
- 

**Načini ocenjevanja:**

- pisni izpit
- sprotne priprave in sodelovanje

 Delež (v %) /  
Weight (in %)

**Assessment:**

- written examination
- homework assignments and active participation

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

KOS, Dejan. Medkulturnost protestantske književnosti. *Slavia Centralis*, 2008, letn. 1, št. 1, str. 21-27. [COBISS.SI-ID [16836616](#)]

KOS, Dejan. Literarische Autonomie in der (Spät-)Moderne. Beispiel Kafka. V: KONDRIC HORVAT, Vesna (ur.). *Franz Kafka und Robert Walser im Dialog*. Berlin: Weidler, 2010, str. 277-286. [COBISS.SI-ID [18073352](#)]

KOS, Dejan. Literarnost mističnih besedil v poznem srednjem veku. *Vestn. - Druš. tuje jez. književ.*, 2003, letn. 37, št. 1/2, str. 379-389. [COBISS.SI-ID [13141512](#)]

KOS, Dejan. Literarna zgodovina in koncept literarnega polja. *Primer. književ.*, 2009, letn. 32, št. 1, str. 45-66. [COBISS.SI-ID [39683682](#)]

KOS, Dejan. *System- und Sozialtheorie als Komponenten Empirischer Literaturwissenschaft*, (LUMIS-Schriften, 58). Siegen: University, Institute for Empirical Literature and Media Research: LUMIS-Publications, 2000. 48, IV str. [COBISS.SI-ID [14333448](#)]



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Jezika v stiku: nemščina in slovenščina</b>
<b>Course title:</b>	<b>Languages in contact: German and Slovene</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		2.	Zimski
German Studies		2 <sup>nd</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorijske vaje</b> <b>Lab. work.</b>	<b>Teren. vaje</b> <b>Field work</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
	15	15			60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Languages:** **Predavanja / Lectures:**   
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Uvod v študij nemškega jezika  
Nemški jezik – oblikoslovje  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
dosežena najmanj polovica točk pri sprotne delu za pristop k pisnemu izpitu

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
Introduction to the study of german language  
German language – morphology  
**Conditions for prerequisites:**  
achieved at least half of the points at homework assignment and active participation to accede to the written examination

**Vsebina:**

Jezikovni par nemščina in slovenščina z upoštevanjem osnovnih dejstev jezikovne tipologije, različnih aspektov stoletnega bivanja v sosedstvu ter njegovimi posledicami. Raziskovanje jezikovnih stikov, njihov nastanek.

**Content (Syllabus outline):**

The language pair of German and Slovene with respect to the basic facts of language typology, different aspects of the hundred years of neighbouring coexistence with all its consequences. Research of language contacts, their origin.

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

- Goebel, H. et al. 1996-1997: Kontaktlinguistik. Ein Handbuch internationaler Forschung. de Gruyter, Berlin. (izbrana poglavja)
- Riehl, C.M. 2009: Sprachkontaktforschung. Eine Einführung. Narr, Tübingen.
- Križman, M. 1997: Jezikovna razmerja : jezik pragmatike in estetike v obmejnih predelih ob Muri. Slavistično društvo, Maribor.
- Elmentaler, M. 2009: Deutsch und seine Nachbarn. Lang, Frankfurt/Main.

**Cilji in kompetence:**

Cilji tega predmeta so razumevanje situacij, ko je posameznik soočen z več jeziki, okoliščinami takšnih situacij in jezikovnega ravnanja. Cilj je tudi spoznavanje elementov jezikovne stičnosti. Nadalje je cilj vpogled v zgodovino stikov med nemščino in slovenščino in opazovanje današnjih stikov med obema jezikoma in postavljanje v jezikovno tipološko sobesedilo.

**Objectives and competences:**

The objective of this course is to understand the situations in which the individual is exposed to several languages, to circumstances and to the language behavior in such situations. The objective is also to familiarize with the elements of language contacts. The objectives are also to view the history of the language contacts between German and Slovene, to observe these contacts in the present, to offer a typological language context.

**Predvideni študijski rezultati:**

Po zaključku tega predmeta bo študent/-ka sposoben/-na:

- Znanje in razumevanje: Poznati in razumeti osnove problematike jezikovne stičnosti, predvsem s pomočjo spoznavanja jezikovnih stikov med nemščino in slovenščino.
- Uporaba in analiza: razumevanje določenih jezikovnih pojavov v nekaterih zvrsteh slovenskega, pa tudi nemškega jezika.

**Intended learning outcomes:**

On completion of this course the student will be able to:

- demonstrate and understand the basic facts connected with the problems of language contacts, especially with the help of recognizing the language contacts between German and Slovene.
- understand the language phenomena in some language varieties of Slovene and German.

**Metode poučevanja in učenja:**

seminar

**Learning and teaching methods:**

seminar

**Načini ocenjevanja:**

- sprotno delo
- pisni izpit

Delež (v %) /

Weight (in %)

**Assessment:**

- homework assignment and active participation
- written examination

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Genitiv. V: HENTSCHEL, Elke (ur.), VOGEL, Petra M. (ur.). Deutsche Morphologie, (De Gruyter Lexikon). Berlin; New York: Walter de Gruyter, cop. 2009, str. [113]-132. [COBISS.SI-ID 17311240]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Funktional mehrsprachig im 19. Jahrhundert in den Erbländern Krain, Steiermark und Kärnten am Beispiel der Briefe und des Unterrichts = Funkcionalno večjezični v 19. stoletju v dednih deželah Kranjska, Štajerska in Koroška na primeru pisem in pouka. V: JESENŠEK, Vida e tal. (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, Maribor: Zora, 84, 2012, str. 253-264. [COBISS.SI-ID 19002888]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Grammaticalization and language contact between German and Slovene. V: NOMACHI, Motoki (ur.). Grammaticalization in Slavic languages : from areal and typological



perspectives, (Slavic Eurasian studies, no. 23). revised and enlarged ed. Sapporo: Slavic Research Center, Hokkaido University, 2011, str. 27-48. [COBISS.SI-ID 18953224]

- LIPAVIC OŠTIR, Alja, JURKAS, Sabina. Funktionaler Bilingualismus an der Grenze zwischen Österreich und Slowenien. Kalbot. - Vilnius univ., 2008, 59, [no.] 3, str. 192-201. [COBISS.SI-ID 16619272]
- JAZBEC, Saša, LIPAVIC OŠTIR, Alja. Mehrsprachigkeit früh fördern - Konzeptionelle Voraussetzungen in den Lehrplänen für das frühe Fremdsprachenlernen in drei Ländern. Porta ling., enero 2011, 15, str. 55-69. [http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero15/4.%20SASA%20JAZBEC.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero15/4.%20SASA%20JAZBEC.pdf). [COBISS.SI-ID 18115336]

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Nemščina kot jezik stroke</b>
<b>Course title:</b>	<b>German for Specific Purposes</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		2.	Zimski
German Studies		2 <sup>nd</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type** Obvezni / Compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorijske vaje</b> <b>Lab. work.</b>	<b>Teren. vaje</b> <b>Field work</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
	15	15			60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:** Vida Jesenšek

<b>Jeziki /</b>	<b>Predavanja / Lectures:</b>	Nemški / German
<b>Languages:</b>	<b>Vaje / Tutorial:</b>	Nemški / German

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Ni pogojev.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Ni pogojev.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
None.

**Vsebina:**

Predmet z jezikoslovnih, (med)kulturnih in prevajalskih vidikov obravnava nemški jezik kot jezik strok. Poudarja naslednje vsebine:

- osnovni pojmi in teoretske osnove strokovnega jezika,
- jezikoslovni vidiki: razmerje med splošnim in strokovnim jezikom, leksikalne in skladenjske značilnosti nemščine kot strokovnega jezika; vrste in značilnosti strokovnih besedil (znanstvena, poljudnoznanstvena in strokovna besedila); termin, postopki terminologizacije, osnove terminologije, terminološki viri;
- (med)kulturni in prevajalski vidiki: (med)kulturne podobnosti in razlike pri tvorjenju strokovnih besedil v nemščini in slovenščini; glavni problemi prevajanja strokovnih besedil;

**Content (Syllabus outline):**

The course deals with the linguistic, (inter-) cultural and translational aspects of German as the language for special purposes. Emphasizes the following content will be emphasized:

- basic terminology and theoretical basis of professional languages,
- linguistic aspects: the relationship between general and professional language, lexical and syntactic features of German as a language for special purposes, kinds and characteristics of professional texts (scientific, popular scientific and professional texts); terminology, procedures of forming new terminology, basic terminology, terminological resources;
- (inter-)cultural and translation issues: (inter-)cultural similarities and differences in the production of professional texts in German and

- študija primera: strokovni jezik germanistične jezikoslovne stroke v izbranih besedilnih vrstah (znanstveni članek, diplomsko delo, recenzija, geselski članek v enciklopediji/leksikonu, strokovni članek, učbenik).

Slovenian; major problems in translating professional texts;

- Case study: professional language of German linguistics in selected text types (research papers, thesis, review, dictionary article in the encyclopedia / lexicon, professional article, textbook).

#### Temeljni literatura in viri / Readings:

- ROELCKE, Thorsten (2010): Fachsprachen. 3., neu bearbeitete Aufl. Berlin.
- STOLZE, Rade Gundis (2009): Fachübersetzen. Ein Lehrbuch für Theorie und Praxis. Berlin.
- JAHR, Silke (1998): Das Verstehen von Fachtexten. Rezeption - Kognition – Applikation. Tübingen.
- FACHSPRACHEN. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft (1998). 2 Bde. Berlin etc. Izbrana poglavja.
- RAZVOJ slovenskega strokovnega jezika (2007). Ljubljana : Filozofska fakulteta. Izbrana poglavja.
- Izbrana znanstvena in strokovna besedila.

#### Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je seznaniti:

- s pojmom strokovnega jezika in terminologije,
- z osnovnimi značilnostmi nemškega jezika kot jezika strok na besedni, skladenjski in besedilni ravni,
- s kulturno pogojenimi podobnostmi in razlikami v večjezični strokovni komunikaciji,
- s problematiko prevajanja nemških strokovnih besedil v slovenščino in obratno.

#### Objectives and competences:

The aim of the course is for the students to get acquainted to:

- the concepts of professional language and terminology,
- the basic characteristics of the German language as the language for specific purposes on word, syntactic and textual level,
- the cultural conditioned similarities and differences in professional multilingual communication,
- the problem of translating German texts into English and vice versa.

#### Predvideni študijski rezultati:

Po opravljenem predmetu bo študent:

- poznal osnovne značilnosti nemščine kot jezika strok na besedni, skladenjski in besedilni ravni,
- poznal in razumel jezikovne in (med)kulturne posebnosti in razlike pri tvorjenju strokovnih besedil v nemščini v primerjavi s slovenščino,
- sposoben kritičnega branja in razumevanja strokovnih besedil s študijskega področja (germanistika),
- poznal osnovne zakonitosti tvorjenja in/ali prevajanja strokovnih besedil.

#### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

After completion of the course the student will:

- be familiar with the basic features of German as a language for special purposes on word, syntactic and textual level,
- know and understand the language and (inter-)cultural characteristics and differences in the formation of scientific texts in German compared to Slovenian,
- be able to critically read and understand professional texts in the study area (germanistika),
- be familiar with the basic principles of creating and / or translating professional texts.

#### Metode poučevanja in učenja:

#### Learning and teaching methods:

Seminar, vaja	Seminar, tutorial
---------------	-------------------

	Delež (v %) / Weight (in %)	Assessment:
<b>Načini ocenjevanja:</b> Seminarska naloga		Coursework
Sprotno delo	<b>70 %</b> <b>30 %</b>	Homework assignments and active participation

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- JESENŠEK, Vida. Strokovna leksikografija. O stanju vede na izbranem primeru = Fachlexikographie. Zum Stand der Disziplin dargestellt an einem Fallbeispiel. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.). *Lexikographie der Fachsprachen : print- und digitale Formate, Fachwörterbücher, Datenbanken : [abstracts] : tiskane in digitalne oblike, strokovni slovarji, terminološke zbirke : [izvlečki]*. Maribor: Filozofska fakulteta, Oddelek za germanistiko, 2010, str. 32-33. [COBISS.SI-ID [17950472](#)]
- JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.). *Lexikographie der Fachsprachen : print- und digitale Formate, Fachwörterbücher, Datenbanken : [abstracts] = Strokovna leksikografija : tiskane in digitalne oblike, strokovni slovarji, terminološke zbirke : [izvlečki]*. Maribor: Filozofska fakulteta, Oddelek za germanistiko, 2010. 55 str. ISBN 978-961-6656-49-8. [COBISS.SI-ID 65730049]
- Internationales Kolloquium zur Lexikographie und Wörterbuchforschung, Universität Maribor, 20. bis 22. Oktober 2006, JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.). *Wörterbuch und Übersetzung, (Germanistische Linguistik, 195/196)*. Hildesheim; Zürich; New York: Georg Olms, 2008. XIV, 404 str. ISBN 978-3-487-13848-0. [COBISS.SI-ID 16202504]



## FILOZOFSKA FAKULTETA

Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
www.ff.um.si

### UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	<b>Praktična jezikovna znanja 3</b>
<b>Course title:</b>	Practical Language skills 3

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		2	zimski
German Studies		2	Autumn

Vrsta predmeta / Course type:

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
			90		90	6

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Languages:	Predavanja / Lectures:	Nemški / German
	Vaje / Tutorial:	Nemški / German

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev dela:**  
Uspešno opravljena Praktična jezikovna znanja 1 in 2.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pred pristopom k ustnemu izpitu mora študent opraviti teste in projektno nalogo ter izdelati portfolijo.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
Successfully completed Practical Language skills 1 and 2.  
**Conditions for prerequisites**  
The student has to pass the tests and submit the completed portfolio before acceding the oral examination.

**Vsebina:**

- Bralne strategije: globalno, selektivno, detailno branje kompleksnih in zahtevnih besedil različnih besedilnih vrst (uvodnik, novica, poročilo),
- Besedni zaklad: razširjanje in poglobljanje izbranega besednega

**Content (Syllabus outline):**

- Reading strategies: global, selective, detailed reading of complex and demanding texts of different types ( leader, news, report),
- Vocabulary: broadening and deepening of selected vocabulary from

zaklada na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 ( družbenopolitični odnosi, odnosi moški – ženska, društva, organizacije) skupnega evropskega jezikovnega okvira,

- Razširjanje in poglobljanje produktivnih spretnosti: značilnosti izbranih pisnih in ustnih besedilnih vrst in produkcija (novica, poročilo) le-teh na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 evropskega jezikovnega okvira,
- Kohezivna sredstva: koherentno oblikovanje različnih besedilnih vrst na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvirja,
- Jezikovna sredstva: obravnavanje jezikovnih sredstev glede na značilnosti besedilnih vrst.

level B2 level ( sociopolitical relations, relations man – woman, society, organization) of The Common EU Framework to C1,

- broadening and deepening of productive skills: characteristics of selected written and spoken texts, oral and written production ( news, report) from B2 level of The Common EU Framework to C1,
- Cohesive devices: coherent formation of different text types from B2 level of The Common EU Framework to C1,
- Linguistic means: dealing with linguistic means according to the characteristics of different text types.

### **Temeljni literatura in viri / Readings:**

Trim, J./ North, B. / Coste, D. / Sheils, J. 2005: Skupni evropski jezikovni okvir, Langenscheidt, Berlin  
Hegyess, K. /Schmidt, R. / Szalay, G. 2000: Hörfelder, Verlag für Deutsch, Ismaning Stalb, H.  
2006:Brücken zum Studium, Verlag Liebaug-Dartmann, Meckenheim  
Földeak,H. 2001 : Sag's besser. Teil 1, Hueber Verlag, Ismaning  
Turtur, U. 2006: Übungen zum Wortschatz der deutschen Schriftsprache, Verlag Liebaug- Dartmann, Meckenheim  
Hasenkamp, G. 2002: Leselandschaft, Hueber Verlag, Ismaning

### **Cilji in kompetence:**

- razširiti znanja študentov na področju receptivnih in produktivnih spretnosti na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- usposobiti študente učinkovite in fleksibilne rabe jezika – nemščine – tako v osebne kot tudi v poklicne in poslovne namene.

### **Objectives and competences:**

- develop students' knowledge in the field of receptive and productive skills from B2 level of The Common EU Framework to C1,
- enable students to become efficient and flexible users of the German language, both for personal and professional purposes.

### **Predvideni študijski rezultati:**

Predvideni študijski rezultati:  
Znanje in razumevanje: Po zaključku tega predmeta bo študent

- sposoben izkazati jezikovna znanja na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- poznal in uporabljal različne strategije pri različnih vrst branja in poslušanja, ☑ poznal in prepoznaval značilnosti

### **Intended learning outcomes:**

Intended learning outcomes: Knowledge and understanding: On completion of this course students will:

- be able to demonstrate the knowledge of the language (all skills) from B2 level of The Common EU Framework to C1,
- know and use different reading and listening strategies,
- know and recognise the characteristics of

različnih besedilnih vrst, <ul style="list-style-type: none"> <li>• pravilno uporabljaj jezikovna sredstva in ustrezen beseden zaklad pri njihovem sestavljanju v pisni in ustni obliki.</li> </ul>	different text types, <ul style="list-style-type: none"> <li>• use the language and appropriate vocabulary in oral and written production of texts.</li> </ul>
---	--

**Metode poučevanja in učenja:**

**Learning and teaching methods:**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• metoda razlage,</li> <li>• diskusija</li> <li>• igra vlog</li> <li>• domače delo</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• method of explanation</li> <li>• discussion,</li> <li>• role play,</li> <li>• home work</li> </ul>
--	--	---

**Načini ocenjevanja:**

Delež (v %) /  
Weight (in %)

**Assessment:**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• testi</li> <li>• sprotno delo in portfolijo</li> <li>• ustni izpit</li> </ul>	70% 10% 20%	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tests</li> <li>• active participation and portfolio</li> <li>• oral examination</li> </ul>
--	-------------------	---

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

1. JAZBEC, Saša, ENČEVA, Milka. Aktuelle Lehrwerke für den DaF-Unterricht unter dem Aspekt der Phraseodidaktik = Current textbooks for teaching German as a foreign language from the point of view of phraseodidactics. Porta ling., enero 2012, 17, str. 153-171. [http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero17/9%20SASA.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero17/9%20SASA.pdf). [COBISS.SI-ID 19012872]

2. KACJAN, Brigita, ENČEVA, Milka. Motivation im interkulturellen berufsbezogenen Fremdsprachenlernen - Anmerkungen zu einigen interkulturellen, kognitiven und motivationalen Aspekten. V: VIČIČ, Polona (ur.), ORTHABER, Sara (ur.), IPAVEC, Vesna Mia (ur.), ZRINSKI, Manca (ur.). Proceedings of the Fourth International Language Conference on the Importance of Learning Professional Foreign Languages for Communication Between Cultures, 22 and 23 September 2011, University of Maribor, Faculty of Logistics, Slovenia. Celje: Faculty of Logistics, 2011, str. 94-99. [COBISS.SI-ID 18761224]

3. ENČEVA, Milka. Gefahrguttransport für Deutsch als berufsbezogene Fremdsprache : Online- Modul an Dritte Landeskonferenz des bulgarischen Germanistenverbandes "Sprachlichkeit der Interkulturalität", Veliko Tarnovo, 30. 10.-1. 11. 2011. 2011. [COBISS.SI-ID 19269128]

4. ENČEVA, Milka. Kompatibilität von Sprachbeschreibungen bei kontrastiven Untersuchungen am Beispiel des Vergleichs von Substantivkomposita im Deutschen und im Bulgarischen = Primerljivost jezikovnih opisov v kontrastivnih raziskavah - primerjava samostalniških zloženek v nemščini in bolgarščini. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je krojenje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012, str. 83-104. [COBISS.SI-ID 18980360]

5. ENČEVA, Milka, JAZBEC, Saša. Leben und studieren in einem europäischen Länderdreieck oder wie ein neuer Studiengang der grenzübergreifenden Entwicklung im vereinten Europa Rechnung trägt. V: Europäische Perspektiven 4 : Jahrbuch des Büros für internationale Beziehungen : Studienjahr 2010/11, (Europäische Kooperationen, Bd. 4). Wien; Berlin: LIT, cop. 2012, str. 40-49. [







**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Zgodovinska pripoved v nemški književnosti</b>
<b>Course title:</b>	<b>Historical narrative German Literature</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		2.	Zimski
German Studies		2 <sup>nd</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorijske vaje</b> <b>Lab. work.</b>	<b>Teren. vaje</b> <b>Field work</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
	15	15			60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

<b>Jeziki / Nemški</b>	<b>Predavanja / Lectures:</b>	<b>Nemščina / German</b>
<b>Languages:</b>	<b>Vaje / Tutorial:</b>	<b>Nemščina / German</b>
<b>German</b>		

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

<b>Pogoji za vključitev v delo:</b> Pogojev ni.
<b>Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:</b> Pogojev ni.

**Prerequisites:**

<b>Prerequisites for acceding the course:</b> None.
<b>Conditions for prerequisites:</b> None.

**Vsebina:**

**Content (Syllabus outline):**

- Zgodovinopisje in zgodovinska literatura: značilnosti in dinamika razmerja med obema področjema z ozirom na narativnost in čas.
- Poglavitne značilnosti in družbene funkcije zgodovinskih pripovedi v nemški književnosti, s posebnim poudarkom na zgodovini 20. stoletja v interkulturni perspektivi: literarizacija zgodovine nacionalnih kultur in medkulturnih konfrontacij; literarizacija dinastične zgodovine; literarizacija zgodovine političnih preobratov in vojn; literarizacija zgodovine socialnih gibanj; literarizacija zgodovine genocida itd.
- Poetika in produkcija zgodovinskoliterarnih zvrsti na izbranih primerih iz književnosti nemškega govornega področja, s posebnim poudarkom na zgodovinski pripovedi – zgodovinski roman, novela, povest, romansirana biografika, potopis itd.
- Analiza in interpretacija izbranih zgodovinskoliterarnih pripovednih besedil reprezentativnih v smislu avtorstva, zvrstnosti, snovi in tematike, izhajajoč iz aktualnih tipologij zgodovinske naracije z ozirom na zvrstne specifičnosti in spominskokulturno funkcijo.

- Historiography and historical fiction: characteristics and dynamism of relations between the two spheres with respect of the narrative and chronological aspects .
- Main characteristic and social functions of historical narration in German literature with special emphasis on the history of 20. century in intercultural perspective: literalising of the history of national cultures and intercultural confrontations; literalising of the dynastic history; literalising of the history of political changes and wars; literalising of the history of social movements; literalising of the history of genocide etc.
- Poetics and the production of historical-literary genres demonstrated on selected examples from the literature of the German speaking area, with special emphasis on the historical narrative – historical novel, short story, historical biographies romances, historical travelogue.
- Analysis and interpretation of selected literary texts, representative in the sense of authorship, genre, contents and themes or topics, with the use of actual typologies of poetological specific and regarding memorial function of historical narrative.

#### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Aspetsberger, F./Brandstätter. Al. 1980: Literatur in der Geschichte, Geschichte in der Literatur. Hain, Königstein.
- Aust, H. 1994: Der historische Roman. Metzler, Stuttgart-Weimar.
- Bavec, N.2009: Resnična zgodba. Modeli zgodovinskega romana med tradicijo in postmodernizmom. Literatura, Ljubljana.
- Hladnik, M. 2009: Slovenski zgodovinski roman. FF, Ljubljana.
- Nünning, A. 1995: Von historischer Fiktion zu historiographischer Metafiktion. Wissenschaftlicher Verlag, Trier.
- Ricoeur, P. 1989: Zeit und Erzählung. Bd. 2. Fink, München.

Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra./The student will get a list of primary texts and the current short articles at the beginning of the semester.

#### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti študente z značilnostmi fikcionalizacije družbenih fenomenov v historični perspektivi ter posredovati vedenje o različnih funkcijah zgodovinske fikcije v nemškogovorečem kulturnem kontekstu.

#### Objectives and competences:

The objective of the course is to familiarise the students with the characteristics of the fictionalisation of social phenomena in a historical perspective and to convey knowledge to them about the different functions of historical fiction within the German speaking cultural context.

#### Predvideni študijski rezultati:

#### Intended learning outcomes:

**Znanje in razumevanje:**

- Izkazati znanje o razmerjih med duhovno-idejnimi koncepti, zgodovinopisjem in zgodovinsko fikcijo,
- izkazati znanje o temeljnih značilnostih zgodovinskoliterarne tradicije v nemški književnosti s diahronega in sinhronega gledišča ter z ozirom na njene zvrstne, snovne in tematske posebnosti
- uporabiti sodobna teoretska izhodišča in metodološke pristope za analizo in intepretacijo literarnih in polliterarnih besedil z zgodovinsko tematiko
- kritično analizirati percepcijo tujega in lastnega v zgodovinskoliterarnih in polliterarnih besedilih, s posebnim poudarkom na literarizaciji lastne in tuje zgodovine v nemški književnosti,
- kritično analizirati zgodovinskoliterarno produkcijo v recepcijskem kontekstu,
- identificirati oblike interakcije med kulturo in drugimi socialnimi (pod)sistemi.

**Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:**

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje v domačih nalogah, ustno in pisno izražanje pri predstavitvi in izdelavi seminarske naloge);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu);
- delo v skupini.

**Knowledge and Understanding:**

- demonstrate knowledge of the relationships between spiritual ideational concepts, history and historical fiction,
- demonstrate knowledge of the basic characteristics of the historical and literary tradition in German literature from the diachronic and synchronic viewpoint and with respect to genre, contents and themes,
- apply a modern theoretical view and methodological approaches to the analysis and interpretation of literary and semi-literary texts with historical themes,
- critically analyse perception of the alterity and identity in historical-literary and semi-literary texts with special emphasis on the literalising of the native and foreign history in German literature,
- critically analyse the historical-literary production in a reception context,
- identify the forms of interaction between culture and other social (sub)systems

**Transferable/Key Skills and other attributes:**

- communication skills (oral skills in debate, written skills in home-work assignments and oral and written skills in presentation and producing the seminar work);
- use of information technology (seeking information on the Web);
- team work

**Metode poučevanja in učenja:**

- Razlaga,
- Referat,
- Razprava,
- Študija primera.

**Learning and teaching methods:**

- Explanation,
- Report,
- Debate,
- Case study

Delež (v %) /

Weight (in %)

**Načini ocenjevanja:****Assessment:**Domače naloge,  
Seminarska naloga.**20%**  
**80%**Home-work assignments,  
Seminar-work.**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- BIRK, Matjaž, UREKAR, Anja. Primož Trubar und Erinnerungskulturen im Krain des 19. Jahrhunderts im Spiegel der deutschsprachigen Kulturperiodika. V: JAVOR BRIŠKI, Marija (ur.), MILADINOVIĆ ZALAZNIK, Mira (ur.), BRAČIČ, Stojan (ur.). Sprache und Literatur durch das Prisma der Interkulturalität und Diachronizität : Festschrift für Anton Janko zum 70. Geburtstag : jubilejni zbornik za Antona Janka ob 70-letnici, (Slovenske germanistične študije, 4). 1. natis. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2009, str. 335-348.
- BIRK, Matjaž, UREKAR, Anja. Die literarisch-kulturelle Inszenierung der Pariser Vororte-Verträge in

deutschen und slowenischen Zeitperiodika des SHS-Königreichs 1919-1921. V: GRÖLLER, Harald Dionys (ur.), HEPPNER, Harald (ur.). Die Pariser Vororte-Verträge im Spiegel der Öffentlichkeit, (Transkulturelle Forschungen an den Österreich-Bibliotheken im Ausland, Bd 7). Wien; Berlin: LIT, cop. 2013, str. 71-89.

- BIRK, Matjaž. Reisekonzepte und Fremdwahrnehmungen in Stefan Zweigs Reisefeuilletons der 1920er Jahre. V: GELBER, Mark H. Stefan Zweig und Europa, (Haskala, Wissenschaftliche Abhandlungen, Bd. 48). Hildesheim; Zürich; New York: G. Olms, 2011, str. 109-124.



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
www.ff.um.si

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Avstrijska književnost</b>
<b>Course title:</b>	<b>Austrian literature</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		2.	Zimski
German Studies		2 <sup>nd</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorijske vaje</b> <b>Lab. work.</b>	<b>Teren. vaje</b> <b>Field work</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
15	15				60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki /** **Predavanja / Lectures:**   
**Languages:** **Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pogojev ni.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
None.

**Vsebina:**

- Avstrijske literatura in kultura: opredelitev pojmov in poglobitve značilnosti
- Avstrijsko nacionalnokulturno osveščanje in razvoj avstrijskega literarnega zgodovinopisja (Austriaca)
- Sodobna znanstvena in kritična obravnava avstrijske književnosti: teoretska izhodišča, metodološki pristopi, osrednji vsebinski poudarki.

**Content (Syllabus outline):**

- Austrian literature and culture: definition and main characteristics
- Austrian national-cultural enlightenment and the development of Austrian literary historiography (Austriaca)
- Scientific and critical discussion of Austrian literature: theoretical bases, methodological approaches, main contents.
- Selected chapters from Austrian literature with

- Izbrana poglavja iz avstrijske književnosti glede na: slogovno obdobje (predmarčna doba, realizem, dunajska moderna, književnost eksila, sodobna književnost), vrste in žanri (ljudsko gledališče, psihološka novela, vaška povest, zgodovinska pripoved, domovinska literatura, antidomovinska literatura, angažirano pesništvo), na snov, tematiko in motiviko (habsburški mit in njegova dekonstrukcija, posameznik in družbene norme, umetnik in družba, pluralnost kultur idr.
- Literarnovedna analiza in interpretacija reprezentativnih literarnih in kulturološka obravnava neliterarnih besedil iz obdobja dunajske moderne z ozirom na duhovno-estetske in zgodovinske posebnosti v razvoju avstrijske kulture.
- Receptcija avstrijske književnosti v slovenski literaturi in kulturi na izbranih primerih

respect to: the stylistic period ( the Pre-March period, Realism, Vienna Modernism, exile literature, contemporary literature), genre (people's theatre, psychological short story, the peasant narrative, historical narrative, patriotic and anti-patriotic literature, engaged poetry); content, theme and motif (the Habsburg myth and its deconstruction, the individual and social norms, the artist and society, cultural pluralism etc.

- Analysis and interpretation of representative literary and nonliterary texts from the period of Vienna Modernism with respect of spiritual and esthetics as well as historical specifics in the development of Austrian culture.
- Reception of Austrian literature in the Slovene literature and culture demonstrated on selected examples

#### Temeljna literatura in viri / Readings:

- Delabar, W. 2010: *Klassische Moderne: deutschsprachige Literatur 1918-33*. Akademie-Verlag, Berlin.
- Johnston, W. M. 2010: *Der österreichische Mensch. Kulturgeschichte der Eigenart Österreichs*. Böhlau, Wien/Köln/Graz.
- Johnston, W. 2006: *Österreichische Kultur- und Geistesgeschichte. Gesellschaft und Ideen im Donauraum 1848-1938*. Böhlau, Wien/Köln/Graz.
- Kriegleder, W. 2011: *Eine kurze Geschichte der Literatur in Österreich: Menschen-Bücher-Institutionen*. Praesens, Wien.
- Strelka, J. P. 1994: *Zwischen Wirklichkeit und Traum. Das Wesen des Österreichischen in der Literatur*. Francke, Tübingen.
- Schmidt-Dengler, W./Sonnleitner J./Zeyringer K. (Hgg.). 1995: *Literaturgeschichte: Österreich. Prologema und Fallstudien*. Erich Schmidt Verlag, Berlin.
- Zeyringer, K. 2003: *Blicke von außen. Österreichische Literatur im internationalen Kontext*. Haymon, Innsbruck.

Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra./The student will get a list of primary texts and the current short articles at the beginning of the semester.

#### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je spoznati in kritično reflektirati nastanek razvoj in identiteto avstrijske književnosti v evropskem kulturnem prostoru, s posebnim poudarkom na njenih duhovnih in estetskih posebnostih v odnosu do drugih književnosti in kultur nemškega govornega področja in do slovenske literature in kulture.

#### Objectives and competences:

The aim of the course is to familiarise with and critically reflect on the origin, development, identity of Austrian literature in the European cultural space with special emphasis on its spiritual and esthetics specifics in relationship towards other German speaking literatures and cultures and towards the Slovene literature and culture.

#### Predvideni študijski rezultati:

#### Intended learning outcomes:

**Znanje in razumevanje:**

- izkazati znanje o poglavitnih značilnosti avstrijske literarne kulture z diahronega in sinhronega vidika,
- izkazati razumevanje sodobnih teoretskih spoznanj s področja literarnih ved in kulturologije,
- uporabiti teoretska izhodišča in metodološke pristope v analizi in interpretaciji reprezentativnih literarnih in esejističnih besedil avstrijske književnosti,
- analizirati fenomene in procese avstrijske literarne kulture s poudarkom na medkulturnosti in vpetosti literarne in metaliterarne produkcije v širše družbene tokove.

**Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:**

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje v domačih nalogah in ustno in pisno izražanje pri predstavitvi in izdelavi seminarske naloge);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na spletu);
- delo v skupini.

**Knowledge and Understanding:**

- demonstrate knowledge on the main characteristics of Austrian literary culture from the diachronic and synchronic viewpoint,
- demonstrate understanding of contemporary theoretical findings in the field of literary studies and culturology,
- employ the theoretical knowledge and methodological approaches in the analysis and interpretation of representative literary and essayistic texts from Austrian literature,
- analyse the phenomena and processes of the Austrian literary culture with emphasis on interculturality and integration of the literary and metaliterary production into broader social tendencies.

**Transferable/Key Skills and other attributes:**

- communication skills (written skills in homework assignments and oral and written skills in presentation and producing the seminar work);
- use of information technology (seeking information on the Web);
- team work.

**Metode poučevanja in učenja:**

- Razlaga,
- Referat,
- Razprava.

**Learning and teaching methods:**

- Explanation,
- Report,
- Debate.

**Načini ocenjevanja:**

- Domače naloge,
- Seminarska naloga

Delež (v %) /  
Weight (in %)

**Assessment:**

- Home-work assignments,
- Seminar-work.

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- BIRK, Matjaž. Zum Märchen und Mythos in Peter Handkes Don Juan : (erzählt von ihm selbst). Zeitschrift für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft Ditura, str. 24-34.
- BIRK, Matjaž. "Ich halte es für besser, zu reden, als zu korrespondieren, denn in der Korrespondenz kreuzen sich seit Jahrtausenden die Missverständnisse, wie Sie wissen" : der Verleger und sein Autor - ein Rückblick auf das Jahr 1970. V: LUGHOFFER, Johann Georg (ur.). Thomas Bernhard : gesellschaftliche und politische Bedeutung der Literatur, (Literatur und Leben, 81). Wien [etc.]: Böhlau, 2012, str. 339-355.
- BIRK, Matjaž. Der Dämon der Sexualität in Stefan Zweigs und Felix Saltens romanesken Welten. V: BIRK, Matjaž (ur.), EICHER, Thomas (ur.). Stefan Zweig und das Dämonische, Beiträge des internationalen Symposiums, Universität Maribor 2006. Stefan Zweig und das Dämonische. 1. Aufl. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2008, str. 176-189.





**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Nemški jezik – besedotvorje in leksikologija</b>
<b>Course title:</b>	<b>German Language – Word Formation and Lexicology</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		2.	Poletni
German Studies		2 <sup>nd</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type** **Obvezni / Compulsory**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorijske vaje</b> <b>Lab. work.</b>	<b>Teren. vaje</b> <b>Field work</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
	<b>30</b>	<b>15</b>			<b>45</b>	<b>3</b>

**Nosilec predmeta / Lecturer:** **Vida Jesenšek**

<b>Jeziki /</b>	<b>Predavanja / Lectures:</b>	<b>Nemški / German</b>
<b>Languages:</b>	<b>Vaje / Tutorial:</b>	<b>Nemški / German</b>

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Nemški jezik – oblikoslovje.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Ni pogojev.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
German Language - Morphology  
**Conditions for prerequisites:**  
None.

**Vsebina:**

Predmet s sinhronega vidika obravnava besedno ravnino nemškega jezika. Poudarja naslednje vsebine:

- beseda, leksem: oblikovni, kognitivni, družbeni, kulturni vidiki besedja,
- leksikalni sistem: sintagmatska in paradigmatska besedna razmerja,
- leksikalni pomen,
- ustaljenost in dinamika besedja,
- besedotvorje: osnovni pojmi,
- besedotvorni postopki, vrste, sredstva in modeli,
- zlaganje, izpeljava, krajšava v nemškem besedotvornem sistemu,
- funkcionalnost tvorjenk v izbranih besedilnih vrstah.

**Content (Syllabus outline):**

The course deals with synchronic aspects of German vocabulary. The emphasis is on the following topics:

- word, lexeme: formal, cognitive, social and cultural aspects of vocabulary,
- lexical system: syntagmatic and paradigmatic lexical relations,
- lexical meaning,
- stability and dynamics of vocabulary,
- word-formation processes,
- word-formation types and models,
- compounding, derivation, abbreviation in German,
- functionality of word-formation forms in selected text types.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Duden 2009: *Die Grammatik*, 8. Aufl., Mannheim etc., Kap. *Die Wortbildung*, 634-762.
- Donalies, Elke 2007: *Basiswissen Deutsche Wortbildung*. Tübingen.
- Fleischer, W., I. Barz, 2012: *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*. Berlin.
- Jesenšek, V. 1998: *Okkasionalismen. Ein Beitrag zur Lexikologie des Deutschen*, Maribor.
- Römer, Ch., Matzke, B., 2010: *Der deutsche Wortschatz. Struktur, Regeln und Merkmale*. Tübingen.
- *Wortbildung – praktisch und integrativ. Ein Arbeitsbuch* 2007. Aufl., Frankfurt am Main etc.

### Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je seznaniti:

- s sestavo, z značilnostmi in s spremenljivostjo besednega inventarja sodobne nemščine,
- z značilnostmi nemškega besedotvornega sistema,
- s funkcionalnimi zmožnostmi tvorjenk v besedilu.

### Objectives and competences:

The aim of the course is to familiarize the students:

- with the structure, characteristics and variability of vocabulary in modern German,
- with the characteristics of the German word-formation system,
- with the functional aspects of word-formation in the text.

### Predvideni študijski rezultati:

Po opravljenem predmetu bo študent sposoben:

- izkazati poznavanje besednega sestava sodobne nemščine,
- obvladati besedotvorne postopke in besedotvorne vrste v nemškem jeziku,
- korektno uporabljati ustrezno terminologijo,
- kritično vrednotiti in uporabljati izbrane vire in literaturo.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

- knowledge of the structure of vocabulary in modern German,
- knowledge of word-formation processes and types in German,
- correct usage of relevant terminology,
- critical evaluation and usage of selected sources and literature.

### Metode poučevanja in učenja:

Seminar, vaja

### Learning and teaching methods:

Seminar, tutorial

Delež (v %) /

Weight (in %)

### Načini ocenjevanja:

### Assessment:

Pisni izpit

70 %

Written exam

Sprotno delo

30 %

Homework assignments and active participation

### Reference nosilca / Lecturer's references:

- JESENŠEK, Vida. Phraseologische Wörterbücher auf dem Weg zu Phraseologiedatenbanken. V: MELLADO BLANCO, Carmen (ur.). *Theorie und praxis der idiomatischen Wörterbücher*, (Lexicographica, Series maior, 135). Tübingen: M. Niemeyer, 2009, str. [65]-81. [COBISS.SI-ID 17199112]
- Internationales Kolloquium zur Lexikographie und Wörterbuchforschung, Universität Maribor, 20. bis 22. Oktober 2006, JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.). *Wörterbuch und Übersetzung*, (Germanistische Linguistik, 195/196). Hildesheim; Zürich; New York: Georg Olms, 2008. XIV, 404 str. ISBN 978-3-487-13848-0. [COBISS.SI-ID 16202504]
- JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.). *Lexikographie der Fachsprachen : print- und digitale Formate, Fachwörterbücher, Datenbanken : [abstracts] = Strokovna leksikografija : tiskane in digitalne oblike, strokovni slovarji, terminološke zbirke : [izvlečki]*. Maribor: Filozofska fakulteta, Oddelek za

germanistiko, 2010. 55 str. ISBN 978-961-6656-49-8. [COBISS.SI-ID 65730049]



**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
www.ff.um.si

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Lektorat nemškega jezika 2/2</b>
<b>Course title:</b>	<b>German Language Development 2/2</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		2.	Poletni
German Studies		2 <sup>nd</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type** Obvezni / compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij ske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
			90		90	6

**Nosilec predmeta / Lecturer:** Doris Mlakar Gračner

**Jeziki / Languages:**

<b>Predavanja / Lectures:</b>	<span style="border: 1px solid black; display: inline-block; width: 100%; height: 20px;"></span>
<b>Vaje / Tutorial:</b>	nemščina / German

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Uspešno opravljena Lektorata nemškega jezika 1/1 in 1/2.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pred pristopom k ustnemu izpitu mora študent opraviti teste in portfolijo.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
Successfully completed German Language Development 1/1 and 1/2.  
**Conditions for prerequisites:**  
The student has to pass the tests and submit the completed portfolio before acceding the oral examination.

**Vsebina:**

- Besedni zaklad: razširjanje besednega zaklada na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Slovnica: obravnavanje izbranih slovničnih struktur na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Kultura: kulturne in zgodovinske značilnosti držav nemškega govornega prostora,
- Kohezivna sredstva: koherentno oblikovanje izbranih besedilnih vrst na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Jezikovna sredstva: obravnavanje jezikovnih sredstev glede na značilnosti izbranih besedilnih vrst na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira.

**Content (Syllabus outline):**

- Vocabulary: acquisition of vocabulary at level C1 of The Common EU Framework,
- Grammar: dealing with selected grammar structures at level C1 of The Common EU Framework,
- Culture: learning about cultural and historical features of German speaking countries,
- Cohesive devices: coherent formation of selected text types at level C1 of The Common EU Framework,
- Linguistic means: dealing with linguistic means according to the characteristics of selected text types at level C1 of The Common EU Framework.

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

Trim, J./ North, B. / Coste, D. / Sheils, J. 2005: *Skupni evropski jezikovni okvir*, Langenscheidt, Berlin

Hall, K./ Scheiner. B. 2001: *Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene*, Verlag für Deutsch, Ismaning

Buscha, A. / Linthout, G. 2003: *Obestufenbuch Daf*, Schubert Verlag, Leipzig

Glott-Kastanis, J. / Tippmann, D. 2006 :*Sprechen Schreiben Mitreden. Übungsbuch: Ein Übungsbuch zum Training von Vortrag und Aufsatz in der Oberstufe*, Hueber Verlag, Ismaning

Schneider, W. 1999: *Deutsch für Profis. Wege zum guten Stil*, Goldmann Verlag.

**Cilji in kompetence:**

- razširiti znanja študentov na področju receptivnih in produktivnih spretnosti na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- usposobiti študente učinkovite in fleksibilne rabe jezika – nemščine – tako v osebne kot tudi v poklicne in poslovne namene.

**Objectives and competences:**

- develop students' knowledge in the field of receptive and productive skills at level C1 of The Common EU Framework,
- enable students to become efficient and flexible users of the German language, both for personal and professional purposes.

**Predvideni študijski rezultati:**

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent

- sposoben izkazati jezikovna znanja na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,

**Intended learning outcomes:**

Knowledge and understanding:

On completion of this course students will:

- be able to demonstrate the knowledge of the language (all skills) at level C1 of The Common EU Framework,

- seznanjen s kulturo držav nemškega govornega prostora,
- pravilno uporabljal ustrezna jezikovna sredstva glede na besedilno vrsto, naslovnika in temo,
- pravilno sestavljal koherentna besedila različnih besedilnih vrst.

- get to know the culture of German speaking countries,
- use the appropriate linguistic means according to the text type, addressee and topic,
- know how to produce coherent texts of different types accurately.

#### Metode poučevanja in učenja:

- metoda razlage in razgovora
- igra vlog
- diskusija
- skupinsko delo
- delo v dvojicah
- individualno delo
- domače delo

#### Learning and teaching methods:

- explanation and discussion method
- role playing
- discussion
- group work
- pair work
- individual work
- homework

#### Načini ocenjevanja:

- testi
- sprotne priprave in portfolijo
- ustni izpit

Delež (v %) /

Weight (in %) **Assessment:**

70%  
10%  
20%

- tests
- active participation and portfolio
- oral examination

#### Reference nosilca / Lecturer's references:

- MLAKAR GRAČNER, Doris. Webquests im DaF-Unterricht. Schaurein, jun. 2009, 21, 1, str. 13-18. [COBISS.SI-ID 17088008]
- MLAKAR GRAČNER, Doris, ŽAVSKI BAHČ, Mateja. Grammatik mal ein bisschen anders : Workshop an der XVI. internationalen Deutschlehrertagung des slowenischen Deutschlehrerverbands (SDUNJ), 9.-10. 10. 2009, Hotel Paka, Velenje. Velenje, 2009. [COBISS.SI-ID 17286920]
- MLAKAR GRAČNER, Doris. Workshop: Grammatik - nicht Frust, sondern Lust. IDV-Magazin, Dez. 2009, nr. 81, bd. 1, str. 13-17. <http://www.idvnetz.org/publikationen/magazin/IDV-Magazin81.pdf>. [COBISS.SI-ID 17457672]
- MLAKAR GRAČNER, Doris. Digitale Arbeitsblätter im DaF-Unterricht = Digital working sheets in teaching German as a second language. Informatologia (Zagreb), 2011, vol. 44, no. 3, str. 242-246. [http://hrcak.srce.hr/index.php?show=clanak&id\\_clanak\\_jezik=108103](http://hrcak.srce.hr/index.php?show=clanak&id_clanak_jezik=108103). [COBISS.SI-ID 18758152]
- MLAKAR GRAČNER, Doris. Schreibstrategien beim gemeinsamen Verfassen mutter- und fremdsprachlicher Texte (Slowenisch/Deutsch) : eine Fallstudie. Jezikoslovlje, 2011, 12, br. 2, str. 229-248. [COBISS.SI-ID 18983688]

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160

2000 Maribor, Slovenija

[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Literatura in kultura 3</b>
<b>Course title:</b>	<b>Literature and culture 3</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		2.	poletni
German Studies		2.	spring

Vrsta predmeta / Course type

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
15	15				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Nemški Predavanja / Lectures:   
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Prerequisites:

**Pogoji za vključitev v delo:**

Pogojev ni.

**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**

Referat je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites for acceding the course:**

None.

**Conditions for prerequisites:**

Oral presentation is condition to be allowed to accede to written exam.

**Vsebina:**

- Kultura in literatura: definicija, oblike, razmerje
- Študije razvojnih trendov v literaturi in kulturi: opredelitev predmeta, metod in ciljev.
- Oris razvoja nemške književnosti od poznega 18. do konca 19. stol. : idejno-filozofske in literarnoestetske značilnosti slogovnih obdobj in smeri od viharništva do naturalizma, z ozirom na razmerje med literaturo in drugimi socialnimi (pod)sistemi in v medkulturni

**Content (Syllabus outline):**

- Culture and literature: definition, forms, relations
- Studies of literary and cultural development tendencies: defining the subject, methods and aims.
- Outline of the development of German literature of the late 18th and 19th century
- Ideational-philosophical and literary-esthetic characteristics of the stylistic periods and movements from 'Sturm und Drang' to

perspektivi

- Uvajanje v literarnovedno analizo in interpretacijo formalno in vsebinsko reprezentativnih literarnih besedil

Naturalism, with accent on relation between literature and other social (sub)systems and in intercultural perspective

- Introduction to the literary analysis and interpretation of representative literary works with respect of form and literary topic

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Best, O. F.:1991: Handbuch literarischer Fachbegriffe. Fischer, Frankfurt/Main.
- Beutin, W/Ehlert K./Emmerich W. (Hrsg.) 1992: Deutsche Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. J. B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, Stuttgart.
- Borries E/Borries E. 1997: Deutsche Literaturgeschichte. Band 2-7. DTV-Verlag, München.
- Brenner, P.J. 2011: Neue deutsche Literaturgeschichte: von Ackermann zu Günther Grass.
- Kayser; Wolfgang 1992: Das sprachliche Kunstwerk. A. Francke, Tübingen.
- Watson, P. 2010: Der deutsche Genius: Eine Geistes- und Kulturgeschichte von Bach bis Benedikt XVI. Bertelsmann, München.
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/šudentka ob začetku semestra./The student will get a list of primary texts and the current short articles at the beginning of the semester.

### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti študente s poglobljenimi značilnostmi nemške literarne kulture od viharništva do naturalizma z diahronega in sinhronega vidika ter jih uvesti v literarnovedno analizo in interpretacijo.

### Objectives and competences:

The objective of the course is to familiarise the students with the main characteristics of the German literary culture from the period of Sturm-und-Drang to Naturalism from the diachronic and synchronic viewpoint and introduce them in literaryscientific analysis and interpretation.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- izkazati znanje o temeljnih literarnoteoretskih pojmi in literarnozgodovinskih spoznanjih iz posameznih literarnih obdobj in smeri,
- analizirati interakcijo med literarno kulturo in drugimi družbenimi (pod)sistemi na nemškem govornem področju,
- predstaviti osrednje poudarke recepcije nemške književnosti v slovenski literaturi in kulturi od poznega 18. do konca 19. stoletja,
- uporabiti usvojeno znanje o temeljnih metodah in tehnikah literarnovedne analize in interpretacije v študijski in pedagoški praksi.

Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu; ustno izražanje pri predstavitvi referata);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).

Knowledge and Understanding:

- demonstrate knowledge on the basic literary-theoretical concepts and literary-historical findings from individual literary periods and movements,
- analyse the interaction between cultural and other social
- (sub)systems in German speaking countries,
- present the basic information of reception of the German literature in Slovene literature and culture from late 18th till the end of the 19th century,
- employ the acquired knowledge on basic methods and techniques of literary analysis and interpretation in research and teaching.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills (writing skills in a written exam, oral skills in the presentation of the paper);
- use of information technology (seeking information on the Web).



**Metode poučevanja in učenja:**

- Razlaga,
- Referat,
- Razprava.

**Learning and teaching methods:**

- Explanation,
- Report,
- Debate.

**Načini ocenjevanja:**Delež (v %) /  
Weight (in %)**Assessment:**

- Referat
- Pisni izpit,

**40%**  
**60%**

- Oral presentation
- Written exam.

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- BIRK, Matjaž. "Man geht in Marburg damit um, ein neues Theater zu bauen --- Die Einwohner und Begüterten der Umgebung steuern freiwillig dazu bei ---" : literatursoziologisches zu Wechselbeziehungen zwischen der deutschen und der slowenischen Bühne in den 40er Jahren des 19. Jahrhunderts. V: BOBINAC, Marijan (ur.), MÜLLER-FUNK, Wolfgang (ur.). Gedächtnis - Identität - Differenz : zur kulturellen Konstruktion des südosteuropäischen Raumes und ihrem deutschsprachigen Kontext ; Beiträge des gleichnamigen Symposiums in Lovran/Kroatien, 4.-7. Oktober 2007, (Kultur - Herrschaft - Differenz, Bd. 12). Tübingen: Francke, 2008, str. 85-94.
- BIRK, Matjaž. "Literarische Scherze in August W. v. Schlegels Manier von Doktor-Dichter Presheren" : zum deutsch-slowenischen Literaturtransfer im Zeitalter der Romantik. Arcadia, 2012, vol. 47, no. 2, str. 272-286.
- BIRK, Matjaž. Österreichisch-slowenischer Kulturtransfer am Beispiel von Anastasius Grün und France Prešeren. Mod. Austrian lit., 2008, vol. 41, no. 2, str. 1-18.



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Nemški jezik – sporočanje</b>
<b>Course title:</b>	<b>German language - pragmalinguistics</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		2.	Poletni
German Studies		2 <sup>nd</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorijske vaje</b> <b>Lab. work.</b>	<b>Teren. vaje</b> <b>Field work</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
	30				60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Predavanja / Lectures:**   
**Languages: Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljen sprotno delo je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
To be allowed to attend the written examination, the student has to manifest active participation during classes.

**Vsebina:**

**Content (Syllabus outline):**

- Kaj je sporočanje? Oris področja pragmaligvistike
- Govorna dejanja in pogovorna vodila
- Definicija pojma besedilo in znotraj tega opredelitev pojma pogovor in dialog (razmejitev med konverzacijo in diskusijo)
- Tipologija pogovorov
- Pogovorna analiza

- The field of pragmalinguistics
- Speech acts and conversational maxims.
- The definition of text, the relation between text and discourse (the distinction between conversation, dialog and discussion)
- Discourse typology
- Discourse analysis

### Temeljni literatura in viri / Readings:

Malmivuori, O. 2012: *Zu Stand und Entwicklung der Sprechakttheorie: Zu Grundsätzen und Entwicklungschancen der Theorie des sprachlichen Handelns*, AV Akademikerverlag, Saarbrücken  
 Liedtke, F. 1998: *Grammatik der Illokution: über Sprechhandlungen und ihre Realisierungsformen im Deutschen*, Narr, Tübingen  
 Ehrhardt, C., Heringer, H. J. 2011: *Pragmatik*, Fink, Paderborn 2011 (UTB; 3480)  
 Deppermann, A. 2008: *Gespräche analysieren. Eine Einführung*, VS, Wiesbaden  
 Brinker, K., Sager, S. F. 1989: *Linguistische Gesprächsanalyse. Eine Einführung*, Erich Schmidt Verlag, Berlin

### Cilji in kompetence:

Cilji tega predmeta so:

- usvojiti osnovno znanje s področja pragmaligvistike in pogovorne analize
- spoznati možnosti za uporabo pragmaligvističnih modelov, izsledkov in metod pri samostojnem študiju in v poklicnem življenju.

### Objectives and competences:

The objectives of the course are:

- to acquire basic knowledge in the field of pragmalinguistics and discourse analysis
- to identify possibilities for the usage of the theoretic models, results and methods for independent study and future (pedagogical or cultural) work.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- razumeti osnovne procese in konvencije pri besediljenju (predvsem govorjenih besedil),
- ustrezneje oblikovati in razumeti govorjena besedila, njihovo vsebino in namen.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja: pisno izražanje (seminarska naloga), ustno izražanje (pri nastopu in v razpravah),
- uporaba informacijske tehnologije: iskanje jezikoslovnih vsebin na svetovnem spletu, uporaba jezikoslovnih računalniških programov in računalniških slovarjev,
- organizacijske spretnosti: vodenje delovne skupine pri seminarju,
- reševanje analitičnih problemov.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course the student will be able:

- to understand basic processes and conventions underlying text (mainly discourse) production and reception,
- to produce and understand different types of discourse, their content and intentions more appropriately.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills: writing skills (seminar paper), oral skills (in paper presentation and discussion),
- use of information technology: search for linguistic contents in the world wide web, use of special linguistic software and electronic dictionaries and lexicons,
- organization skills: to work as team leader during seminars,
- solving analytical problems.

**Metode poučevanja in učenja:**

- seminar (metoda razlage, študije primerov, diskusija, igra vlog)

**Learning and teaching methods:**

- seminar (method of explanation, case studies, discussion, role play)

Delež (v %) /  
Weight (in %)

**Načini ocenjevanja:**

- pisni izpit
- sprotno delo

60%

40%

**Assessment:**

- written examination
- active participation in class

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- FABČIČ, Melanija. Glück und Glas, wie leicht bricht das : Unterschiede in der Versprachlichung der komplexen Emotion des Glücks in deutschen, slowenischen und ungarischen Sprichwörtern - eine Untersuchung anhand der Datenbanken des Projekts SprichWort. V: POLAJNAR, Janja (ur.). Emotionen in Sprache und Kultur, (Slovenske germanistične študije, 7). 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012, str. 194-204.
- FABČIČ, Melanija. Typologie der deutsch-slowenischen Sprichwortäquivalente in der SprichWort-Datenbank. Eine Untersuchung basierend auf den Unterschieden in der Konzeptualisierung. V: STEYER, Kathrin (ur.). Sprichwörter multilingual : Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie, (Studien zur deutschen Sprache, Bd. 60). Tübingen: Narr, cop. 2012, str. 341-357.
- FABČIČ, Melanija. Das visuelle Denken - die Ansätze einer Stiltheorie in Ernst Jüngers Werk. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012.
- FABČIČ, Melanija. Interkulturelle Unterschiede in der Konzeptualisierung von Sparsamkeit. V: Kübler Natalie/Benayoun, Jean-Michel/Zougbo, Jean-Philippe (Ur.): Tous les chemins mènent à Paris Diderot. Actes du Colloque international de Parémiologie, Université Paris Diderot 29 juin-2 juillet 2011. Hohengren: Schneider Verlag, Hohengehren, 2014.
- FABČIČ, Melanija. Pop-kulturelle Aspekte der phraseologischen Kompetenz: Die text- und (denk)stilbildenden Potenzen phraseologischer Einheiten in deutschen und slowenischen Hiphop-Texten. V: Korhonen, Jarmo; Mieder, Wolfgang; Piirainen, Elisabeth (ur.): Phraseologie: Global, Areal, Regional: Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 Vom 13.-16.8.2008 in Helsinki. Tübingen: Narr, 2009, str. 375-381



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
www.ff.um.si

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Usvajanje jezika</b>
<b>Course title:</b>	<b>Language Acquisition</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		2.	Poletni
German Studies		2 <sup>nd</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorijske vaje</b> <b>Lab. work.</b>	<b>Teren. vaje</b> <b>Field work</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
	30				60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Languages:** **Predavanja / Lectures:**   
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Opravljen predmet Nemški jezik - oblikoslovje.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljen obveznosti pri seminarju.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
Accomplished course German Language – Morphology.  
**Conditions for prerequisites:**  
Accomplished obligations given during seminar.

**Vsebina:**

- Nevrološko-kognitivne osnove za proces usvajanja.
- Dejavniki uspešnega usvajanja jezika: tipološke in okoljske, medkulturne razlike med jeziki.
- Učenčev jezikovni sistem.
- Zgodnje učenje tujega jezika: primerjava s kasnejšim učenjem.
- Teorije o usvajanju jezika.

**Content (Syllabus outline):**

- Neurological and cognitive basics of the language acquisition process.
- Language acquisition influence and acceleration factors: typological and environmental, intercultural differences between languages.
- Interlanguage characteristics.
- Early foreign language learning: comparison with late learning schemes.

- Theories of language acquisition.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Apeltauer, E. 1997: *Grundlagen des Erst- und Fremdsprachenerwerbs. Eine Einführung*, Langenscheidt, Berlin.
- Larsen-Freeman, D., Long, M. H. 1991: *An Introduction to Second Language Acquisition Research*, Longman, London.
- Müller, N., Kupisch, T., Schmitz, K., Cantone, K. 2006: *Einführung in die Mehrsprachigkeitsforschung*, Narr, Tübingen.
- Wode, H. 1993: *Psycholinguistik: eine Einführung in die Lehr- und Lernbarkeit von Sprachen*, Max Hueber Verlag, Ismaning.
- Zangl, R. 1998: *Dynamische Muster in der sprachlichen Ontogenese. Bilingualismus, Erst- und Fremdsprachenerwerb*, Narr, Tübingen.

### Cilji in kompetence:

Cilji tega predmeta so:

- usvojiti osnovno znanje o oblikah, dejavnikih in procesih pri usvajanju naravnih jezikov,
- uporabljati osnovne raziskovalne metode za vrednotenje jezikovnega razvoja učencev,
- spoznati pomen raziskovalnih izsledkov za samostojni študij in poklicno življenje,
- usvojiti in uporabljati strokovno izrazje,
- navaditi se preglednih in razumljivih načinov izražanja pri sestavljanju seminarske naloge in samostojnih priprav, v predstavitev in razpravah.

### Objectives and competences:

The objectives of the course are:

- to acquire basic knowledge of the different forms, factors and processes in language acquisition,
- to use basic research methods for the evaluation of the linguistic development of learners,
- understand the importance of the research results in this field for independent study and vocational work.
- to learn to use expressions for special purposes,
- to get acquainted with clear and comprehensible modes in seminar paper production and homework assignments, in paper presentation and discussion.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

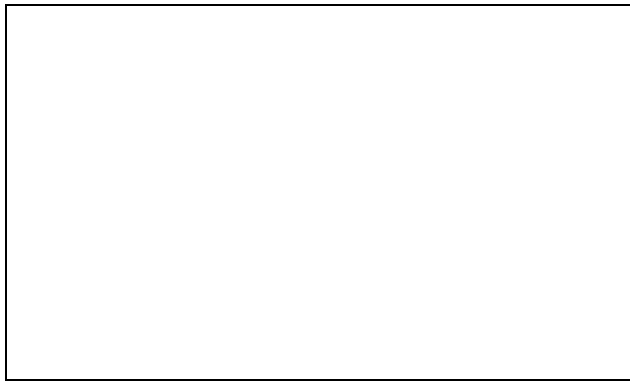
- razumeti prepletenost raznovrstnih dejavnikov pri procesu usvajanja naravnih jezikov,
- razumeti značilnosti jezikovnega razvoja učenca prvega, drugega ali tujega jezika,
- uporabljati osnovne metode za vrednotenje jezikovnega znanja učenca.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course the student will be able:

- to understand the complex combination of a different factors in processes underlying language acquisition,
- to understand the characteristics of the linguistic development of first, second and foreign language learners,
- to use basic methods for the evaluation of the



learner's skills.

**Metode poučevanja in učenja:**

- Seminar,
- individualna oblika, delo v dvojicah in skupinah,
- metoda razlage in metoda referata, metoda projekcije oziroma prikazovanja, metoda dela s slikami, zemljevidi in fotografijami, debata in diskusija, igra vlog.

**Learning and teaching methods:**

- Seminar,
- Individual work, working in pairs and groups,
- Method of explanation and presentation, method of projection, method of working with pictures, maps and photos, debate and discussion, role play.

<b>Načini ocenjevanja:</b>	Delež (v %) / Weight (in %)	<b>Assessment:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• seminarska naloga,</li> <li>• referat in sprotno delo.</li> </ul>	50 50	<ul style="list-style-type: none"> <li>• seminar paper,</li> <li>• oral presentation, homework assignments and active participation.</li> </ul>

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- PETRIČ, Teodor. Experimentelle Studie zum Verständnis des bestimmten Artikels im Deutschen als Fremdsprache = Eksperimentalno istraživanje o razumijevanju određenog člana u njemačkom kao stranom jeziku. Jezikoslovlje, 2012, 13, [br.] 3, str. 735-756.
- PETRIČ, Teodor. Zur wortinternen Flexion in deutschen N-N-Determinativkomposita = Pregibnost prve neposredne sestavine v nemških podrednih zloženkah z dvema samostalnikoma. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012, str. 275-288.
- PETRIČ, Teodor. Verstehensprozesse in der Fremdsprache am Beispiel deutscher Phraseme. V: POLAJNAR, Janja (ur.). Emotionen in Sprache und Kultur, (Slovenske germanistične študije, 7). 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012, str. 226-240.
- PETRIČ, Teodor. Case study on the acquisition of Slovenian noun inflection. V: 13th International Morphology Meeting, Vienna, February 3rd-6th, 2008. Abstracts : main theme: variation and change in morphology. Vienna: [s. l.], 2008, str. 77.



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
www.ff.um.si

### UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	<b>Praktična jezikovna znanja 4</b>
<b>Course title:</b>	<b>Practical Language skills 4</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		2.	Poletni
German Studies		2 <sup>nd</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
			60		30	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Languages:** **Predavanja / Lectures:**   
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev dela:**  
Uspešno opravljena Praktična jezikovna znanja 1 in 2.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pred pristopom k ustnemu izpitu mora študent opraviti teste in projektno nalogo ter izdelati portfolijo.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
Successfully completed Practical Language skills 1 and 2.  
**Conditions for prerequisites**  
The student has to pass the tests and submit the completed portfolio before acceding the oral examination.

**Vsebina:**

- Bralne strategije: globalno, selektivno, detailno branje kompleksnih in zahtevnih besedil različnih besedilnih vrst (komentar, reportaža),
- Besedni zaklad: razširjanje in poglobljanje izbranega besednega zaklada na nivoju B2 in

**Content (Syllabus outline):**

- Reading strategies: global, selective, detailed reading of complex and demanding texts of different types (comment, news item),
- Vocabulary: broadening and deepening of selected vocabulary from B2 level of The Common EU Framework to C1 (politics, trade



na prehodu k nivoju C1 ( politika, sindikati, zveze, klubi, pravo) skupnega evropskega jezikovnega okvira,

- Razširjanje in poglobljanje produktivnih spretnost: značilnosti izbranih pisnih in ustnih besedilnih vrst in produkcija le-teh ( reportaža, vodenje diskusije) na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira.

unions, associations, clubs, law),

- broadening and deepening of productive skills: characteristics of selected written and spoken texts, oral and written production ( news item, leading discussion) from B2 level of The Common EU Framework to C1.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

Trim, J./ North, B. / Coste, D. / Sheils, J. 2005: *Skupni evropski jezikovni okvir*, Langenscheidt, Berlin  
Bahlmann, C./ Breindl, E. / Dräxler, H.-D. 2003: *Unterwegs*, Langenscheidt , Berlin  
Bachmann, S. / Gerhold, S. / Müller, B. D. 1996: *Sichtwechsel neu 3*, Ernst Klett Verlag, München  
Dreke, M. / Lind, W. 2009: *Wechselspiel*, Langenscheidt, Berlin  
Dallapiazza, R.M / Evans, S. / Fischer, R. / Kilimann, A. / Schumann, A. / Winkler, M. 2009. : *Ziel B2. Band 2*, Hueber Verlag, Ismaning

### Cilji in kompetence:

- razširiti znanja študentov na področju receptivnih in produktivnih spretnosti na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- usposobiti študente učinkovite in fleksibilne rabe jezika – nemščine – tako v osebne kot tudi v poklicne in poslovne namene.

### Objectives and competences:

- develop students' knowledge in the field of receptive and productive skills from B2 level of The Common EU Framework to C1,
- enable students to become efficient and flexible users of the German language, both for personal and professional purposes.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent

- sposoben izkazati jezikovna znanja na nivoju B2 in na prehodu k nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- poznal in uporabljal različne strategije pri različnih vrst branja in poslušanja,
- poznal in prepoznaval značilnosti različnih besedilnih vrst,
- pravilno uporabljal jezikovna sredstva in ustrezen beseden zaklad pri njihovem sestavljanju v pisni in ustni obliki.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course students will:

- be able to demonstrate the knowledge of the language (all skills) from B2 level of The Common EU Framework to C1,
- know and use different reading and listening strategies,
- know and recognise the characteristics of different text types,
- use the language and appropriate vocabulary in oral and written production of texts.

### Metode poučevanja in učenja:

- metoda razlage
- igra vlog
- diskusija
- domače delo

### Learning and teaching methods:

- method of explanation
- role playing
- discussion
- homework

Delež (v %) /

Weight (in %)

Načini ocenjevanja:

Assessment:

• testi	70%	• tests
• sprotne priprave in portfolijo	10%	• active participation and portfolio
• ustni izpit	20%	• oral examination

#### Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša, ENČEVA, Milka. Aktuelle Lehrwerke für den DaF-Unterricht unter dem Aspekt der Phraseodidaktik = Current textbooks for teaching German as a foreign language from the point of view of phraseodidactics. *Porta ling.*, enero 2012, 17, str. 153-171.  
[http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero17/9%20SASA.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero17/9%20SASA.pdf). [COBISS.SI-ID 19012872]
- KACJAN, Brigita, ENČEVA, Milka. Motivation im interkulturellen berufsbezogenen Fremdsprachenlernen - Anmerkungen zu einigen interkulturellen, kognitiven und motivationalen Aspekten. V: VIČIČ, Polona (ur.), ORTHABER, Sara (ur.), IPAVEC, Vesna Mia (ur.), ZRINSKI, Manca (ur.). Proceedings of the Fourth International Language Conference on the Importance of Learning Professional Foreign Languages for Communication Between Cultures, 22 and 23 September 2011, University of Maribor, Faculty of Logistics, Slovenia. Celje: Faculty of Logistics, 2011, str. 94-99. [COBISS.SI-ID 18761224]
- ENČEVA, Milka. Gefahrguttransport für Deutsch als berufsbezogene Fremdsprache : Online-Modul an Dritte Landeskonferenz des bulgarischen Germanistenverbandes "Sprachlichkeit der Interkulturalität", Veliko Tarnovo, 30. 10.-1. 11. 2011. 2011. [COBISS.SI-ID 19269128]
- ENČEVA, Milka. Kompatibilität von Sprachbeschreibungen bei kontrastiven Untersuchungen am Beispiel des Vergleichs von Substantivkomposita im Deutschen und im Bulgarischen = Primerljivost jezikovnih opisov v kontrastivnih raziskavah - primerjava samostalniških zloženok v nemščini in bolgarščini. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012, str. 83-104. [COBISS.SI-ID 18980360]
- ENČEVA, Milka, JAZBEC, Saša. Leben und studieren in einem europäischen Länderdreieck oder wie ein neuer Studiengang der grenzübergreifenden Entwicklung im vereinten Europa Rechnung trägt. V: Europäische Perspektiven 4: Jahrbuch des Büros für internationale Beziehungen : Studienjahr 2010/11, (Europäische Kooperationen, Bd. 4). Wien; Berlin: LIT, cop. 2012, str. 40-49. [COBISS.SI-ID 19127048]

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	Švicarska književnost
<b>Course title:</b>	Swiss Literature

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		2	Poletni
German Studies		2 <sup>nd</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type** Obvezni/Compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**  

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
15	15				60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:** Vesna Kondrič Horvat

**Jeziki / Predavanja / Lectures:** Nemščina/German  
**Languages: Vaje / Tutorial:**  

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pogoj za pristop k pisnemu izpitu je opravljeno sprotno delo.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None  
**Conditions for prerequisites:**  
The student can take the written exam after completed requirements in homework assignments and active participation.

**Vsebina:**

Razvoj književnosti v nemškem delu Švice od 18.stoletja do sodobnosti z vidika sociohistoričnih in kulturnih posebnosti:

- pomen Bodmerja in Breitingerja v 18. stoletju;
- realizem v Švici (Gotthelf, Meyer, Keller);
- spregledani avtorji na začetku 20. stoletja;
- spregled avtoric kot posledica vladajočega literarnega diskurza;
- tematski in problemski sklopi (iskanje identitete, »Heimkehrergeschichten«);
- Pomen posameznih zvrsti in njihov razvoj, predvsem novela, kratka zgodba in roman;
- Književnost po letu 1945, in na prehodu iz 20. v 21. stoletje.

**Content (Syllabus outline):**

Development of literature in the German speaking Switzerland from the 18th century till today from the point of view of the socio-historical and cultural particularity:

- the importance of Bodmer and Breitinger in the 18th century;
- realism in Switzerland (Gotthelf, Meyer, Keller);
- ignored authors from the beginning of the 20th century;
- the ignored female authors as a consequence of the dominant literary discourse;
- themes and problems in literature (searching for the identity, »Heimkehrergeschichten«);
- The importance of the different forms of literature (prose, drama and poetry) and their

development, especially »Nouvelle«, short stories and novels;

- Contemporary literature after 1945 and at the turn from the 20th to 21th century.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Arnold, H. L. (Hg.) 1978ff: Kritisches Lexikon zur deutschsprachigen Gegenwartsliteratur, Text und Kritik, München 1978ff.
- Kondrič Horvat, V. 2002: Der eigenen Utopie nachspüren. Zur Prosa der deutschsprachigen Autorinnen in der Schweiz zwischen 1970 und 1990. Peter Lang, Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Wien.
- Pezold, K. u.a. (Hg.) 2005: Geschichte der deutschsprachigen Schweizer Literatur im 20. Jahrhundert
- Pulver, E. 1974: Die deutschsprachige Literatur der Schweiz. In: Die zeitgenössischen Literaturen der Schweiz. In: Kindlers Literaturgeschichte der Gegenwart, Autoren-Werke-Themen-Tendenzen seit 1945, München: Kindler, S. 143-406.

Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra. The student will get a list of primary works and of the current short articles at the beginning of the semester.

### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je poglobljen študij švicarske književnosti, posameznih obdobj, avtorjev in avtoric ter izbranih poglavij in tematskih sklopov.

Študent razume literarno produkcijo v njenem socio-historičnem in kulturno-zgodovinskem kontekstu.

### Objectives and competences:

The aim of this course is a study of Swiss literature in different periods, written by male and female authors, working on selected chapters and themes in literature of this part of German speaking world. The students understands literary production in its soio-historic and culturally-historic context

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- Poznavanje značilnosti nemške književnosti v Švici, glavnih predstavnikov, eksemplaričnih del.
- Razumevanje literarne produkcije in recepcije ne le v primarno estetskem, ampak predvsem v sociohistoričnem in kulturnozgodovinskem kontekstu.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi: Študent/Študentka:

- zna poiskati in uporabljati primarno in sekundarno literaturo;
- zna poiskati vire informacij ;
- zna zbirati in interpretirati podatke ;
- zna identificirati in reševati probleme ;
- je sposoben/a kritično analizirati in interpretirati;
- zna posredovati svoje znanje ;
- zna svoja dognanja izražati pisno in ustno.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On completion of this course the student will:

- Know the characteristics of the Swiss German literature, its major representatives, exemplary works.
- understand the literary production and reception not only in the aesthetic but also in cultural-historical context;

Transferable/Key Skills and other attributes:

- finding and using primary and secondary literature;
- finding sources in the internet;
- collecting and interpreting the datas;
- identifying and solving problems;
- critical analysis and interpretation;
- guiding projects and working in a team;
- presenting his/her knowledge;
- writing skills and oral expression..

**Metode poučevanja in učenja:**

analitično-interpretativno delo z besedili, metoda razgovora, metoda prikazovanja, metoda primera, metoda reševanja problemov.

**Learning and teaching methods:**

- analysis and interpretation, conversation, presentation, examples, solving problems.

**Načini ocenjevanja:**

Delež (v %) /  
Weight (in %)

**Assessment:**

Pisni izpit

50%

- written exam

Sprotne pripave in aktivno sodelovanje

50%

- homework assignments and active participation

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Familienbilder als Zeitbilder bei Franco Supino und Aglaja Veteranyi. V: SANDBERG, Beatrice (ur.). Familienbilder als Zeitbilder : erzählte Zeitgeschichte(n) bei Schweizer Autoren vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart, (Literaturwissenschaft, Bd. 19). Berlin: Frank & Timme, cop. 2010, str. 281-292. [COBISS.SI-ID 18089992]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Transkulturelles Verständnis von Heimat bei Erica Pedretti und Ilma Rakusa = Transcultural views of homeland in Erica Pedretti's and Ilma Rakusa's works. V: CORNEJO, Renata (ur.). National postnational transnational? Neuere Perspektiven auf die deutschsprachige Gegenwartsliteratur aus Mittel- und Osteuropa, (Aussiger Beiträge, Hg. 6). Ústi nad Labem: Univerzita J. E. Purkyně, Filozofická fakulta: Acta Universitatis Purkynianae, Facultatis philosophicae studia Germanica, 2012, str. 49-63. [COBISS.SI-ID 19727112]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Transkulturelle Ansätze in Max Frischs Homo Faber. V: KUNICKI, Wojciech (ur.), RZESZOTNIK, Jacek (ur.), TOMICZEK, Eugeniusz (ur.). Breslau und die Welt : Festschrift für Prof. Dr. Irena Światłowska-Prędoła zum 65. Geburtstag. Wrocław; Dresden: Neisse, 2009, str. [351]-357. [COBISS.SI-ID 17223176]
- KONDRIČ HORVAT VESNA. "Nur der Nüchterne ahnt das Heilige, alles andere ist Geflunker ---" : der Intellektuelle als Rolle in Don Juan oder Die Liebe zur Geometrie. *Text + Kritik*, ISSN 0040-5329, 2013, 47/48, str. 80-89.



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	Slovenščina v praktični rabi
Course title:	SLOVENE LANGUAGE IN PRACTICAL USAGE

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		3	poletni
German Studies		3	spring

Vrsta predmeta / Course type

izbirni/optional

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
		45			45	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Natalija Ulčnik

Jeziki / Predavanja / Lectures:

Languages:

Vaje / Tutorial: Slovenščina/Slovene

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Prerequisites:

**Pogoj za vključitev v delo:**

Pogojev ni.

**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**

Pogoj za pristop k ustnemu izpitu je opravljen pisni izpit.

**Prerequisites for acceding the course:**

None.

**Conditions for prerequisites:**

The written examination is a prerequisite for acceding the oral examination.

**Vsebina:**

- Praktične pravopisne vaje s poudarkom problematičnih mest: raba velikih in malih črk, prevzete besede in besedne zveze, ločila, pisanje skupaj oz. narazen, deljenje besed;

**Content (Syllabus outline):**

1. Practical orthographic exercises with the emphasis on problematic areas: usage of upper case and lower case letters, loanwords and phrases, punctuations, writing together or

pravopisno ustrezna priprava besedil v elektronski obliki; problematična mesta v glasoslovju, oblikoslovju in besedotvorju

- Jezikovno-slogovno izboljševanje neumetnostnih besedil različnih funkcijskih zvrsti
- Vaje s področja strokovne slovenščine, kontrastivne terminologije, kontrastivnega strokovnega in znanstvenega pisanja
- Govorno izražanje, javno nastopanje, osnove retorike

separate, word division; orthographically suitable preparation of text in electronic form; problematic areas in phonetics, morphology and word formation.

2. Linguistic and stylistic improvement of non-literary texts of various functional types.
3. Exercises from the field of professional Slovene, contrastive terminology, contrastive professional, and scientific writing.

Verbal phraseology, public speaking, basics of rhetoric.

#### Temeljni literatura in viri / Readings:

*Slovenski pravopis*. Ljubljana: Založba ZRC SAZU, ZRC SAZU, 2001.

Helena Dobrovoljc, Nataša Jakop, 2011: *Sodobni pravopisni priročnik med normo in predpisom*. Ljubljana: Založba ZRC.

Peter Jurgec, Hotimir Tivadar, 2003: Podoba govornega slovenskega knjižnega jezika v Slovenskem pravopisu 2001. *Slavistična revija* 51/2, 203–220.

Monika Kalin Golob, 2001: *Jezikovne reže*. Ljubljana: GV revije.

Simon Lenarčič, 2004: *Popravopis. Kaj je narobe in kaj manjka v novem Slovenskem pravopisu?* Ljubljana: S. Lenarčič.

Cvetka Šeruga Prek, Emica Antončič, 2007: *Slovenska zborna izreka. Priročnik z vajami za javne govorce*. Maribor: Aristej.

*Terminologija in sodobna terminografija*. Ur. Nina Ledinek, Mojca Žagar Karer, Marjeta Humar. Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2009.

#### Spletni viri:

<http://bos.zrc-sazu.si/sp2001.html> Dostop: 30. 10. 2012.

<http://www.pravopis.si/Domov/tabid/180/Default.aspx> Dostop: 30. 10. 2012.

<http://www2.arnes.si/~lmarus/suss/> Dostop: 30. 10. 2012.

[http://sl.wikipedia.org/wiki/Wikipedija:Pravopisni\\_priro%C4%8Dnik](http://sl.wikipedia.org/wiki/Wikipedija:Pravopisni_priro%C4%8Dnik) Dostop: 30. 10. 2012.

#### Cilji in kompetence:

Študentje pri predmetu poglobljajo in utrjujejo poznavanje pravopisnih pravil. Znajo kritično uporabljati *Slovenski pravopis* in (pre)poznajo njegovo normativno vlogo.

Seznanijo se s slovenščino posameznih strokovnih področij, problematizirajo terminološka vprašanja in se urijo v strokovnem oz. znanstvenem izražanju.

Študentje utrjujejo pravorečna pravila, vadijo govorno nastopanje ter spoznajo osnovna retorična načela.

#### Objectives and competences:

In this course students deepen and practice their understanding of orthographic rules. They can critically use Slovene orthography and recognise and understand its normative role.

They are acquainted with Slovene language from several professional fields of work, they question terminological issues and train themselves in professional and scientific phraseology.

Students practice orthographic rules and public speaking and familiarise themselves with basic rhetorical principles.

#### Predvideni študijski rezultati:

#### Intended learning outcomes:

**Znanje in razumevanje:**

Študentje znajo tvoriti pravopisno-slogovno ustrezno besedilo v knjižni slovenščini in ga pripraviti za tisk. Pri govornem nastopanju upoštevajo pravorečna načela. Študentje razumejo, zakaj je v knjižnem jeziku potrebno obvladati pravopisna pravila in načela. Razumejo, da pravopisna pravila niso jeziku dana vnaprej, temveč jih postavljajo strokovnjaki jezikoslovci, da tudi niso stalna in dokončna, temveč se spreminjajo, upoštevajoč živo jezikovno rabo. Poznajo neustaljena pravopisna vprašanja in osnovne pravopisne spremembe slovenskega jezika. Pri strokovnem in znanstvenem izražanju uporabljajo ustrezno terminologijo.

**Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:**

Študentje znajo ovrednotiti jezikovno situacijo in se ji jezikovno prilagoditi. Sposobni so tvoriti pravopisno-pravorečno brezhibno besedilo z ustrezno terminologijo. Kritično opazujejo spremembe v jeziku.

**Knowledge and understanding:**

Students know how to form orthographically and stylistically suitable texts in Slovene literary language and prepare their texts for printing. When speaking in public they take into account principles of proper pronunciation.

Students understand the importance of mastering orthographic rules and principles in written language. They understand that orthographic rules are not inherent to a language, but are formed by professional linguists; they are also not permanent and final, since they are changeable due to live use of language. They know unsteady orthographic issues and basic orthographic alterations.

They use suitable terminology for professional and scientific phraseology.

**Transferable/Key Skills and other attributes:**

Students are able to assess the language situation and adapt their language accordingly. They are able to form orthographically and orally flawless texts with suitable terminology. They critically observe changes in the language.

**Metode poučevanja in učenja:**

Individualne pravopisno-pravorečne vaje, pravopisno-pravorečna (samo)korekcija, govorni nastopi, vaje strokovnega oz. znanstvenega izražanja.

**Learning and teaching methods:**

Individual orthographic and pronunciation based exercises, orthographic and oral (self) correction, oral performances, and exercises for professional and scientific phraseology.

Delež (v %) /

Weight (in %)

**Assessment:****Načini ocenjevanja:**

Pisni izpit.

**50 %**

Written examination

Ustni izpit.

**50 %**

Oral examination.

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- ULČNIK, Natalija. Pregovori v procesu spreminjanja. V: KRAKAR-VOGEL, Boža (ur.). *Slavistika v regijah - Maribor*, (Zbornik Slavističnega društva Slovenije, 22). Ljubljana: Zveza društev Slavistično društvo Slovenije, 2011, str. 63-68. [COBISS.SI-ID 18657800]
- ULČNIK, Natalija. Značilnejše poteze Kremplovega jezika v rokopisnih pridigah iz leta 1822 = Distinctive features of Krempf's language in manuscript sermons from 1822. V: JESENŠEK, Marko (ur.). *Globinska moč besede : red. prof. dr. Martini Orožen ob 80-letnici*, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 80). Maribor: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2011, str. 211-224. [COBISS.SI-ID 18700296]
- ULČNIK, Natalija. Časopisje kot vir Pleteršnikovega Slovensko-nemškega slovarja = Newspapers as a source for Pleteršnik's Slovenian-German dictionary. V: JESENŠEK, Marko (ur.). *Izzivi sodobnega slovenskega slovaropisja*, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 75). Maribor: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2011, str. 353-372. [COBISS.SI-ID 18627336]
- ULČNIK, Natalija. Proces normiranja leksikalnih slavizmov v slovenščini. V: Deseti nacionalni slavistični četenija, posveteni na 90-godišnjata ot roždenieto na prof. Svetomir Ivančev, Sofija, 22-24 april 2010.



*Istina, mistifikacija, I"ža v slavjanskite ezici, literaturi i kulturi : sbornik s dokladi ot Desetite nacionalni slavistični četenija, posveteni na 90-godišninata ot roždenieto na prof. Svetomir Ivančev, 22-24 april 2010.* Sofija: Lektura: Sofijski universitet "Sv. Kliment Ohridski", Fakultet po slavjanski filologii, Katedra po slavjanski literaturi, Katedra po slavjansko ezikoznanie, 2011, str. 291-298. [COBISS.SI-ID 19061000]

- ULČNIK, Natalija. Jezikovne in vsebinske posebnosti poročevalskih besedil o slovenskem taborskem gibanju. *Čas. zgod. narodop.*, 2008, letn. 79 = n.v. 44, št. 1/2, str. 161-178. [COBISS.SI-ID 16129800]



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

### UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	<b>Osnove akcijskega raziskovanja</b>
<b>Course title:</b>	<b>Basics of Action Research</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		2.	Poletni
German Studies		2 <sup>nd</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15	15			60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Languages:** **Predavanja / Lectures:**   
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev dela:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Aktivno sodelovanje in sprotne priprave so pogoj za predstavitev in oddajo raziskovalne naloge.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
Active collaboration and preparations are a prerequisite for presenting and submitting the research paper.

**Vsebina:**

Akcijsko raziskovanje je pogosto vpeto v različne poklicne profile. Pri predmetu bodo iz širokega polja, ki ga akcijsko raziskovanje ponuja, izbrane naslednje vsebine:  
- Opredelitev in specifična akcijskega raziskovanja v primerjavi z drugimi oblikami (npr. nekatere kvantitativne raziskovalne metode),

**Content (Syllabus outline):**

Action research is often integrated in the evaluation of the work of very different professional profiles. For the purpose of the study programme the following aspects will be dealt with:  
- Identification and differentiation of action research from other forms of research,  
- types, purpose and function of action research,

- vrste, nameni in funkcije akcijskega raziskovanja,
- načela akcijskega raziskovanja,
- razvoj skupinske dinamike raziskovanja,
- raziskovalne metode akcijskega raziskovanja,
- tehnike zbiranja podatkov,
- obdelava, analiza in interpretacija podatkov,
- področja uporabe akcijskega raziskovanja.

- the principles of action research,
- development of group dynamics in research
- research methods of action research,
- data collection techniques
- processing, analysis and interpretation of data,
- the scope of action research.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Lueger, M. (2004): Grundlagen qualitativer Feldforschung. Methodologie – Organisation – Materialanalyse. Stuttgart, UTB
- Moser, H. (1977): Praxis der Aktionsforschung. Ein ARbeitsbuch. München, Kösel-Verlag.
- Altrichter, Herbert, Posch, Peter (2007 ): Lehrerinnen und Lehrer erforschen ihren Unterricht: Unterrichtsentwicklung und Unterrichts-evaluation durch Aktionsforschung. Bad Heilbrunn, Klinkhardt Verlag.
- Stangl, W. (2004): Handlungsforschung (<http://arbeitsblaetter.stangl-taller.at/FORSCHUNGSMETHODEN/Handlungsforschung.shtml> )

### Cilji in kompetence:

Cilj študijskega predmeta je, da študent spozna akcijsko raziskovanje kot uporabno možnost raziskovanja prakse določenega strokovnega področja (npr. učenja in uporabe tujega jezika – nemščine) in na osnovi ugotovljenega izboljšanja prakse v prihodnosti.

Pri tem so v ospredju naslednje kompetence:

- Razumevanje ciljev, namenov in funkcij akcijskega raziskovanja ter zmožnost prenosa pridobljenih znanj v svojo lastno strokovno udejstvovanje.
- Poglobljanje in razširjanje vedenja o medsebojni odvisnosti proučevanih vidikov ter spoznavanje možnosti in omejitev raziskovalnega dela.
- Razvijanje zmožnosti kritičnega mišljenja in ubeseditve spoznanj in izkušenj.

### Objectives and competences:

The aim of the study course is that the student learns about action research as a useful chance to explore practices of a professional field (eg, learning and use of a foreign language - German) with the aim of improving the actual practice in the future. The following competencies are in the foreground: Understanding the goals, purposes and functions of such research and the ability to transfer the acquired knowledge in one's own professional pursuits. Deepening and disseminate one's knowledge of the interdependence of the studied aspects, and learn about the possibilities and limitations of the research work. This is for the student to develop his/her critical thinking abilities and the wording of his/her knowledge and experience.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:  
Študent spozna praktično obliko raziskovanja, ki stremi konstruktivnim spremembam aktualnega dela in/ali prakse. , Spoznanja in pridobljene kompetence so prenosljive na različne druge situacije, okolja in strokovna področja. Pri tem študent širi svoj repertoar inštrumentov za poglobljeno, tudi večperspektivno proučevanje določene tematike.

Študent, ki zna uporabljati strategije tehnike akcijskega raziskovanja in pozna metode in načela, je sposoben kritično in objektivno pregledati stanje ali dogajanje na nekem področju ali situaciji, ga analizirati, podati ugotovitve in predlagati smotrne

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:  
The student gets acquainted with a practical, on future change oriented form of research, which is transferable to many other situations, environments and areas of expertise. In doing so, he/she extends his/her repertoire of instruments for a thorough study of a particular theme, which, if used properly, deepens and broadens the understanding of the interdependencies between different aspects of a given phenomenon.

In the end the student can critically examine the facts or events in a particular area or situation, analyze it, make findings and propose suitable changes.

spremembe.

**Metode poučevanja in učenja:**

- Individualno delo,
- delo v dvojicah in skupinah,
- domače delo,
- diskusije,
- refleksija,
- razlaga,
- predstavitve
- learning-by-doing,
- e-učenje.

**Learning and teaching methods:**

- Individual work
- pair work or group work,
- homework,
- discussions,
- reflection,
- explanation,
- presentation,
- learning by doing,
- e-learning.

**Načini ocenjevanja:**

- aktivno sodelovanje in sprotne priprave
- raziskovalna naloga s predstavitvijo

Delež (v %) /  
Weight (in %)

**30 %**  
**70 %**

**Assessment:**

- active collaboration and preparations
- research work with presentation

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- KRALJ, Nataša, KACJAN, Brigita. Phraseologieunterricht in der Zeit der neueren Lernmedien. *Linguist. online*, 2011, 47, [no.] 3, str. 95-106.
- KACJAN, Brigita. Sprachen übergreifender Transfer im DaF-Unterricht als Lernchance und Lehrverpflichtung - Bestandsaufnahme in Slowenien. *Ger.-Slav.*, 2010, vol. 17, str. 71-103.
- KACJAN, Brigita, MULEJ, Sabina. Interlinguale Interferenzen in fremdsprachlichen (deutschsprachlichen) Fachtexten slowenischer Studenten technischer Studiengänge. V: VIČIČ, Polona (ur.), ORTHABER, Sara (ur.), IPAVEC, Vesna Mia (ur.), ZRINSKI, Manca (ur.). *Proceedings of the 5th International Language Conference on the Importance of Learning Professional Foreign Languages for Communication between Cultures, 20 and 21 September 2012, Celje, Slovenia*. Celje: Faculty of Logistics, 2012, str. 125-134.
- KACJAN, Brigita, ENČEVA, Milka. Motivation im interkulturellen berufsbezogenen Fremdsprachenlernen - Anmerkungen zu einigen interkulturellen, kognitiven und motivationalen Aspekten. V: VIČIČ, Polona (ur.), ORTHABER, Sara (ur.), IPAVEC, Vesna Mia (ur.), ZRINSKI, Manca (ur.). *Proceedings of the Fourth International Language Conference on the Importance of Learning Professional Foreign Languages for Communication Between Cultures, 22 and 23 September 2011, University of Maribor, Faculty of Logistics, Slovenia*. Celje: Faculty of Logistics, 2011, str. 94-99.



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Nemška literatura in film</b>
<b>Course title:</b>	<b>German Literature and Film</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> Study programme and level	<b>Študijska smer</b> Study field	<b>Letnik</b> Academic year	<b>Semester</b> Semester
Germanistika		2.	Poletni
German Studies		2 <sup>nd</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> Lectures	<b>Seminar</b> Seminar	<b>Vaje</b> Tutorial	<b>Laboratorijske vaje</b> Lab. work.	<b>Teren. vaje</b> Field work	<b>Samost. delo</b> Individ. work	<b>ECTS</b>
	15	15			60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki** **Predavanja / Lectures:**   
**Languages** **Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pogojev ni.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
None.

**Vsebina:**

- Literatura in film kot znakovna sistema in fiktionalna medija, pojavne oblike literature v filmu
- Intermedialne korelacije:
  - teoretski vidiki: zvrstnopoetološki, naratološki in filmskoteoretski koncepti
  - zgodovinski vidiki: nemški literarni film v evropskem kontekstu
- Literarna in filmska estetika: literarni vzorci v

**Content (Syllabus outline):**

- Literature and film as semiotic system and fictional media, forms of literary presence in film
- Intermedial correlations:
  - theoretical aspects: genrepoetical and filmtheoretical concepts
  - historical aspects: German literary film in European context
- Literary and film esthetic: literary patterns in

filmu in filmske tehnike v literaturi

- Pripoved v literaturi in filmu: sredstva in tehnike
- Analiza in interpretacija paradigmatskih literarnih filmov in literarnih ter filmskih del na izbrano tematiko z ozirom na specifične literarne in filmske naracije v medkulturni in spominskokulturni perspektivi

film and film technique in literature

- Literary and film narration: means and technique
- Analysing and interpretation of paradigmatic literary films and literary and film works with selected topics from viewpoint of narrative differences in intercultural and memorial perspective

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Faustich, W. 2008: Grundkurs Filmanalyse. Fink, Paderborn.
- Jacobsen, W./Kaes, A./Prinzler, H.-H. (Hrsg.) 2004: Geschichte des deutschen Films. Metzler, Stuttgart.
- Lotman, J. 1993: Die Struktur literarischer Texte. Fink, München.
- Neuhaus, S. (Hrsg.) 2008: Literatur im Film. Beispiele einer Medienbeziehung. Königshausen&Neumann, Würzburg.
- Peach, Joachim 1997: Literatur und Film. Stuttgart, Metzler.

Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/šudentka ob začetku semestra./The student will get a list of primary texts and the current short articles at the beginning of the semester.

### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti študente s poglavitnimi značilnostmi in dinamiko razmerja med literaturo in filmom s teoretskega in zgodovinskega vidika in jim posredovati instrumentarij za primerjalno analizo in interpretacijo obeh fikcionalnih medijev z ozirom na njune narativne specifične in s posebnim poudarkom na paradigmatskih nemških literarnih filmih.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- Predstaviti temeljne značilnosti literarnega in filmskega medija
- Predstaviti temeljne literarnopoetološke in filmskoteoretske koncepte
- Predstaviti medsebojne vplive med literarnim in filmskim medijem v nemškogovorečih kulturah in v evropskem kulturnem kontekstu od začetka 20. stol. do sodobnosti
- Predstaviti in reflektirati posebnosti literarne in filmske pripovedi
- Poznavanje instrumentarija za intermedialno analizo fikcije
- Poznavanje metod in tehnik za transponiranje literarnih sekvenc v filmski medij in druge sodobne medije
- Večja senzibiliziranost za potencial literature kot medijskega podsistema s posebnim poudarkom na medkulturni in

### Objectives and competences:

The aim of these course is to familiarise the students with the main characteristic and dynamic of relation between literature and film from theoretical and historical point of view and provide them with instruments of comparative analysis and interpretation of both fictional media from viewpoint of their narrative specifics with special accent on paradigmatic German literary films.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

- Demonstrate knowledge of specific characteristic of literary and film media
- Demonstrate knowledge of main literarypoetological and filmtheoretical concepts
- Demonstrate knowledge and reflecting interferences between literature and film in Germanspeaking cultures regarding the European cultural contexts from the beginning of 20<sup>th</sup> century till nowadays
- Demonstrate and reflect specifics of literary and film narration
- Demonstrate knowledge of methods and techniques of intermedial analyse of fiction
- Demonstrate knowledge of techniques for transfer of literary sequence in film and other modern media
- Increasing awareness of potentials of literature as media-subsystem with special accent on intercultural and memorial inscenation

spominskokulturni inscenaciji

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje v domačih nalogah in ustno in pisno izražanje pri predstavitvi in izdelavi seminarske naloge);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills (written skills in home-work assignments and oral and written skills in presentation and producing the seminar work);
- communication skills (writing skill in the seminar work);
- use of information technology (seeking information on the web).

**Metode poučevanja in učenja:**

- Razlaga,
- Referat,
- Razprava.

**Learning and teaching methods:**

- Explanation,
- Report,
- Debate.

Delež (v %) /

Weight (in %)

**Načini ocenjevanja:**

**Assessment:**

- Domače naloge,
- Seminarska naloga.

**20%**  
**80%**

- Home-work assignments,
- Seminar-work.

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- BIRK, Matjaž. Der Heroismus der Intellektuellen - der liquidierte Heroismus : Fremd- und Selbstbilder in Joseph Roths und Stefan Zweigs Reisefeuilletons. V: LUGHOFER, Johann Georg (ur.), MILADINOVIĆ ZALAZNIK, Mira (ur.). Joseph Roth : europäisch-jüdischer Schriftsteller und österreichischer Universalist, (Conditio Judaica, 82). Berlin; Boston: De Gruyter, 2011, str. 101-117.
- BIRK, Matjaž. "Ich halte es für besser, zu reden, als zu korrespondieren, denn in der Korrespondenz kreuzen sich seit Jahrtausenden die Missverständnisse, wie Sie wissen" : der Verleger und sein Autor - ein Rückblick auf das Jahr 1970. V: LUGHOFER, Johann Georg (ur.). Thomas Bernhard : gesellschaftliche und politische Bedeutung der Literatur, (Literatur und Leben, 81). Wien [etc.]: Böhlau, 2012, str. 339-355.
- BIRK, Matjaž. Wahlfach "Literarische Verfilmungen". Arthur Schnitzlers Traumnovelle und Stanley Kubricks "Eyes wide shut" : CEEPUS Gastprofessur (15 Vo- und SeSt), Hll. Kyrill-und-Method-Universität, Philologische Fakultät, Institut für Germanistik und Niederlandistik, Veliko Tarnovo, 3.-7. Dezember 2010. Veliko Tarnovo, 2010.



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

### UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	<b>Jezik in družba</b>
<b>Course title:</b>	<b>Language and Society</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		3.	Zimski
German Studies		3 <sup>rd</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Languages:** **Predavanja / Lectures:**   
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
doseženi najmanj dve tretjini točk pri referatu za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
achieved at least two third of the points at oral presentation to accede to the written examination.

**Vsebina:**

- 1. del. Sociolingvistika kot jezikoslovna poddisciplina: teme, kratek pregled razvoja, sodobni problemi, ki jih obravnava, osnovni pojmi in osnovne teorije, osnovne metode raziskovanja.
- Izvenjezikovni dejavniki: spol, starost, regija, poklic, socialna skupina, interesi in kulturno okolje, mediji, ustanove idr. Jezikovne zvrsti

**Content (Syllabus outline):**

- Part 1: Sociolinguistics as a linguistic subdiscipline: themes, brief review of the history of sociolinguistics, contemporary problems, basic concepts and basic theories, basic research methods.
- nonlinguistic factors: gender, age, region, occupation, social group, interests, cultural environment, media, institutions etc. Language



nemškega jezika: dialekt, urbanolekt, pogovorni jeziki, knjižni jezik idr.

- 2. del.: vsako leto bo obravnavanih nekaj tem, npr.: eno ali večjezičnost EU, jezikovna in šolska politika EU, jezikovni pojavi v združeni Nemčiji, evrolingvistika, prestiž narečij v jezikovni podobi Evrope, umiranje jezikov, jezik mladih, jezik žensk in moških, jezik sodobnih medijev, jeziki migrantov, pidžinski in kreolski jeziki, jezikovni stiki, ključne besede v neki kulturi idr.

varieties of the German language: dialects, city dialect, vernaculars, standard language etc.

- Part 2: every year some themes will be discussed e.g. mono- and multilingualism in the EU, language and school policies in the EU, language phenomena in the joined Germany, eurolinguistics, prestige of the dialects in Europe, language death, youth language, gender linguistics, language of the modern media, language of migrants, pidgin- and creole languages, language contacts, key-words in the culture etc.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Veith, W.H. 2005: *Soziolinguistik. Ein Arbeitsbuch*. Narr, Tübingen.
- Barbour, S. / Stevenson, P. 1998: *Variation im Deutschen. Soziolinguistische Perspektiven (de Gruyter Studienbuch)*. de Gruyter, Berlin.
- Mesthrie, R. et al. 2000: *Introducing Sociolinguistics*. Edinburgh University Press, Edinburgh.
- Ammon, U. / Mattheier, K. / Nelde, P. (eds.) 2000: *Die Zukunft der europäischen Soziolinguistik. The future of European Sociolinguistics*. Niemeyer, Tübingen.

### Cilji in kompetence:

Cilji tega predmeta so predstaviti različne povezave med jezikom in družbo, razumeti povezanost in različnost jezikovnih zvrsti. Cilj je tudi poskus predstavitve in poglobitve določene izbrane teme in kritično vrednotenje literature, raziskav in njihovih zaključkov ter jezikovnega ravnanja in prestiža določenih jezikovnih zvrsti. Te cilje bo potrebno uporabiti v drugem delu seminarja. Domače naloge in referat bosta pokazala integralno znanje študija jezika in kulture. Določena znanja iz sociolingvistike so nujno potrebna za razumevanje jezikovnih pojavov v sodobnem jeziku in v zgodovini jezika, obenem pa omogočajo vpogled na možni razvoj v prihodnje.

### Predvideni študijski rezultati:

Po zaključku tega predmeta bo študent/-ka sposoben/-na:

- Znanje in razumevanje: izkazati znanje o osnovnih pojmov s področja sociolingvistike, kot so npr. jezikovne zvrsti ali izvenjezikovni dejavniki.
- Uporaba in analiza: razumevanje povezav med družbo in jezikom bo omogočilo povezovanje med jezikovnimi pojavi in teoretičnimi spoznanji danes in v preteklosti, s čemer se

### Objectives and competences:

The objective of this course is to explain the various links between language and society, to understand this connectedness and the diversity of language varieties. The objective of this course is also to demonstrate and to deepen the appointed chosen topics and to critically evaluate the literature, researches, their results, language behavior and the prestige of some language varieties. These objectives are to be used in the second part of the seminar. Then homeworks and a paper will demonstrate the integral knowledge of the study of language and culture. Certain sociolinguistic knowledge is necessary to understand the language phenomena of the modern language and the history of language; at the same time this knowledge makes insights into future development possible.

### Intended learning outcomes:

On completion of this course the student will be able to:

- demonstrate the basic sociolinguistic knowledge, e.g. language varieties or nonlinguistic factors.
- Use and analysis: the student will be able to understand the connections between the present and past language phenomena and theories, which links this course to other courses of the program. The knowledge can also

predmet navezuje na druge predmete programa. Prav tako bo znanje lahko uporabljivo pri razumevanju jezikovne zvrstnosti nemškega jezikovnega prostora, obenem pa pri vprašanih prestiža posameznih zvrsti. Obenem pa bo znanje možno uporabiti ob aktualnih pojavih v sodobni nemščini, kot so npr. jezikovni pojavi v medijih ali pojav pidžinskih oblik nemščine.

be used for the understanding of the varieties of German and at the same time in the issues of prestige of a particular variety. At the same time the knowledge can be used in the dealing with actual phenomena in modern German, e.g. the language phenomena in the media or the pidgin-forms of the German language.

**Metode poučevanja in učenja:**

seminar

**Learning and teaching methods:**

seminar

**Načini ocenjevanja:**

- sprotno delo
- referat
- pisni izpit

Delež (v %) /  
Weight (in %)

20 %  
30 %  
50 %

**Assessment:**

- homework assignment and active participation
- oral presentation,
- written examination

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Genitiv. V: HENTSCHEL, Elke (ur.), VOGEL, Petra M. (ur.). Deutsche Morphologie, (De Gruyter Lexikon). Berlin; New York: Walter de Gruyter, cop. 2009, str. [113]-132. [COBISS.SI-ID 17311240]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Funkcional mehrsprachig im 19. Jahrhundert in den Erbländern Krain, Steiermark und Kärnten am Beispiel der Briefe und des Unterrichts = Funkcionalno večjezični v 19. stoletju v dednih deželah Kranjska, Štajerska in Koroška na primeru pisem in pouka. V: JESENŠEK, Vida e tal. (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, Maribor: Zora, 84, 2012, str. 253-264. [COBISS.SI-ID 19002888]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Grammaticalization and language contact between German and Slovene. V: NOMACHI, Motoki (ur.). Grammaticalization in Slavic languages : from areal and typological perspectives, (Slavic Eurasian studies, no. 23). revised and enlarged ed. Sapporo: Slavic Research Center, Hokkaido University, 2011, str. 27-48. [COBISS.SI-ID 18953224]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, JURKAS, Sabina. Funktionaler Bilingualismus an der Grenze zwischen Österreich und Slowenien. Kalbot. - Vilniaus univ., 2008, 59, [no.] 3, str. 192-201. [COBISS.SI-ID 16619272]
- JAZBEC, Saša, LIPAVIC OŠTIR, Alja. Mehrsprachigkeit früh fördern - Konzeptionelle Voraussetzungen in den Lehrplänen für das frühe Fremdsprachenlernen in drei Ländern. Porta ling., enero 2011, 15, str. 55-69. [http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero15/4.%20SASA%20JAZBEC.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero15/4.%20SASA%20JAZBEC.pdf). [COBISS.SI-ID 18115336]



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

**Predmet:** Nemški jezik – besediloslavlje  
**Course title:** German Language – Textlinguistics

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		3.	Zimski
German Studies		3 <sup>rd</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type** obvezni / compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:** Teodor Petrič

**Jeziki / Languages:** Predavanja / Lectures: nemščina / German  
Vaje / Tutorial:

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Prerequisites:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljene obveznosti pri seminarju.

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
Accomplished obligations given during seminar.

**Vsebina:**

- Cilji in naloge besediloslavlja.
- Merila besedilnosti in opredelitev pojma besedilo.
- Sistematika in značilnosti besedilnih zvrsti in vrst.
- Zgradba besedila.
- Tvorba in razumevanje besedila: Kognitivne strategije tvorca in sprejemnika besedila.

**Content (Syllabus outline):**

- Aims and tasks of textlinguistics.
- Textuality criteria and text definition.
- Categorization of text genres and text classes and their characteristics.
- Text structure.
- Text-producing and text-decoding cognitive strategies.

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

- Adamzik, K. 2004: *Textlinguistik. Eine einführende Darstellung*, Niemeyer, Tübingen.
- de Beaugrande, R. A., Dressler, W.U. 1992: *Uvod v besediloslavlje*, Park, Ljubljana.
- Brinker, K., Sager, S. F. 1989: *Linguistische Gesprächsanalyse. Eine Einführung*, Erich Schmidt Verlag, Berlin.
- Bračič, S., Fix, U., Greule, A. 2007: *Textgrammatik – Textsemantik – Textstilistik*. Filozofska fakulteta, Ljubljana.
- Vater, H. 1992: *Einführung in die Textlinguistik*, Wilhelm Fink Verlag, München.

**Cilji in kompetence:**

**Objectives and competences:**

- usvojiti osnovno znanje s področja besediloslovja,
- spoznati možnosti za uporabo besediloslovnih modelov, izsledkov in metod pri samostojnem študiju in v poklicnem življenju,
- usvojiti in uporabljati strokovno izrazje,
- navaditi se preglednih in razumljivih načinov izražanja pri sestavljanju seminarske naloge in samostojnih priprav, v predstavitvah in razpravah.

- to acquire basic knowledge in the field of textlinguistics,
- to identify possibilities for the usage of the theoretic models, results and methods for independent study and future (pedagogical or cultural) work,
- to learn to use expressions for special purposes,
- to get acquainted with clear and comprehensible modes in seminar paper production and homework assignments, in paper presentation and discussion.

#### **Predvideni študijski rezultati:**

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- razumeti osnovne procese in konvencije pri besediljenju,
- razumeti razlike med posameznimi besedilnimi prvinami in besedilnimi tipi,
- ustrezneje oblikovati in razumeti besedilno vsebino in namen.

#### **Intended learning outcomes:**

Knowledge and Understanding:

On completion of this course the student will be able:

- to understand basic processes and conventions underlying text production and reception,
- to understand the differences between text elements and text types,
- to produce and understand text contents and intentions more appropriately.

#### **Metode poučevanja in učenja:**

- Seminar,
- individualna oblika, delo v dvojicah in skupinah,
- metoda razlage in metoda referata, metoda projekcije oziroma prikazovanja, metoda dela s slikami, zemljevidi in fotografijami, debata in diskusija, igra vlog.

#### **Learning and teaching methods:**

- Seminar,
- Individual work, working in pairs and groups,
- Method of explanation and presentation, method of projection, method of working with pictures, maps and photos, debate and discussion, role play.

Delež (v %) /

Weight (in %)

#### **Načini ocenjevanja:**

- seminarska naloga
- referat in sprotno delo

50

50

#### **Assessment:**

- seminar paper
- oral presentation, homework assignments and active participation

#### **Reference nosilca / Lecturer's references:**

- PETRIČ, Teodor. Verstehensprozesse in der Fremdsprache am Beispiel deutscher Phraseme. V: POLAJNAR, Janja (ur.). Emotionen in Sprache und Kultur, (Slovenske germanistične študije, 7). 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012, str. 226-240.
- PETRIČ, Teodor. Experimentelle Studie zum Verständnis des bestimmten Artikels im Deutschen als Fremdsprache = Eksperimentalno istraživanje o razumijevanju određenog člana u njemačkom kao stranom jeziku. Jezikoslovlje, 2012, 13, [br.] 3, str. 735-756.
- PETRIČ, Teodor. Inkohärente Infinitivkonstruktionen in deutschen Untertiteln. V: OŽBOT, Martina (ur.). Demetrio Skubic octogenario, (Linguistica, 48; 49; 50). Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2008-2010, 2010, letn. 50, št. 3, str. 197-208, ilustr.
- PETRIČ, Teodor. German and Slovene particles as discourse markers. V: 6th International Contrastive Linguistics Conference, Freie Universität Berlin, September 30 - October 2, 2010. ICLC6 : program & abstracts. Berlin: Freie Universität, 2010, str. 114.

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Literatura in kultura 4</b>
<b>Course title:</b>	<b>Literature and culture 4</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> Study programme and level	<b>Študijska smer</b> Study field	<b>Letnik</b> Academic year	<b>Semester</b> Semester
Germanistika		<b>3</b>	<b>zimski</b>
German Studies		<b>3</b>	<b>autumn</b>

**Vrsta predmeta / Course type** obvezni/compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> Lectures	<b>Seminar</b> Seminar	<b>Vaje</b> Tutorial	<b>Laboratorij.</b> vaje Lab. work	<b>Teren. vaje</b> Field work	<b>Samost. delo</b> Individ. work	<b>ECTS</b>
<b>15</b>	<b>15</b>				<b>60</b>	<b>3</b>

**Nosilec predmeta / Lecturer:** Vesna Kondrič Horvat

**Jeziki / Predavanja / Lectures:** Nemščina/German  
**Languages: Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Prerequisites:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pogoj za pristop k pisnemu izpitu je opravljeno sprotno delo.

**Prerequisites:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
The student can take the written exam after completed requirements in homework assignments and active participation.

**Vsebina:**

Predmet ponuja pregled stilnega pluralizma in razvoja zvrsti v nemški književnosti prve polovice 20. stoletja in se v tem sklopu osredotoča na osnovne pojme interpretacije (avtor-delo-kontekst).  
 Snov zajema literarne smeri prve polovice 20. stoletja, problemske in tematske sklope, posamezne literarne zvrsti in njihov razvoj:

- spremljevalne in nasprotno težnje naturalizma;
- slogovni pluralizem ob prehodu v 20. stoletje: impresionizem, simbolizem, dunajska moderna;
- ekspresionizem, dadaizem, nadrealizem;
- nova stvarnost;

**Content (Syllabus outline):**

This course offers an over-all presentation of the stil pluralism and the development of the different forms of literature (prose, drama and poetry) in the German literature in the first half of the 20<sup>th</sup> century. It focuses on the main terms of the interpretation (author-text-context).  
 The subjects covers the literary periods in the first half of the 20<sup>th</sup> century, themes and problems dealt with in this literature, the literary forms (prose, drama and poetry) and their development:

- Gegenbewegungen gegen den Naturalismus;
- Stilpluralismus um die Jahrhundertwende: Impressionismus, Symbolismus, Wiener Moderne;
- Expressionismus, Dadaismus, Surrealismus;

- nemška literatura eksila.

- Neue Sachlichkeit;
- Exilliteratur

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Pezold, K. u.a. (Hg.) (2005) Geschichte der deutschsprachigen Schweizer Literatur im 20. Jahrhundert
- Pochlatko, H./ Koweindl, K. / Amon, E. 1982: Einführung in die Literatur des deutschen Sprachraumes von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Mit besonderer Berücksichtigung des österreichischen Schrifttums. Wien , Bd. III.
- Žmegač, V. 1987: Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart, 6.Bde, Bd II, Athenäum, Königstein/Ts.
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra.
- The student will get a list of primary works and of the current short articles at the beginning of the semester.

### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je prikaz osnovnih povezav med literarnim sistemom v njegovem razvoju in med splošno zgodovino ter študenta/študentko usposobiti, da zna v pisni ali ustni obliki samostojno obravnavati obsežnejše vprašanje iz obravnavane snovi.

### Objectives and competences:

The aim of this course is to demonstrate the main connections between the literary system in its development and between the history. It will enable the student to deal with the questions from this material, to collect and organize the data and deal with the questions relating to the subject in an oral or written form.

### Predvideni študijski rezultati:

### Intended learning outcomes:

#### Znanje in razumevanje:

- Poznavanje značilnosti književnosti 20. stoletja, glavnih predstavnikov, eksemplarnih del.
- Razumevanje literarne produkcije in recepcije ne le v primarno estetskem, ampak tudi kulturnozgodovinskem kontekstu.

#### Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

#### Študent/Študentka:

- zna poiskati in uporabljati primarno in sekundarno literaturo;
- zna poiskati vire informacij na svetovnem spletu;
- zna zbirati in interpretirati podatke ;
- zna identificirati in reševati probleme ;
- je sposoben/a kritično analizirati in interpretirati;
- zna voditi projekte in zna timsko delati;
- zna posredovati svoje znanje ;
- zna svoja dognanja izražati pisno in ustno.

#### Knowledge and understanding:

- knowing characteristics of literature in the 20th century, main authors, exemplary works;
- understanding the literary production and reception not only in the aesthetic but also in cultural-historical context;

#### Transferable/Key Skills and other attributes:

#### Student:

- finding and using primary and secondary literature;
- finding sources in the internet;
- collecting and interpreting the data;
- identifying and solving problems;
- critical analysis and interpretation;
- guiding projects and working in a team;
- presenting his/her knowledge;
- writing skills and oral expression.

### Metode poučevanja in učenja:

### Learning and teaching methods:

- Seminarske oblike dela,
- analitično-interpretativno delo z besedili,
- metoda razgovora,
- metoda prikazovanja,
- metoda primera,
- metoda reševanja problemov,
- kooperativno učenje,
- delo v dvojicah,
- individualno učenje,
- projektno delo.

- Seminar work,
- analysis and interpretation,
- conversation,
- presentation,
- examples,
- solving problems,
- cooperative learning,
- work in pairs,
- individual learning,
- project work.

**Načini ocenjevanja:**

Delež (v %) /  
Weight (in %)

**Assessment:**

• sprotno delo	<b>50%</b>	• homework assignments and active participation
• pisni izpit	<b>50%</b>	• written exam

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Transkulturalität - Franz Kafka und Robert Walser. Gezeigt am slowenischen Beispiel. V: KONDRIČ HORVAT, Vesna (ur.). Franz Kafka und Robert Walser im Dialog. Berlin: Weidler, 2010, str. 215-230. [COBISS.SI-ID
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Übersetzung als transkulturelle Begegnung - Radetzky marsch und Die Kapuzinergruft in slowenischer Sprache. V: LUGHOFER, Johann Georg (ur.), MILADINOVIĆ ZALAZNIK, Mira (ur.). Joseph Roth : europäisch-jüdischer Schriftsteller und österreichischer Universalist, (Conditio Judaica, 82). Berlin; Boston: De Gruyter, cop. 2011, str. 331-341. [COBISS.SI-ID 18988808]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Ko se strah spremeni v jezo. V: ZORN, Fritz. Mars, (Poteze). 1. izd. Ljubljana: Modrijan, 2009, str. 213-221. [COBISS.SI-ID 16949512]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Dvojna novela. V: SCHNITZLER, Arthur. Sanjska novela, (Zbirka Apokalipsa, no. 35). Ljubljana: Društvo Apokalipsa, 2008, str. 105-112. [COBISS.SI-ID 16319240]

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Sodobna književnost – besedilna analiza</b>
<b>Course title:</b>	<b>Contemporary Literature – Textanalysis</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		<b>3</b>	<b>Zimski</b>
German Studies		<b>3</b>	<b>autumn</b>

**Vrsta predmeta / Course type** Obvezni/Compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorij.</b> <b>vaje</b> <b>Lab. work</b>	<b>Teren. vaje</b> <b>Field work</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
	<b>30</b>				<b>60</b>	<b>3</b>

**Nosilec predmeta / Lecturer:** Vesna Kondrič Horvat

**Jeziki / Predavanja / Lectures:** Nemščina/ German  
**Languages: Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:** **Prerequisites:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pogoj za pristop k pisnemu izpitu je opravljeno sprotno delo.

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
The student can take the written exam after completed requirements in homework assignments and active participation.

**Vsebina:**  
Književnost po letu 1945  
Paradigmatična dela nemškega govornega področja po letu 1945;

- književnost na prehodu iz 20. v 21. stoletje;
- kaj je besedilo;
- kaj je literarno besedilo;
- kategorije pripovednega besedila;
- dramatika in sodobno gledališče;
- analiza lirike na osnovi njenih tiskarsko-tehničnih, fonoloških, leksikalnih, sintagmatičnih in pragmatičnih značilnosti.

**Content (Syllabus outline):**  
Literature after 1945  
Paradigmatic works of the German speaking countries after 1945;

- Literature from the turn of the 20th to the 21th century;
- What is a text;
- What is a literary text;
- Categories of the narrative texts;
- Drama and the contemporary theatre;
- Poetry analysis on the basis of its print-technical, phonological, lexical, syntagmatic and paradigmatic characteristics.

**Temeljni literatura in viri / Readings:**



- Korte, H. 2004: Deutschsprachige Lyrik seit 1945. Metzler: Stuttgart.
- Scheitler, I. 2001: Deutschsprachige Gegenwartsprosa seit 1970. Francke Tübingen.
- Virant, Š. 2004: Redramatisierter Eros. Zur Dramatik der 1990er Jahre (Aktuelle Kunst und Literatur, Bd. 4). Münster: LIT, 2004.
- Arnold, H. L. (Hg) 1978ff: Kritisches Lexikon zur deutschsprachigen Gegenwartsliteratur, München 1978ff.
- Briegleb, K./ Weigel S. (1992): Gegenwartsliteratur seit 1968. Hanser, München, Wien.
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra.
- The student will get a list of primary works and of the current short articles at the beginning of the semester.

#### **Cilji in kompetence:**

Cilj predmeta je študente/študentke na podlagi postopkov besedilne analize seznaniti s paradigmatičnimi besedili sodobne književnosti in jih usposobiti za samostojno delo z besedili. Pri tem se naslanjamo na zvrstnoteoretične koncepte in študente/študentke uvajamo v analizo dramskih, lirskih in pripovednih besedil s pomočjo različnih metodoloških pristopov.

#### **Predvideni študijski rezultati:**

##### Znanje in razumevanje:

- poznavanje značilnosti književnosti po letu 1945, glavnih predstavnikov, eksemplaričnih del;
- razumevanje literarne produkcije in recepcije ne le v primarno estetskem, ampak tudi kulturnozgodovinskem kontekstu;
- samostojna analiza sodobne literarne produkcije.

##### Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi: Študent/Študentka:

- zna poiskati in uporabljati primarno in sekundarno literaturo;
- zna poiskati vire informacij na svetovnem spletu;
- zna zbirati in interpretirati podatke ;
- zna identificirati in reševati probleme ;
- je sposoben/a kritično analizirati in interpretirati;
- zna voditi projekte in zna timsko delati;
- zna posredovati svoje znanje ;
- zna svoja dognanja izražati pisno in ustno.

#### **Metode poučevanja in učenja:**

#### **Objectives and competences:**

The objective of the subject is with the help of text analysis make students acquainted with the paradigmatic works of the contemporary literature and enable them for an independent work with texts.

On the basis of the theoretical concepts they are introduced to the analysis of prose, drama and poetry, by using different methods.

#### **Intended learning outcomes:**

##### Knowledge and Understanding:

- knowing characteristics of the literature after 1945, main authors, exemplary works;
- understanding the literary production and reception not only in the aesthetic but also in cultural-historical context;
- independent analysis of the contemporary literary production.

##### Transferable/Key Skills and other attributes: Students:

- finding and using primary and secondary literature;
- finding sources in the internet;
- collecting and interpreting the data;
- identifying and solving problems;
- critical analysis and interpretation;
- guiding projects and working in a team;
- presenting his/her knowledge;
- writing skills and oral expression..

#### **Learning and teaching methods:**

- analitično-interpretativno delo z besedili, metoda razgovora, metoda prikazovanja, metoda primera, metoda reševanja problemov

- analysis and interpretation, conversation, presentation, examples, solving problems

Delež (v %) /  
Weight (in %)

**Načini ocenjevanja:**

**Assessment:**

- pisni izpit
- sprotno delo

50%  
50%

- written exam
- homework assignments and active participation

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- KONDRIČ HORVAT, Vesna. "Die Ränder brechen auf und sie brechen herein" : ein interkultureller Blick auf Ilma Rakusa und Karl-Markus Gauß. Mod. Austrian lit., 2008, vol. 41, no. 3, str. 19-41. [COBISS.SI-ID 16161800]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Guy Helming in njegove kratke zgodbe, ki ne prizanašajo nikomur. V: HELMINGER, Guy. Rja, (Zbirka Euroman, 16). 1. izd. Ljubljana: Modrijan, 2008, str. 147-157. [COBISS.SI-ID 15967496]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Erziehung zu neuer Wahrnehmung, neuem Gefühl, neuem Bewusstsein : Ingeborg Bachmann und ihre ambivalente Rezeption durch Autorinnen in der Schweiz. V: ŠLIBAR, Neva (ur.). Ingeborg Bachmann weiter lesen und weiter schreiben, (Slovenske germanistične študije, 6). 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2010, str. 127-141. [COBISS.SI-ID 18166280]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Transkulturelles Verständnis von Heimat bei Erica Pedretti und Ilma Rakusa = Transcultural views of homeland in Erica Pedretti's and Ilma Rakusa's works. V: CORNEJO, Renata (ur.). *National postnational transnational? Neuere Perspektiven auf die deutschsprachige Gegenwartsliteratur aus Mittel- und Osteuropa*, (Aussiger Beiträge, ISSN 1802-6419, Hg. 6). Ústi nad Labem: Univerzita J. E. Purkyně, Filozofická fakulta: Acta Universitatis Purkynianae, Facultatis philosophicae studia Germanica, 2012, str. 49-63.
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Kako švicarska je švicarska književnost?. V: KONDRIČ HORVAT, Vesna (ur.). *Gluscht : antologija sodobne švicarske književnosti*, (Antologije Vilenice). Ljubljana: Društvo slovenskih pisateljev, 2013, str. 155-176.



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
<b>Predmet:</b>	<b>Osnove pomenoslovja</b>
<b>Course title:</b>	<b>Basics of Semantics</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		3.	Zimski
German Studies		3 <sup>rd</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Languages:** **Predavanja / Lectures:**   
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Uvod v študij nemškega jezika  
Nemški jezik – oblikoslovje  
Nemški jezik – skladnja  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
dosežena najmanj polovica točk pri sprotne delu  
za pristop k pisnemu izpitu

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
Introduction to the study of german language  
German language – Morphology  
German language – Syntax  
**Conditions for prerequisites:**  
achieved at least half of the points at homework  
assignments and active participation to accede to  
the written examination

**Vsebina:**

- Pomenoslovje / semantika kot jezikoslovna poddisciplina.
- Razmerje med pomenom in izrazom. Jezikovni znaki.
- Koncepti in besede. Besedna polja.

**Content (Syllabus outline):**

- Semantics as a linguistics subdiscipline.
- Relationship between the meaning and expression. Language signs.
- Concepts and words. Wordfields.
- Case study: semantic interpretations of the

- Študija primera: pomenoslovne interpretacije roditelja.
- Besedna zveza kot pomenoslovna enota. Stavki kot pomenoslovna enota. Pomenska razmerja med stavki.
- Analiza zgledov, kot so npr. glagolski čas, glagolski vid, množina kot kategorija.

genitive.

- Phrase as a semantic unit. Sentence as a semantic unit. Semantic relationships between sentences.
- Analysis of examples: tense, aspect, plural as a category.

#### Temeljna literatura in viri / Readings:

- Schwarz, M. / Chur, J. 2007: *Semantik. Ein Arbeitsbuch. Vierte, aktualisierte Auflage*. Narr, Tübingen.
- von Polenz, P. 2008: *Deutsche Satzsemantik. Die Kunst des Zwischen-den-Zeilen-Lesens*. de Gruyter, Berlin.
- Busch, A./Stenschke, O. 2008: *Germanistische Linguistik: Eine Einführung (Bachelor – Wissen)*. Narr, Tübingen.

#### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je razumeti osnovna spoznanja s področja pomenoslovja, razumeti nekatere osnovne pojme in vlogo te jezikoslovne poddiscipline. V nadaljevanju je cilj predmeta razumeti študijo primera (pomenoslovne interpretacije roditelja). Prav tako je cilj tudi prenos znanja, pridobljenega v okviru predavanj, na obravnavo nekaterih kategorij, kot so glagolski čas, glagolski vid in množina. Cilj predmeta je tudi povezovanje znanj s področja uvoda v študij jezika, oblikoslovja, leksikologije in skladnje.

#### Objectives and competences:

The objective of this course is to understand the basic facts from the linguistic subdiscipline semantics, to understand some basic concepts and the role of this linguistic subdiscipline. The next objective of this course is to understand a case study (semantic interpretations of genitive). The objective of this course is also to transfer the knowledge, acquired within this course, on the proceedings of some categories as tense, aspect and plural. The objective of this course is also to connect the knowledge from the courses introduction to the german studies, morphology, lexicology and syntax.

#### Predvideni študijski rezultati:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- razumeti spoznanja s področja pomenoslovja, razumeti nekatere osnovne pojme in vlogo te jezikoslovne poddiscipline,
- razumeti študijo primera, ki zadeva interpretacije roditelja,
- prenesti in uporabiti znanja, pridobljena v okviru predavanj, na obravnavo nekaterih kategorij, kot so glagolski čas, glagolski vid in množina,
- sposoben kompleksneje povezovati znanja s posameznih jezikovnih ravni s pomenoslovnimi spoznanji.

#### Intended learning outcomes:

On completion of this course the student will be able to:

- understand the basic facts from the linguistic subdiscipline semantics, understand some basic concepts and the role of these linguistic subdiscipline,
- understand the case study, which concern the interpretation of the genitive,
- to transfer and use the knowledge, acquired within this course, with the proceedings of some categories as tense, aspect and plural
- connect the knowledge from single level of language with the basic semantic facts.

#### Metode poučevanja in učenja:

seminar

#### Learning and teaching methods:

seminar

#### Načini ocenjevanja:

Delež (v %) /

Weight (in %)

#### Assessment:

<ul style="list-style-type: none"> <li>• sprotno delo</li> </ul>	50%	<ul style="list-style-type: none"> <li>• homework assignments and active participation</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• pisni izpit</li> </ul>	50%	<ul style="list-style-type: none"> <li>• written examination</li> </ul>

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Genitiv. V: HENTSCHEL, Elke (ur.), VOGEL, Petra M. (ur.). Deutsche Morphologie, (De Gruyter Lexikon). Berlin; New York: Walter de Gruyter, cop. 2009, str. [113]-132. [COBISS.SI-ID 17311240]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Genitiv. V: HENTSCHEL, Elke (ur.). Deutsche Grammatik, (De Gruyter Lexikon). Berlin; New York: De Gruyter, cop. 2010, str. 99-104. [COBISS.SI-ID 18135048]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Grammaticalization and language contact between German and Slovene. V: NOMACHI, Motoki (ur.). Grammaticalization in Slavic languages : from areal and typological perspectives, (Slavic Eurasian studies, no. 23). revised and enlarged ed. Sapporo: Slavic Research Center, Hokkaido University, 2011, str. 27-48. [COBISS.SI-ID 18953224]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, JURKAS, Sabina. Funkcionaler Bilingualismus an der Grenze zwischen Österreich und Slowenien. Kalbot. - Vilniaus univ., 2008, 59, [no.] 3, str. 192-201. [COBISS.SI-ID 16619272]
- JAZBEC, Saša, LIPAVIC OŠTIR, Alja. Mehrsprachigkeit früh fördern - Konzeptionelle Voraussetzungen in den Lehrplänen für das frühe Fremdsprachenlernen in drei Ländern. Porta ling., enero 2011, 15, str. 55-69. [http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero15/4.%20SASA%20JAZBEC.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero15/4.%20SASA%20JAZBEC.pdf). [COBISS.SI-ID 18115336]

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
www.ff.um.si

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Retorika diskurza</b>
<b>Course title:</b>	<b>Rhetorics of discourse</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> Study programme and level	<b>Študijska smer</b> Study field	<b>Letnik</b> Academic year	<b>Semester</b> Semester
Germanistika		3.	Zimski
German Studies		3 <sup>rd</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> Lectures	<b>Seminar</b> Seminar	<b>Vaje</b> Tutorial	<b>Laboratorijske vaje</b> Lab. work.	<b>Teren. vaje</b> Field work	<b>Samost. delo</b> Individ. work	<b>ECTS</b>
	15	15			60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki /** **Predavanja / Lectures:**   
**Languages:** **Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Opravljen predmet **Nemški jezik – sporočanje**.

**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljene obveznosti pri SV so pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding thee course:**  
Successfully completed course German language – pragmalinguistics.

**Conditions for prerequisites:**  
Before submitting the seminar paper the student has to complete the course work in the tutorial.

**Vsebina:**

Pojem retorike diskurza.  
Dialoška komunikacija: govorna intencija, govorni učinek, govorni položaj.  
Vloga retorike v dialoški komunikaciji.  
Raba retoričnih figur v persuazivni komunikaciji.  
Argumentacija v vsakdanjem življenju.  
Argumentacijska struktura pogovora:

**Content (Syllabus outline):**

The concept of rhetorics of discourse.  
Dialogic communication: the communicative intention, the communicative effect, the communication situation.  
The role of rhetoric's in dialogic communication .  
The use of rhetorical figures in persuasive communication.

- tipi argumentacije,
  - metode argumentacije.
- Analiza različnih vrst diskurza : okrogla miza - moderiranje, kontaktne oddaje tipa talkshow, intervju.

Argumentation in everyday life.  
The argumentational structure of discourse:

- types of argumentation,
- methods of argumentation.

The presentation and analysis of various types of discourse: round table (presenting, leading), interactive shows (talkshows), interviews .

### Temeljni literatura in viri / Readings:

Bayer, K.: *Argument und Argumentation. Logische Grundlagen der Argumentationsanalyse*, Westdeutscher Verlag, Opladen

Kienpointner, M. 1996: *Vernünftig Argumentieren*, Rowohlt, Reinbek

Zittlau, D. 1998: *Schlagfertig kontern*, Südwest-Verlag, München\_

Deppermann, A. 1999: *Gespräche analysieren: Eine Einführung in konversationsanalytische Methoden*, Leske und Budrich, Opladen.

Holly, W., Kühn, Püschel, U.1989: *Redeshows: Fernsehdiskussionen in der Diskussion*, Niemeyer, Tübingen.

Clauss, E.-M., Licher, L.M 1997: *Rhetorik für Studierende*, Iudicium, München.

### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti z osnovami retorike diskurza in dialoške komunikacije, z jezikovnimi in kognitivnimi aspekti strukturiranosti diskurza ter z metodami argumentacije, ki se najpogosteje uporabljajo v dialoški komunikaciji; dati znanje o uspešnem vključevanju v pogovor, formuliranju stališč, argumentov, uveljavljanju svojega mnenja glede na aktualni govorni položaj; vzpodbuditi prenos teoretičnih znanj v lastni dialoško prakso.

### Objectives and competences:

The objectives of the course are to familiarize the student with the basic concepts of rhetorics of discourse and of dialogic communication, with linguistic and cognitive aspects of the discourse structure, with basics in presenting/conducting a discourse, to convey knowledge about successful participation in a discourse, about forming opinions and arguments according to the actual discourse situation, to encourage the transfer of theoretical knowledge into one's own discourse practice.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:  
Po zaključku predmeta bo študent sposoben:

- izkazati znanje in razumevanje strukturnih in funkcionalnih in značilnosti diskurza,
- ugotoviti in analizirati intencijo in učinkovitost diskurza v skladu z aktualnim govornim položajem,
- načrtovati in sestaviti uspešen diskurz ter v sklopu oblikovanja in zastopanja lastnih stališč povzemati, dokazovati in posploševati .

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje –pisni izpit, ustno izražanje – seminarski referat),
- uporaba informacijske tehnologije (poznavanje metod in postopkov za pridobivanje in obdelavo retoričnih informacij na svetovnem spletu),
- delo v skupini (seminar),
- reševanje problemov (analiza uspešnosti komunikacijskih/retoričnih strategij v dialoški

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:  
On completion of this course the student will be able:

- to demonstrate knowledge and understanding of structural and functional characteristics of discourse,
- to identify and analyze the intention and effectiveness according to the discourse situation,
- to plan and compose a successful discourse and to formulate and represent opinions by summarizing, substantiating and generalizing .

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills (writing skills – written exam, seminar paper, oral skills – paper presentation),
- use of information technology (knowledge of methods and procedures to obtain and process data pertaining to rhetorics in the world wide web),
- working in groups (seminar),
- solving analytical problems (the analysis of the effectiveness/successfulness of

komunikaciji).

communicative/rhetorical strategies in dialogical communication).

**Metode poučevanja in učenja:**

- seminar (metoda razlage, študije primerov)
- vaje (diskusija, debata, igra vlog)

**Learning and teaching methods:**

- seminar (method of explanation, case studies)
- tutorial (discussion, debate, role play)

Delež (v %) /

Weight (in %)

**Načini ocenjevanja:**

- seminarska naloga
- sprotne naloge

80%

20%

**Assessment:**

- seminar paper
- course work

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- FABČIČ, Melanija. Glück und Glas, wie leicht bricht das : Unterschiede in der Versprachlichung der komplexen Emotion des Glücks in deutschen, slowenischen und ungarischen Sprichwörtern - eine Untersuchung anhand der Datenbanken des Projekts SprichWort. V: POLAJNAR, Janja (ur.). Emotionen in Sprache und Kultur, (Slovenske germanistične študije, 7). 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012, str. 194-204.
- FABČIČ, Melanija. Typologie der deutsch-slowenischen Sprichwortäquivalente in der SprichWort-Datenbank. Eine Untersuchung basierend auf den Unterschieden in der Konzeptualisierung. V: STEYER, Kathrin (ur.). Sprichwörter multilingual : Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie, (Studien zur deutschen Sprache, Bd. 60). Tübingen: Narr, cop. 2012, str. 341-357.
- FABČIČ, Melanija. Das visuelle Denken - die Ansätze einer Stiltheorie in Ernst Jüngers Werk. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelek za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012.
- FABČIČ, Melanija. Interkulturelle Unterschiede in der Konzeptualisierung von Sparsamkeit. V: Kübler Natalie/Benayoun, Jean-Michel/Zougbo, Jean-Philippe (Ur.): Tous les chemins mènent à Paris Diderot. Actes du Colloque international de Parémiologie, Université Paris Diderot 29 juin-2 juillet 2011. Hohengren: Schneider Verlag, 2014.
- FABČIČ, Melanija. Pop-kulturelle Aspekte der phraseologischen Kompetenz: Die text- und (denk)stilbildenden Potenzen phraseologischer Einheiten in deutschen und slowenischen Hiphop-Texten. V: Korhonen, Jarmo; Mieder, Wolfgang; Piirainen, Elisabeth (ur.): Phraseologie: Global, Areal, Regional: Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 Vom 13.-16.8.2008 in Helsinki. Tübingen: Narr, 2009, str. 375-381



**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

**Predmet:** Literatura in mediji  
**Course title:** Literature and Media Studies

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		3	zimski
German Studies		3	autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

Obvezni/compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

Dejan Kos

**Jeziki / Languages:**

**Predavanja / Lectures:** nemščina  
german  
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljeno sprotno delo je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
To be allowed to attend the written examination, the student has to manifest active participation during classes.

**Vsebina:**

- Literarna veda, medijske študije in spoznavna teorija.
- Konceptualizacija pojma "medij".
- Mediji in književnosti: diahroni vidiki s poudarkom na nemškem govornem prostoru.
- Sistemsko-teoretični vidiki literarne in medijske zgodovine.
- Komunikacijski procesi v oralnih kulturah: situacijskost, homeostaza, krožnost, mnemotehnika itd.
- Komunikacijski procesi v pisnih kulturah in njihov vpliv na književnost: izolacija, dekontekstualizacija, individualizacija,

**Content (Syllabus outline):**

- Literary studies, media studies and the theory of knowledge.
- Conceptualization of the term "media".
- Media and literature: historiographical aspects.
- System-theoretical aspects of literary history and media history.
- Communication processes in oral cultures: situationality, homeostasis, circularity, mnemotechnics etc.
- Communication processes in writing cultures and their impact on literature: isolation, decontextualization, individualization, linearity, rationalization, mechanisms of

linearnost, racionalizacija, mehanizmi družbenega nadzora, kanonizacija, fikcionalnost itd.

- Komunikacijski procesi po iznajdbi tiska in njihov vpliv na književnost: problem avtentičnosti, ekonomizacija, materializacija, diferenciacija, množičnost, demokratizacija, razvoj literarnega trga, strukturne spremembe literarnega sistema, popularna književnost itd.
- Komunikacijski procesi po iznajdbi avditivnih, vizualnih in avdio-vizualnih medijev in njihov vpliv na književnost: normiranje zaznave, navidezna avtentičnost, približevanje zaznavni kompleksnosti senzoričnega sistema, ideološki vplivi, diferenciacija subkultur, fragmentiranost, dinamizacija, komercializacija, pasivizacija/aktiviranje, sinhronost, decentralizacija, digitalizacija, virtualnost, metafikcija, recepcijske strategije, literarna avtonomija, konstrukcija identitete itd.

social control, canonization, fictionality etc.

- Communication processes after the invention of printing press and their impact on literature: problem of authenticity, economization, materialization, differentialization, massiveness, democratization, literary market, structural changes in literary system, popular literature etc.
- Communication processes after the invention of auditive, visual and audio-visual media and their impact on literature: standardization of perception, problem of authenticity, approximation to the complexity of sensory system, ideological impacts, differentialization of subcultures, fragmentation, dynamisation, commercialization, passivization/activation, synchronicity, decentralization, digitalization, virtuality, metafiction, reader response, literary autonomy, construction of identity etc.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Kremer, D. 2004: *Literaturwissenschaft als Medientheorie*, Aschendorff Verlag, Münster.
- Faulstich, W. 2006: *Mediengeschichte von den Anfängen bis 1700*, UTB-basics, Göttingen.
- Faulstich, W. 2006. *Mediengeschichte von 1700 bis ins 3. Jahrtausend*, UTB-basics, Göttingen
- Rusch, G. 2002: *Einführung in die Medienwissenschaft. Konzeptionen, Theorien, Methoden, Anwendungen*, Westdeutscher Verlag, Wiesbaden.
- Strassner, E. 2002: *Text-Bild-Kommunikation – Bild-Text-Kommunikation*, Niemeyer, Tübingen.

### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti študente z vplivom medijev na strukturne in funkcionalne spremembe kulturnih in literarnih diskurzov – tako v nemškem govornem prostoru, kot tudi širše.

Kompetence:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu, ustni zagovor seminarjev);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).

### Objectives and competences:

The objective of this course is to acquaint students with the influence of media on structural and functional changes of cultural and literary discourses – in the German-speaking area and beyond.

Competences

- communication skills;
- using information technology (finding information on the internet).

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben

- izkazati znanje o vlogi medijev v kulturno- in literarnozgodovinskih procesih,
- prepoznati temeljne mehanizme medijskih vplivov na sinhroni in diahroni ravni,
- identificirati spremembe kognitivnih, komunikacijskih in družbenih struktur pod vplivom medijev,
- razložiti pojave interakcije med pisnimi in avdiovizualnimi mediji in kritično ovrednotiti

### Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On completion of this course the student will be able to

- demonstrate knowledge of the role of media in the cultural-historical and literary-historical processes,
- recognize the basic mechanisms of media influence on the synchronic and diachronic level,
- identify the influence of media on cognitive, communicational and social structural

njihov vpliv na sodobne literarne sisteme.

changes,

- explain the interaction between the written and the audio-visual media and critically evaluate their influence on modern literary systems.

#### Metode poučevanja in učenja:

- Predavanje,
- sprotne priprave in sodelovanje

#### Learning and teaching methods:

- Lectures,,
- homework assignments and active participation
- 

#### Načini ocenjevanja:

- pisni izpit
- sprotne priprave in sodelovanje

Delež (v %) /

Weight (in %) **Assessment:**

70%

30%

- written examination
- homework assignments and active participation

#### Reference nosilca / Lecturer's references:

KOS, Dejan. The literary system and audiovisual media. V: JEROFEJEVA, T. I. (ur.), VREČKO, Janez (ur.). *Filologičeskie zametki. Vyp. 3 : mežvuzovskij sbornik naučnyh trudov*. Perm: Permskij gosudarstvennyj universitet; Ljubljana: Univerzitet v Ljubljane, 2004, č. 2, str. 200-208. [COBISS.SI-ID [14333960](#)]

KOS, Dejan. Literarna zgodovina med narativnostjo in interdisciplinarnostjo. *Primer. književ.*, 2008, letn. 31, št. 1, str. 75-100. [COBISS.SI-ID [37194850](#)]

KOS, Dejan. *System- und Sozialtheorie als Komponenten Empirischer Literaturwissenschaft*, (LUMIS-Schriften, 58). Siegen: University, Institute for Empirical Literature and Media Research: LUMIS-Publications, 2000. 48, IV str. [COBISS.SI-ID [14333448](#)]

KOS, Dejan. Literarna zgodovina in koncept literarnega polja. *Primer. književ.*, 2009, letn. 32, št. 1, str. 45-66. [COBISS.SI-ID [39683682](#)]

Izhodišča in perspektive empirične literarne znanosti. *Slavistična revija*. [Tiskana izd.], okt./dec. 2004, letn. 52, št. 4, str. [411]-423. [COBISS.SI-ID [13745416](#)]



**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160

2000 Maribor, Slovenija

www.ff.um.si

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Praktična jezikovna znanja 5</b>
<b>Course title:</b>	<b>Practical Language skills 5</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> Study programme and level	<b>Študijska smer</b> Study field	<b>Letnik</b> Academic year	<b>Semester</b> Semester
Germanistika		3.	Zimski
German Studies		3 <sup>rd</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> Lectures	<b>Seminar</b> Seminar	<b>Vaje</b> Tutorial	<b>Laboratorijske vaje</b> Lab. work.	<b>Teren. vaje</b> Field work	<b>Samost. delo</b> Individ. work	<b>ECTS</b>
			60		30	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Languages:** **Predavanja / Lectures:**   
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev dela:**  
Uspešno opravljena Praktična jezikovna znanja 1, 2,3 in 4.

**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pred pristopom k ustnemu izpitu mora študent opraviti teste in projektno nalogo ter izdelati portfolio.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
Successfully completed Practical Language skills 1, 2, 3 and 4.

**Conditions for prerequisites**  
The student has to pass the tests and submit the completed portfolio before acceding the oral examination.

**Vsebina:**

**Content (Syllabus outline):**

- Besedni zaklad: razširjanje in poglobljanje izbranega besednega zaklada na nivoju C1 (izobraževanje, tehnika) skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Slovnica: obravnavanje izbranih slovničnih struktur na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Razširjanje in poglobljanje produktivnih spretnosti: značilnosti izbranih pisnih in ustnih besedilnih vrst in produkcija le-teh na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira (povzetek strokovnega članka, ustna prezentacija besedila).

- Vocabulary: broadening and deepening of selected vocabulary at C1 level of The Common EU Framework ( education, tecnics),
- Grammar: dealing with selected grammar structures at C1 level of The Common EU Framework,
- broadening and deepening of productive skills: characteristics of selected written and spoken texts, oral and written production( summary of expert article, oral presentation ?) at C1 level of The Common EU Framework.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

Trim, J./ North, B. / Coste, D. / Sheils, J. 2005: *Skupni evropski jezikovni okvir*, Langenscheidt, Berlin  
 Buscha, A. / Linthout, G. 2003: *Obestufenbuch Daf*, Schubert Verlag, Leipzig  
 Perlmann-Balme, M. / Schwalb, S. / Weers, D. 2008: *Em neu: Abschlusskurs. Deutsch als Fremdsprache. Niveaustufe C1*, Hueber Verlag, Ismaning  
 Jahr, S. 2011: *Wissenschaftsdeutsch. Ein Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache*, Booksbaum Verlag, Berlin  
 Fröhlich; B. 2010: *Aspekte. Mittelstufe Deutsch.Niveaustufe C1*, Langenscheidt, Berlin und München

### Cilji in kompetence:

- razširiti znanja študentov na področju receptivnih in produktivnih spretnosti na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- usposobiti študente učinkovite in fleksibilne rabe jezika – nemščine – tako v osebne kot tudi v poklicne in poslovne namene.

### Objectives and competences:

- develop students' knowledge in the field of receptive and productive skills at C1 level of The Common EU Framework,
- enable students to become efficient and flexible users of the German language, both for personal and professional purposes.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:  
 Po zaključku tega predmeta bo študent

- sposoben izkazati jezikovna znanja na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- poznal in uporabljal različne strategije pri branju in poslušanju,
- poznal in prepoznaval značilnosti različnih besedilnih vrst,
- pravilno uporabljal jezikovna sredstva in ustrezen beseden zaklad pri sestavljanju besedil v pisni in ustni obliki.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:  
 The aim of this subject is to

- develop students' knowledge in the field of receptive and productive skills at C1 level of The Common EU Framework,
- enable students to become efficient and flexible users of the German language, both for personal and professional purposes,
- know and recognise the characteristics of different text types,
- use the language and appropriate vocabulary in oral and written production of texts.

### Metode poučevanja in učenja:

- metoda razlage
- igra vlog

### Learning and teaching methods:

- method of explanation
- role playing

- diskusija
- domače delo

- discussion
- homework

		Delež (v %) / Weight (in %)	Assessment:
<b>Načini ocenjevanja:</b>			
• testi		70%	• tests
• sprotne priprave in portfolijo		10%	• active participation and portfolio
• ustni izpit		20%	• oral examination

#### Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša, ENČEVA, Milka. Aktuelle Lehrwerke für den DaF-Unterricht unter dem Aspekt der Phraseodidaktik = Current textbooks for teaching German as a foreign language from the point of view of phraseodidactics. Porta ling., enero 2012, 17, str. 153-171. [http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero17/9%20SASA.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero17/9%20SASA.pdf). [COBISS.SI-ID 19012872]
- KACJAN, Brigita, ENČEVA, Milka. Motivation im interkulturellen berufsbezogenen Fremdsprachenlernen - Anmerkungen zu einigen interkulturellen, kognitiven und motivationalen Aspekten. V: VIČIČ, Polona (ur.), ORTHABER, Sara (ur.), IPAVEC, Vesna Mia (ur.), ZRINSKI, Manca (ur.). Proceedings of the Fourth International Language Conference on the Importance of Learning Professional Foreign Languages for Communication Between Cultures, 22 and 23 September 2011, University of Maribor, Faculty of Logistics, Slovenia. Celje: Faculty of Logistics, 2011, str. 94-99. [COBISS.SI-ID 18761224]
- ENČEVA, Milka. Gefahrguttransport für Deutsch als berufsbezogene Fremdsprache : Online-Modul an Dritte Landeskonferenz des bulgarischen Germanistenverbandes "Sprachlichkeit der Interkulturalität", Veliko Tarnovo, 30. 10.-1. 11. 2011. 2011. [COBISS.SI-ID 19269128]
- ENČEVA, Milka. Kompatibilität von Sprachbeschreibungen bei kontrastiven Untersuchungen am Beispiel des Vergleichs von Substantivkomposita im Deutschen und im Bulgarischen = Primerljivost jezikovnih opisov v kontrastivnih raziskavah - primerjava samostalniških zloženek v nemščini in bolgarščini. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012, str. 83-104. [COBISS.SI-ID 18980360]
- ENČEVA, Milka, JAZBEC, Saša. Leben und studieren in einem europäischen Länderdreieck oder wie ein neuer Studiengang der grenzübergreifenden Entwicklung im vereinten Europa Rechnung trägt. V: Europäische Perspektiven 4: Jahrbuch des Büros für internationale Beziehungen : Studienjahr 2010/11, (Europäische Kooperationen, Bd. 4). Wien; Berlin: LIT, cop. 2012, str. 40-49. [COBISS.SI-ID 19127048]

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160

2000 Maribor, Slovenija

[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)Course title: 

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		3.	Zimski
German Studies		3 <sup>rd</sup>	Autumn

Vrsta predmeta / Course type Univerzitetna koda predmeta / University course code: 

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Druge oblike študija	Samost. delo Individ. work	ECTS
		30			60	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Jeziki / Languages: Predavanja / Lectures:   
Vaje / Tutorial: **Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.

**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pogoj za pristop k ustnemu izpitu je opravljen pisni izpit.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.

**Conditions for prerequisites:**  
The written examination is a prerequisite for acceding the oral examination.

**Vsebina:**

1. značilnosti italijanskega glasoslovja, osnove pravopisa v primerjavi s slovenskim jezikom;
2. oblikoslovje italijanskega jezika: (značilnosti samostalnika, člena, pridevnika, glagola, števnikov, veznika, prislova, predloga);
3. osnove italijanske skladnje in stilistike (italijanske besedilne vrste in zvrsti, stilistika italijanskih besedil);
4. osnovne informacije o zgodovini italijanskega jezika, italijanski kulturi in tradiciji.

**Content (Syllabus outline):**

1. Characteristics of Italian phonetics and basic Italian orthography in comparison with the Slovene language;
2. Italian morphology (characteristics of nouns, articles, adjectives, verbs, numerals, conjunctions, adverbs and prepositions);
3. Bases of Italian syntax and stylistics (Italian text types and genres, stylistics of Italian texts);
4. Basic information on the history of the Italian language, Italian culture and tradition.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- T. Marin, S. Magnelli: Nuovo Progetto italiano 1 (libro dello studente, libro degli esercizi, CD, DVD), Edilingua (Učbenik italijanščine po izboru učitelja glede na potrebe posamezne skupine študentov);
- S. Nocchi: Grammatica pratica della lingua italiana, ALMA Edizioni;
- M. Mezzadri: Grammatica essenziale della lingua italiana con esercizi, Guarra Edizioni;
- G. Cremonesi, P. Bellini: I come Italia, Aspetti di civiltà, ELI 2007
- Šlenc, Sergij : Italijansko-slovenski slovar, Ljubljana : Državna založba Slovenije, 1997;
- Šlenc, Sergij: Slovensko-italijanski slovar, Ljubljana: Državna založba Slovenije, 2006.
- Poleg učbenika in delovnega zvezka, CD-eja s slušnim materialom in DVD-ja s krajšimi video posnetki, ki so tematsko vezani na posamezne učne enote, je priporočljiva uporaba gradiva na spletu (za samostojno delo ali za delo v razredu).

### Cilji in kompetence:

1. Spoznavanje in usvajanje pragmatičnih načel jezikovne rabe na nižji ravni oblikoslovja, skladnje, besedotvorja, besediloslovja, fonetike;
2. razumevanje lažjih izbranih avtentičnih sporočil in besedil, kratkih besedil ter govorno sporazumevanje v pristnih in simuliranih govornih položajih;
3. samostojno branje, razumevanje preprostih besedil, tvorjenje kratkih in preprostih pisnih izdelkov ter interaktivnega ustnega sporočanja;
4. samostojno učenje in raziskovanje jezikovne rabe in jezikovnih zakonitosti ob uporabi multimedijskih gradiv, slovarjev, slovnice ter drugih jezikovnih priročnikov;
5. sposobnosti medkulturnega komuniciranja ob spoznavanju razlik v neposrednem okolju in tudi v širšem življenjskem okolju, zmožnost primerjanja in spoštovanja vrednot drugih kultur ter empatijo ob drugačnosti.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- a. študent uspešno in učinkovito komunicira v preprostih vsakdanjih situacijah;
- b. pridobi pozitiven odnos do sprejemanja enostavnejše strokovne literature v italijanskem jeziku in uporabe različnih virov za krepitev svoje jezikovne kompetentnosti.

### Objectives and competences:

1. Introduction to pragmatic principles of linguistic use: lower level of morphology, syntax, word-formation, text linguistics and phonetics;
2. Understanding of simple authentic messages and short texts, and oral communication in authentic and simulated speaking positions;
3. Reading by oneself, understanding of simple texts, writing of short and simple texts and interactive oral expression;
4. Learning by oneself and research of linguistic use and linguistic principles using multimedia materials, dictionaries, grammar books and other sources;
5. Intercultural communication ability and acknowledging of differences in one's surrounding and in a broader living space; ability to compare and respect the values of other cultures and feel empathy towards differences.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- a. Students communicate appropriately and effectively in simple everyday situations;
- b. Students develop a positive attitude towards less demanding professional publications in the Italian language and towards the use of different sources for further development of their linguistic competences.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

- a. študent razume bistvene informacije v krajših, manj zahtevnih zapisanih in govornih besedilih ter ustrezno verbalno in ne verbalno komunicira s tujimi sogovorniki;
- b. napiše krajše besedilo;

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

- a. Students understand important information in short, simple written and spoken texts and communicate appropriately with Italian speakers in the verbal and non-verbal way;
- b. Students write a short text;
- c. Students' oral and written expression is simple,



c. njegovo govorno in pisno izražanje je preprosto, vendar dovolj ustrezno in pravilno.

yet appropriate and correct.

**Metode poučevanja in učenja:**

1. delo v skupini;
2. individualno delo.

**Learning and teaching methods:**

1. group work
2. individual work

**Načini ocenjevanja:**

pisni izpit  
ustni izpit

Delež (v %) /

Weight (in %)

**Assessment:**

Written exam  
oral exam

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- KENDA, Jana. Ruoli pragmatici di "sì" : modello di analisi dei segnali discorsivi nell'italiano parlato. *Linguistica* (Ljublj.), 2008, letn. 48, str. 137-149, ilustr.
- KENDA, Jana. Segnali discorsivi nel discorso parlato degli studenti di italiano = Discourse markers in the oral production of students of Italian. V: VUČO, Julijana (ur.), MARKOVIĆ, Ljiljana (ur.), VRANEŠ, Aleksandra (ur.). *Filološka istraživanja danas : jezik, književnost, kultura : međunarodna konferencija*, Beograd, 26.-27. novembar 2010 : zbornik rezimea. Beograd: Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet, 2010
- KENDA, Jana. Segnali discorsivi italiani : le loro funzioni in testi non letterali e il loro ruolo nell'insegnamento di L2. Ljubljana: [J. Kenda], 2008. 272 f., ilustr.

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160

2000 Maribor, Slovenija

[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Lektorat tujega jezika - francoščina</b>
<b>Course title:</b>	<b>French Language Development</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> Study programme and level	<b>Študijska smer</b> Study field	<b>Letnik</b> Academic year	<b>Semester</b> Semester
Germanistika		3.	Zimski
German Studies		3 <sup>rd</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> Lectures	<b>Seminar</b> Seminar	<b>Vaje</b> Tutorial	<b>Laboratorijske vaje</b> Lab. work.	<b>Teren. vaje</b> Field work	<b>Samost. delo</b> Individ. work	<b>ECTS</b>
		30			60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Predavanja / Lectures:**   
**Languages: Vaje / Tutorial:** francoščina, slovenščina / French, Slovene

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pogoj za pristop k ustnemu izpitu je opravljen pisni izpit in naloge.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
The written examination and homeworks are a prerequisite for acceding the oral examination.

**Vsebina:**

**Content (Syllabus outline):**

- značilnosti francoskega glasoslovja in osnove francoskega pravopisa;
- osnove oblikoslovja francoskega jezika: (značilnosti samostalnika, člena, pridevnika, zaimka, glagola, veznika, prislova, predloga, števnikov);
- osnove francoske skladnje;
- osnovne informacije o zgodovini francoskega jezika, francoski kulturi in tradiciji.

- Characteristics of French linguistics and the bases of French orthography;
- Bases of French morphology (characteristics of nouns, articles, adjectives, pronouns, verbs, conjunctions, adverbs, prepositions and numerals);
- Bases of French syntax;
- Basic information on the history of French language, French culture and tradition.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Berthet, Annie et al.: Alter Ego, Méthode de français 1, (učbenik, delovni zvezek, CD), Paris, Hachette.
- Labascoule, Josiane: Rond point 1 (učbenik, CD), Difusion, Espana.
- Beaulieu, Christian: Je pratique; exercices de grammaire A1, Didier.
- Veltcheff, C; Hilton, S.: Préparation à l'examen du DELF A1, Paris, Hachette.
- Jereb, Elza: Francoska slovnica po naše, Ljubljana: Cankarjeva založba.

### Cilji in kompetence:

1. razvijanje osnovne jezikovne in sporazumevalne kompetence v francoskem jeziku;
2. spoznavanje in usvajanje pragmatičnih načel jezikovne rabe na nižji ravni oblikoslovja, skladnje, glasoslovja;
3. razumevanje lažjih avtentičnih govornih besedil ter sporazumevanje v pristnih in simuliranih govornih položajih;
4. razumevanje preprostih pisnih besedil in tvorjenje kratkih pisnih besedil;
5. sistematično razvijanje besednega zaklada.

### Objectives and competences:

1. Development of basic linguistic and communication competences in the French language;
2. Introduction to pragmatic principles of language use: lower level of morphology, syntax, word and phonetics;
3. Understanding of simple authentic spoken texts and communication in authentic and simulated speaking positions;
4. Understanding of simple written texts and writing of short texts;
5. Systematic development of vocabulary.

### Predvideni študijski rezultati:

#### Znanje in razumevanje:

- študent razume bistvene informacije v krajših, manj zahtevnih pisnih in govornih besedilih ter ustrezno komunicira v tujem jeziku;
- napiše krajše besedilo v skladu z navodili;
- njegovo govorno in pisno izražanje je preprosto, vendar ustrezno in pravilno.

#### Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- a. sposobnost sporazumevanja o vsakdanjih temah v preprostih govornih položajih;
- b. sposobnost uporabe različnih virov za razvijanje svojih jezikovnih kompetenc;
- c. sposobnost uporabe sodobnih informacijskih virov in tehnologij;
- d. sposobnost samostojnega pridobivanja znanj in vedenj;

### Intended learning outcomes:

#### Knowledge and understanding:

- Students understand important information in short and simple written and spoken texts and communicate appropriately in the foreign language;
- Students write a short text according to instructions;
- Students' spoken and written expression is simple, yet appropriate and correct.

#### Transferable/Key Skills and other attributes:

- a. Ability to communicate on everyday topics in simple speaking positions;
- b. Ability to use different sources for development of linguistic competences;
- c. Ability to use modern information sources and technologies;
- d. Ability to acquire knowledge and skills;
- e. Ability to function in a multilingual and

e. sposobnost delovanja v večjezikovnem in večkulturnem okolju.

multicultural environment.

**Metode poučevanja in učenja:**

- delo v skupini;
- individualno delo;
- delo z besedilom;
- delo z zvočnim posnetkom;
- vaje;
- diskusija.

**Learning and teaching methods:**

- group work,
- individual work,
- work with texts,
- work with audio recordings,
- exercises,
- discussion.

Delež (v %) /

**Načini ocenjevanja:**

Weight (in %)

**Assessment:**

pisni izpit

60 %

written exam

ustni izpit in naloge

40 %

oral exam and assignments

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- MOHAR, Tjaša. Nicole Brossard in Slovene translation. V: PALA 2012, University of Malta, Malta 16th - 18th July 2012. Language, narrative and the new media : book of abstracts : PALA 2012, University of Malta, Department of English, 16th - 18th July 2012. Pala: University of Malta, 2012, str. 54. [COBISS.SI-ID 19355144]
- BONNET, Yannik. Srečni pri delu. Celje: Celjska Mohorjeva družba: Društvo Mohorjeva družba, 2009. 256 str. ISBN 978-961-218-770-5. [COBISS.SI-ID 245267200]
- MOHAR, Tjaša. And the Journey Prize goes to --- : expanding the Canadian short story canon. Maribor international review, 2009, vol. 2, no. 1, str. 1-7. [http://events.ff.uni-mb.si/mir/files/2009/Mohar\\_JourneyPrize.pdf](http://events.ff.uni-mb.si/mir/files/2009/Mohar_JourneyPrize.pdf). [COBISS.SI-ID 17502728]
- International journal of Euro-Mediterranean studies. Mohar, Tjaša (prevajalec 2009-2010). Porotorož: Center EMUNI, University Centre for Euro-Mediterranean Studies, 2008-. ISSN 1855-3362. [COBISS.SI-ID 238025728]



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
<b>Predmet:</b>	Lektorat tujega jezika - ruščina
<b>Course title:</b>	Russian Language Development

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		3	Zimski
German Studies		3 <sup>rd</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
		30			60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Predavanja / Lectures:**   
**Languages: Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pogoj za pristop h kolokviju je sodelovanje na vajah.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
Cooperation at the tutorials is a prerequisite for acceding the colloquium.

**Vsebina:**

- spoznavanje cirilice, osvojitve pisave v cirilice;
- spoznavanje osnov oblikoslovja ruskega jezika: samostalnikov (spol, število, sklon); glagolov (1. in 2. spregatev), pridevnikov in osebnih zaimkov;
- spoznavanje osnov fonetičnega (specifika ruskega glasoslovnega sistema; trde/mehke

**Content (Syllabus outline):**

- Cyrillic alphabet and writing in Cyrillic;
- basic Russian morphology: noun (gender, number, case); verbs (1. And 2. Conjugation); adjectives in personal pronouns;
- basic phonetic (specification of Russian vowel system; soft/hard consonants) and phonological (transcription) systems of the Russian language

soglasnike) in fonološkega (fonetična transkripcija) sistemov ruskega jezika v primerjavi s slovenskim jezikom;

- tvorjenje in raba časov v ruščini (sedanjik, preteklik, prihodnjik);
- osnovni govorni vzorci v tipičnih komunikacijskih situacijah;
- pregled ruskih kulturnih tradicij.

in comparison with Slovene;

- formation and use of tenses in the Russian language (present, past and future);
- basic communication patterns in typical, everyday communication situations
- overview of Russian cultural traditions.

#### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Jože Sever, Aleksandra Derganc: Ruska slovnica po naše. Ljubljana: Cankarjeva založba, 2006
- М. Н. Аникина: Лестница: начинаем изучать русский. Москва: Русский язык, 2002
- С. Чернышев. Поехали: Русский язык для взрослых. Санкт-Петербург: Златоуст, 2003
- И.М. Пулькина, Е.Б. Захава-Некрасова. Русский язык: Практическая грамматика с упражнениями. Москва: Русский язык, 2000
- И. Глазунова. Давайте говорить по-русски. Москва: Русский язык, 2003

#### Cilji in kompetence:

Študentje znajo prepoznati temeljne razlike in podobnosti med osnovnimi fonetičnimi, fonološkimi in oblikoslovnimi značilnostmi ruščine in slovenščine; spoznajo vrste besednih zvez in povedi, s katerimi se lahko na preprost način pravilno odzovejo v rusko govorečem okolju; spoznajo rusko kulturno tradicijo, kar bo omogočilo uspešno vzpostavljanje medkulturnega dialoga.

#### Objectives and competences:

The objective of this course is to familiarize the students with primarily differences in similarities between basic phonetic, phonological and morphological characteristics of Russian and Slovene; to introduce communication patterns for responding correctly in simple communication situation in Russian speaking environment and an overview of Russian cultural traditions which will enable a successful establishment of intercultural dialogue.

#### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- Pisati v cirilici;
- razumeti bistvene informacije in se ustrezno odzvati v preprostih pogovornih vsakdanjih situacijah;
- prebrati in razumeti krajša besedila;
- prepoznati temeljne razlike in podobnosti med rabo osnovnih besednih vrsti v ruščini in slovenščini

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

Sposobnost razumeti bistvo povedanega, preprostih, jasno oblikovanih sporočil in besedi.

#### Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding

On completion of this course the student will be able to:

- write in Cyrillic;
- understand basic information in respond correctly in simple communication situations;
- read and understand the meaning of short texts;
- recognize differences and similarities between the use of fundamental morphological categories in Russian and Slovene

Transferable/Key Skills and other attributes:

Students are able to understand the meaning of simple, clear statements and texts

#### Metode poučevanja in učenja:

- seminarske vaje

#### Learning and teaching methods:

- language development exercises

Delež (v %) /

Weight (in %)

#### Načini ocenjevanja:

#### Assessment:

Sodelovanje na vajah	30%	Participation in language development tutorial
Pisni kolokvij	70%	Written colloquium

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- KALOH VID, Natalia. The challenge of translating children's literature : Alice's Adventures in Wonderland translated by Vladimir Nabokov. *ELOPE (Ljubl.)*, 2008, vol. 5, [no.] 1/2, str. 217-227. [COBISS.SI-ID [17269768](#)]
- KALOH VID, Natalia. Bulgakov's Satan : Master and Margarita's minister of justice. V: BURNS, Charlene P. E. (ur.). *Mis/representing evil : evil in an interdisciplinary key*. Oxford [i. e. Freeland]: Inter-Disciplinary, cop. 2009, str. [19]-31. [COBISS.SI-ID [17144328](#)]
- KALOH VID, Natalia. Lost and found behind the iron curtain : translations of Canadian literature in the former Soviet Union and in modern Russia. V: ERTLER, Klaus-Dieter (ur.). *Canadian Studies : the state of the art : 1981-2011: International Council for Canadian Studies (ICCS) : questions de recherche : 1981-2011: Conseil international d'études canadiennes, (Canadiana, Bd. 10)*. Frankfurt am Main (etc.): Peter Lang, cop. 2011, str. [483]-497. [COBISS.SI-ID 18415368]

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
www.ff.um.si

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	Jezikovni spodrsaljaji
<b>Course title:</b>	Speech errors

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		3.	Zimski
German Studies		3 <sup>rd</sup>	Autumn

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15	15			60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

<b>Jeziki / Languages:</b>	<b>Predavanja / Lectures:</b>	nemščina (razumevanje slovenščine in angleščine) / German (comprehension of Slovenian and English)
	<b>Vaje / Tutorial:</b>	nemščina (razumevanje slovenščine in angleščine) / German (comprehension of Slovenian and English)

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljene obveznosti pri seminarjih in vajah.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
Accomplished obligations given during seminar and tutorial.

**Vsebina:**

**Content (Syllabus outline):**



- Modeli za opis in razlago tvorbe in razumevanja govora.
- Kompetenčne in performančne napake v jezikovni rabi.
- Klasifikacije jezikovnih spodrseljajev.
- Jezikovni spodrseljaji kot orodje za raziskovanje jezikovnega sistema.
- Jezikovni portfolio.

- Speech production and reception models.
- Competence and Performance errors in language use.
- Classification systems of speech errors.
- Speech errors as a tool to examine the organization of language in the speaker's cognitive system.
- Language portfolio.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Garbe, B. 2007: Goodbye Goethe. Neue Sprachglossen zum Neudeutsch. Herder – Spektrum.
- Heidtmann, A. et. al. 2006: Sprechen Sie Gegenwart? Lexikon des frühen 21. Jahrhunderts. Goldmann.
- Langenscheidt 2008: Würste der Hölle – Übelsetzungen. Neue Sprachpannen aus aller Welt.
- Leuninger, H. 1998: Danke und Tschüß fürs Mitnehmen. Gesammelte Versprecher und eine kleine Theorie ihrer Korrekturen. Dtv, Zürich.
- Stemberger, J. P. 1989: Speech Errors in Early Child Language Acquisition. In: Journal of Memory and Language 28, 164 – 188.
- Wiedenmann, N. 2001: Versprecher. Phänomene und Daten. Edition Praesens, Wien.

### Cilji in kompetence:

- usvojiti osnovno znanje o oblikah, dejavnikih in procesih, ki vodijo do jezikovnih spodrseljajev v naravnih jezikih,
- uporabljati osnovne metode za razvrščanje jezikovnih spodrseljajev,
- spoznati pomen raziskovalnih izsledkov za samostojni študij in poklicno življenje,
- usvojiti in uporabljati strokovno izrazje,
- navaditi se preglednih in razumljivih načinov izražanja pri sestavljanju seminarske naloge in samostojnih priprav, v predstavitev in razpravah.

### Objectives and competences:

- to acquire basic knowledge of the different forms, factors and processes leading to speech errors in natural languages,
- to use basic methods for the classification of speech errors,
- to understand the importance of the research results for independent study and vocational work,
- to learn to use expressions for special purposes,
- to get acquainted with clear and comprehensible modes in seminar paper production and homework assignments, in paper presentation and discussion.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- razumeti poglobitve značilnosti govornega in razumevalnega procesa,
- uporabljati vedenje o jezikovnih napakah kot sredstvo za ustrezno vrednotenje jezikovnih prispevkov.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course the student will be able:

- to understand the main characteristics of the speech and comprehension process,
- to use the knowledge of language errors as means for the appropriate evaluation of oral and written contributions.

### Metode poučevanja in učenja:

- Seminar,
- vaje,

### Learning and teaching methods:

- Seminar,
- Tutorial,

- individualna oblika, delo v dvojicah in skupinah,
- metoda razlage in metoda referata, metoda projekcije oziroma prikazovanja, metoda dela s slikami, zemljevidi in fotografijami, debata in diskusija, igra vlog.

- Individual work, working in pairs and groups,
- Method of explanation and presentation, method of projection, method of working with pictures, maps and photos, debate and discussion, role play.

Delež (v %) /

**Načini ocenjevanja:**

Weight (in %)

**Assessment:**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• seminarska naloga</li> <li>• referat in sprotne priprave</li> </ul>	<p>50</p> <p>50</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• seminar paper,</li> <li>• oral presentation, homework assignments and active participation.</li> </ul>
--	---------------------	---

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- PETRIČ, Teodor. Experimentelle Studie zum Verständnis des bestimmten Artikels im Deutschen als Fremdsprache = Eksperimentalno istraživanje o razumijevanju određenog člana u njemačkom kao stranom jeziku. Jezikoslovlje, 2012, 13, [br.] 3, str. 735-756.
- PETRIČ, Teodor. Zur wortinternen Flexion in deutschen N-N-Determinativkomposita = Pregibnost prve neposredne sestavine v nemških podrednih zloženkah z dvema samostalnikoma. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012, str. 275-288.
- PETRIČ, Teodor. Reaktionszeitenstudie zur Lexikalisierung und Komplexität deutscher Phraseme bei slowenischen Deutschlernern. V: HENN-MEMMESHEIMER, Beate (ur.), FRANZ, Joachim (ur.). 41. Linguistische Kolloquium in Mannheim 2006. Die Ordnung des Standard und die Differenzierung der Diskurse : Akten des 41. Linguistischen Kolloquiums in Mannheim 2006, (Linguistik international, Bd. 24). Frankfurt am Main: Lang, cop. 2009, str. [791]-801, ilustr.
- PETRIČ, Teodor. Case study on the acquisition of Slovenian noun inflection. V: 13th International Morphology Meeting, Vienna, February 3rd-6th, 2008. Abstracts : main theme: variation and change in morphology. Vienna: [s. l.], 2008, str. 77.

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Nemški jezik – frazeologija</b>
<b>Course title:</b>	<b>German Language – Phraseology</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		3.	Poletni
German Studies		3 <sup>rd</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type** Obvezni /compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**  

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorijske vaje</b> <b>Lab. work.</b>	<b>Teren. vaje</b> <b>Field work</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
	30	15			45	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:** Vida Jesenšek

<b>Jeziki /</b>	<b>Predavanja / Lectures:</b>	<b>Nemški / German</b>
<b>Languages:</b>	<b>Vaje / Tutorial:</b>	<b>Nemški / German</b>

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Nemški jezik – besedotvorje in leksikologija.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljenе obveznosti pri V so pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
German Language – word formation and lexicology  
**Conditions for prerequisites:**  
Completed requirements at the tutorials are a prerequisite for accession to the written examination

**Vsebina:**

Predmet s teoretičnega in praktičnega vidika seznanja s frazeologijo nemškega jezika. Poudarek je na naslednjih vsebinah:

- frazeološka slovarska enota: osnovni pojmi,
- klasifikacija in terminologija,
- pomenski vidiki: idiomatičnost, večpomenskost, ekspresivnost,
- besedilni, pragmatični, slogovni vidiki: kohezivnost, frazemi v izbranih besedilnih vrstah,
- leksikografski vidiki: frazeologija v splošnem in frazeološkem slovarju,
- kontrastivni (nemško-slovenski) vidiki: ekvivalenca, kongruenca, divergenca,
- translatoški vidiki: strategije prevajanja,

**Content (Syllabus outline):**

The course familiarizes the students with basic synchronic aspects of German phraseology. The emphasis is on the following topics:

- phraseological unit: basic characteristics,
- classification and terminology,
- semantic features: idiomaticity, polysemy, expressivity,
- textual, stylistic and pragmatic features: cohesion, phrasemes used in various text types,
- lexicographic aspects: treatment of phraseology in general and specialized dictionaries,
- contrastive aspects (German-Slovene): equivalence, congruence, divergence,
- translation aspects: translation strategy,
- didactical aspects: phraseology in foreign

- jezikovnodidaktični vidiki: frazeologija pri učenju tujih jezikov.

language learning.

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Burger, H. 2010: *Phraseologie, Eine Einführung am Beispiel des Deutschen*. 4. Aufl. Berlin.
- Donalies, E., 2009: *Basiswissen Deutsche Phraseologie*. Tübingen.
- Jesenšek, V., 2008: *Begegnungen zwischen Sprachen und Kulturen. Beiträge zur Phraseologie*. Bielsko Biala.
- Jesenšek, V., M. Fabčič (ur.), 2007: *Phraseologie kontrastiv und didaktisch : neue Ansätze in der Fremdsprachenvermittlung*. Maribor. Izbrana poglavja.
- Izbrani slovarski viri (DUDEN 11, EPHRAS, SprichWort).

### Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je seznaniti:

- s pojmom frazeološke jezikovne enote,
- s temeljnimi lastnostmi in z značilnimi zgradbami frazemov v sodobni nemščini,
- s pomenskimi, slogovnimi in pragmatičnimi razsežnostmi frazemov v besedilu,
- z leksikografskimi, translatološkimi, jezikovnodidaktičnimi in kontrastivnimi vidiki frazeologije.

### Objectives and competences:

The aim of the course is to familiarize the students:

- with the concept of phraseological lexical units,
- with basic characteristics and typical structures of phrasemes in contemporary German,
- with semantic, stylistic and pragmatic dimensions of phrasemes used in various text types,
- with the issue and role of (contrastive) phraseology in dictionaries, foreign language learning and in translation.

### Predvideni študijski rezultati:

Po opravljenem predmetu bo študent zmožen:

- izkazati poznavanje osnov nemške frazeologije,
- prepoznavati slogovno-pragmatične vidike besedilne rabe,
- prepoznavati problematiko slovarske obravnave, prevajanja in učenja frazeologije,
- korektno uporabljati ustrezno terminologijo,
- kritično vrednotiti in uporabljati izbrane vire in literaturo.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

- knowledge of basic German phraseology,
- recognizing stylistic and pragmatic aspects of phraseology used in a text,
- understanding of problems related to the lexicographic treatment, translation and learning of phraseology,
- correct usage of relevant terminology,
- critical evaluation and usage of selected sources and literature.

### Metode poučevanja in učenja:

Seminar, vaja

### Learning and teaching methods:

Seminar, tutorial

### Načini ocenjevanja:

Sprotno delo  
Pisni izpit

Delež (v %) /

Weight (in %)

### Assessment:

Homework assignments and active participation  
Written exam

30 %

70 %

### Reference nosilca / Lecturer's references:

- JESENŠEK, Vida. *Begegnungen zwischen Sprachen und Kulturen : Beiträge zur Phraseologie*. Bielsko-Biala: Akademia Techniczno-Humanistyczna, 2008. 165 str. ISBN 978-83-60714-47-8. [COBISS.SI-ID

[15998472](#)]

- JESENŠEK, Vida. Sprichwörter im Wörterbuch. *Linguist. online*, 2011, 47, [no.] 3, str. 67-78. [http://www.linguistik-online.de/47\\_11/](http://www.linguistik-online.de/47_11/). [COBISS.SI-ID [18742280](#)]
- JESENŠEK, Vida, KRALJ, Nataša. Uporaba e-gradiv pri pouku tujih jezikov - primer frazeologije. *Pedagoš. obz.*, 2010, letn. 25, št. 2, str. [67]-84. [COBISS.SI-ID [17806088](#)]
- JESENŠEK, Vida. Sprichwörter aus (kontrastiv-)linguistischer, lexikografischer und didaktischer Sicht : zum Projekt SprichWort. V: STEYER, Kathrin (ur.). *Sprichwörter multilingual : Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie*, (Studien zur deutschen Sprache, Bd. 60). Tübingen: Narr, cop. 2012, str. 275-286. [COBISS.SI-ID [19340040](#)]
- JESENŠEK, Vida. *Sprichwort : eine Internet-Lernplattform für das Sprachenlernen : Abschlussbericht : öffentlicher Teil*. Maribor: Filozofska fakulteta, 2011. [64] f. [COBISS.SI-ID [18289928](#)]

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
www.ff.um.si

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Osnove stilistike</b>
<b>Course title:</b>	<b>Stylistics – general course</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> Study programme and level	<b>Študijska smer</b> Study field	<b>Letnik</b> Academic year	<b>Semester</b> Semester
Germanistika		3.	Poletni
German Studies		3 <sup>rd</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> Lectures	<b>Seminar</b> Seminar	<b>Vaje</b> Tutorial	<b>Laboratorijske vaje</b> Lab. work.	<b>Teren. vaje</b> Field work	<b>Samost. delo</b> Individ. work	<b>ECTS</b>
	15	15			60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Languages:** **Predavanja / Lectures:**   
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
None.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljene obveznosti pri SV so pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
To be allowed to attend the written examination the student has to successfully complete the tutorial.

**Vsebina:**

- Stilistika – oris znanstvene discipline:
  - stilistika med jezikoslovjem in literarno teorijo, stilistika v povezavi z retoriko;
  - kratek zgodovinski pregled (pojem stila od antike do danes);
  - moderne teorije stila;
  - sociokulturne variante stila, stilna sredstva posameznih jezikovnih domen, strukturne

**Content (Syllabus outline):**

- Stylistics – the outline of the research field:
  - stylistics between linguistics and literary studies, stylistics in connection with rhetorics;
  - a short history of stylistics (the notion of style from the classical antiquity until today)
  - modern theories of style;
  - sociocultural variants of style, stylistic elements of the different language domains,

<p>varianze stila;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- pregled sistema stilnih oz. retoričnih figur;</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uporabna stilistika: aplikacija različnih metod stilne analize v konkretnih besedilih</li> </ul>
--

<p>structural variants of style</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- an overview of rhetorical figures</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Applied stylistics: the application of methods and means of stylistics on selected concrete text (stylistic analysis)</li> </ul>
---

### Temeljna literatura in viri / Readings:

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sandig, B. 2006: Textstilistik des Deutschen, de Gruyter, Berlin</li> <li>• Eroms, H.-W. : Stil und Stilistik: Eine Einführung, Schmidt, Berlin</li> <li>• Fix, U. 2003: Textlinguistik und Stilistik für Einsteiger, Peter Lang, Frankfurt</li> <li>• Fix, U., Gardt, A., Knappe, J. (Hrsg.) 2008: Rhetorik und Stilistik. Ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung, 2 Bde., de Gruyter, Berlin, New York</li> <li>• Sanders, W. 2009: Das neue Stilwörterbuch. Stilistische Grundbegriffe für die Praxis, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt</li> <li>• Fabčič, M. 2003: Besedilo kot eksistenčna kategorija, Zora, Maribor</li> <li>• Jakobs, E.-M., Rothkegel, A. 2001: Perspektiven auf Stil, Niemeyer, Tübingen</li> </ul>
--

### Cilji in kompetence:

<p>Cilj tega predmeta je seznaniti z osnovnimi pojmi stilistike, dati vpogled v zgodovino te znanstvene discipline, v njeno zgodovinsko in metodološko povezanostjo z retoriko, dati znanje o pojmu stila (ki je v sklopu modernih teorij vedno vezan na enoto besedila oz. diskurza), stilnih sredstev (med njimi tudi retoričnih figur) in njihovi vlogi pri konstituiranju t.i. stilnega oz. besedilnega smisla ter prekom praktičnih stilnih analiz ponuditi strategije za tvorbo komunikativno-pragmatično ustreznih besedil.</p>
--

### Objectives and competences:

<p>The objective of this course is to familiarize the students with the basic concepts of stylistics, to give insight into the history of stylistics as well as its historical and methodological interconnectedness with rethorics, to convey knowledge about the notion of style (that is in modern theories of style always considered as an integral part of the textual or discourse unit as a whole), stylistic elements (like the rhetorical figures) and their role in constituting the s.c. stylistic or textual sense and to offer strategies for the construction of pragmatically adequate texts.</p>
---

### Predvideni študijski rezultati:

<p>Znanje in razumevanje:</p> <p>Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• izkazati znanje in razumevanje osnovnih pojmov stilistike</li> <li>• identificirati in oceniti celostni slog besedil in besedilnih tipov oz.vrst ter ustrezno izbrati in uporabiti stilna sredstva v lastni jezikovni praksi</li> </ul> <p>Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• spretnost komuniciranja (pisno izražanje –pisni izpit, seminarska naloga, ustno izražanje – seminarski referat)</li> <li>• uporaba informacijske tehnologije (poznavanje metod in postopkov za pridobivanje in obdelavo lingvističnih informacij na svetovnem spletu)</li> </ul>
--

### Intended learning outcomes:

<p>Knowledge and understanding:</p> <p>On completion of the course the student will be able:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• to demonstrate knowledge and understanding of the basic concepts of stylistics</li> <li>• to identify and evaluate the holistic style of texts and text types and to adequately choose and use stylistic elements in his/her own linguistic practice/language use</li> </ul> <p>Transferable/Key Skills and other attributes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• communication skills (writing skills – written exam, seminar paper, oral skills – paper presentation)</li> <li>• use of information technology (knowledge of methods and procedures to obtain and process linguistic data in the world wide web)</li> <li>• working in groups (seminar)</li> </ul>
---

<ul style="list-style-type: none"> <li>• delo v skupini (seminar)</li> <li>• reševanje problemov (spretnost recepcije in tvorbe slogovno ustreznih besedil)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• solving analytical problems (the ability of stylistically adequate text perception and production)</li> </ul>
--	--

**Metode poučevanja in učenja:**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• seminar (metoda razlage, študije primerov)</li> <li>• vaje (metoda referata, diskusija)</li> </ul>
---

**Learning and teaching methods:**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• seminar (method of explanation, case studies)</li> <li>• tutorial (method of presentation, discussion)</li> </ul>
--

Delež (v %) /  
Weight (in %)

**Assessment:**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• seminarska naloga s kratko ustno predstavitevijo</li> </ul>	<p><b>50% (40% + 10%)</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• seminar paper with a short oral presentation</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• pisni izpit</li> </ul>	<p><b>50%</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• written examination</li> </ul>

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• FABČIČ, Melanija. Das visuelle Denken - die Ansätze einer Stiltheorie in Ernst Jüngers Werk. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012.</li> <li>• FABČIČ, Melanija. Glück und Glas, wie leicht bricht das : Unterschiede in der Versprachlichung der komplexen Emotion des Glücks in deutschen, slowenischen und ungarischen Sprichwörtern - eine Untersuchung anhand der Datenbanken des Projekts SprichWort. V: POLAJNAR, Janja (ur.). Emotionen in Sprache und Kultur, (Slovenske germanistične študije, 7). 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012, str. 194-204.</li> <li>• FABČIČ, Melanija. Typologie der deutsch-slowenischen Sprichwortäquivalente in der SprichWort-Datenbank. Eine Untersuchung basierend auf den Unterschieden in der Konzeptualisierung. V: STEYER, Kathrin (ur.). Sprichwörter multilingual : Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie, (Studien zur deutschen Sprache, Bd. 60). Tübingen: Narr, cop. 2012, str. 341-357.</li> <li>• FABČIČ, Melanija. Interkulturelle Unterschiede in der Konzeptualisierung von Sparsamkeit. V: Kübler Natalie/Benayoun, Jean-Michel/Zougbo, Jean-Philippe (Ur.): Tous les chemins mènent à Paris Diderot. Actes du Colloque international de Parémiologie, Université Paris Diderot 29 juin-2 juillet 2011. Hohengren: Schneider Verlag, 2014.</li> <li>• FABČIČ, Melanija. Pop-kulturelle Aspekte der phraseologischen Kompetenz: Die text- und (denk)stilbildenden Potenzen phraseologischer Einheiten in deutschen und slowenischen Hiphop-Texten. V: Korhonen, Jarmo; Mieder, Wolfgang; Piirainen, Elisabeth (ur.): Phraseologie: Global, Areal, Regional: Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 Vom 13.-16.8.2008 in Helsinki. Tübingen: Narr, 2009, str. 375-381</li> </ul>
--



**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Medkulturnost v književnosti</b>
<b>Course title:</b>	<b>Interculturality in literature</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		3	poletni
German Language and Literature		3	spring

**Vrsta predmeta / Course type** obvezni/compulsory

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:** Vesna Kondrič Horvat

**Jeziki / Predavanja / Lectures:** Nemščina/German  
**Languages: Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Prerequisites:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pogoj za pristop k pisnemu izpitu je opravljeno sprotno delo.

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
The student can take the written exam after completed requirements in homework assignments and active participation.

**Vsebina:**

Predmet na podlagi del povojne književnosti, predvsem tudi novejših del na prelomu iz 20. v 21. stoletje ponuja vpogled v književno ustvarjanje avtoric in avtorjev, ki ne živijo v svojem primarnem socializacijskem okolju in v literarnih delih izražajo prav to izkušnjo tujosti oz. življenja v medkulturnem stiku. Delo poteka na osnovi temeljnih pojmov interpretacije (avtor-delo-kontekst) in se osredotoča na problemske in tematske sklope.

- Definicija medkulturnosti
- Tujost v književnosti;
- Pogoji ustvarjanja izven »domovine«;
- paradigmatična dela;

**Content (Syllabus outline):**

This course offers an insight into the works of the authors from the turn of the 20th to the 21st century who do not live in their primary social environment and express this experience of living abroad or in intercultural contact. By using the methods of interpretation (author, text, context) the focus is on themes and problems dealt with in this literature

- Definition of interculturality
- Strangeness in the literature
- The conditions of working outside ones »homeland«
- Paradigmatic works;

- Yoko Tawada, Vladimir Vertlib, Franco Supino, Ilma Rakusa, Erica Pedretti, Melinda Nadj Abonji, ...

- Yoko Tawada, Vladimir Vertlib, Franco Supino, Ilma Rakusa, Erica Pedretti, Melinda Nadj Abonji...

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Benthien C. / Velten H.R. (Hg.) 2002: Germanistik als Kulturwissenschaft. Rowohlt, Reinbek bei Hamburg
- V. Biti, V. 2001: Literatur- und Kulturtheorie. Ein Handbuch gegenwärtiger Begriffe. Rowohl, Reinbek bei Hamburg
- Böhme, H. 1997: Literatur und Kulturwissenschaften. Positionen, Theorien, Modelle. Rowohlt, Reinbek.
- Waldenfels B. 2006: Grundmotive einer Phänomenologie der Fremde. Suhrkamp, Frankfurt/Main.
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra.
- The student will get a list of primary works and of the current short articles at the beginning of the semester.

### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je študente/študentke na temelju spoznanj medkulturne germanistike in s pomočjo postopkov besedilne analize, s pomočjo zvrstnoteoretičnih konceptov ter na podlagi primerjave paradigmatičnih besedil avtorjev in avtoric z različnimi sociohistoričnimi ozadji uvesti v razumevanje in sprejemanje medkulturnosti in drugačnosti ter preko književnosti prikazati odvisnost literarnega ustvarjanja od časovno pogojenih zgodovinskih, družbenih in kulturnih danosti.

### Objectives and competences:

The aim of this course is to introduce students into the understanding and accepting the interculturality and otherness and with the exemplaric works show, that the literary production depends on historical, social and cultural circumstance. The starting point is the intercultural germanistik, text analysis, literary theory and comparison of paradigmatic works of the authors with different sociohistorical background.

### Predvideni študijski rezultati:

### Intended learning outcomes:

Znanje in razumevanje:  
Študent/Študentka

- izkazuje poznavanje književnosti avtorjev in avtoric, ki jih je izrazito zaznamovala medkulturnost (Vladimir Vertlib, Francesco Micieli, Ilma Rakusa, Hanna Johansen, Friederike Kretzen, Franco Supino, Zsuzsanna Gahse, Perikles Monioudis, Yoko Tawada, Adolf Muschg...)
- je seznanjen/a s problemskimi in tematskimi sklopi v teh delih;
- kritično analizira in vrednoti literarna besedila;
- zna povezovati različna besedila;
- je sposoben/a zaznavati tujost literarnega besedila na različnih nivojih;
- spozna vzajemno učinkovanje literarne produkcije in recepcije;
- zna vzpostavljati odnos med literarnim delom in družbenimi, sociološkimi, političnimi in drugimi dejavniki;

Knowledge and Understanding:

On the completion of this course the student will:

- know the literature by the authors who express interculturality in their works (Vladimir Vertlib, Francesco Micieli, Ilma Rakusa, Hanna Johansen, Friederike Kretzen, Franco Supino, Zsuzsanna Gahse, Perikles Monioudis, Yoko Tawada, Adolf Muschg...)
- be acquainted with problems and themes dealt with in this works;
- be able to critically analyse and value literary works;
- be able to connect different works;
- be able to identify strangeness of a literary work on different levels;
- learn the interactive influence of the literary production and reception;
- be able to see the connection between a literary work and social, political and cultural conditions;

Prenosljive/ključne spretnosti in drugi atributi:  
Študent/Študentka:

- zna poiskati in uporabljati primarno in sekundarno literaturo;
- zna poiskati vire informacij na svetovnem spletu;
- zna zbirati in interpretirati podatke ;
- zna identificirati in reševati probleme ;
- je sposoben/a kritično analizirati in interpretirati;
- zna voditi projekte in zna timsko delati;
- zna posredovati svoje znanje ;
- zna svoja dognanja izražati pisno in ustno.

**Metode poučevanja in učenja:**

- Seminarske oblike dela,
- analitično-interpretativno delo z besedili,
- metoda razgovora,
- metoda prikazovanja,
- metoda primera,
- metoda reševanja problemov,
- kooperativno učenje,
- delo v dvojicah,
- individualno učenje,
- projektno delo.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- finding and using primary and secondary literature;
- finding sources in the internet;
- collecting and interpreting the data;
- identifying and solving problems;
- critical analysis and interpretation;
- guiding projects and working in a team;
- presenting his/her knowledge;
- writing skills and oral expression.

**Learning and teaching methods:**

- Seminar work,
- analysis and interpretation,
- conversation,
- presentation,
- examples,
- solving problems,
- cooperative learning,
- work in pairs,
- individual learning,
- project work.

Delež (v %) /  
Weight (in %)

**Načini ocenjevanja:**

- pisni izpit
- sprotno delo

50%  
50%

**Assessment:**

- written exam
- homework assignments and active participation

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Avstrijski pisatelj Vladimir Vertlih [!] v transkulturnem kontekstu oziroma kako avstrijska je avstrijska književnost. Glas. Slov. matice, 2011, letn. 33, str. 128-132. [COBISS.SI-ID 18982152]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Was bedeutet Heimat?. V: LUGHOFER, Johann Georg (ur.). Heimat - Heimatland - Heimatliteratur : zur Exophonie. Ljubljana: Goethe-Institut: Österreichisches Kulturforum: Botschaft der Schweizer Eidgenossenschaft; 2011, str. 17-20, portreti. [COBISS.SI-ID 18993416]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. "Die Ränder brechen auf und sie brechen herein" : ein interkultureller Blick auf Ilma Rakusa und Karl-Markus Gauß. Mod. Austrian lit., 2008, vol. 41, no. 3, str. 19-41. [COBISS.SI-ID 16161800]
- KONDRIČ HORVAT, Vesna. Wie wird ein Österreicher zum slowenischen Dichter? : Über Ludwig Hartinger und Erica Johnson Debeljak. Lit. Kritik, Sep. 2008, 427/428, str. 31-36. [COBISS.SI-ID 16246536]



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
www.ff.um.si

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
<b>Predmet:</b>	<b>Nemško-slovenski literarni transfer</b>
<b>Course title:</b>	<b>German-Slovene literary transfer</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Nemški jezik in književnost		3.	Poletni
German Language and Literature		3.	Spring

Vrsta predmeta / Course type

obvezni / compulsory

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	30				60	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Matjaž Birk

Jeziki / Nemški Predavanja / Lectures: Nemščina / German

Languages: Vaje / Tutorial:

German

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Prerequisites:

**Pogoji za vključitev v delo:**

Ni pogojev.

**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**

Seminarska naloga je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Conditions for prerequisites:**

None.

**Conditions for prerequisites:** Seminar-work is condition to be allowed to accede to written exam.

**Vsebina:**

**Content (Syllabus outline):**

- Kulturološki koncepti germanistike: teorija tujosti in kulturni transfer v literaturi: pojmi, vsebine, cilji, metode.
- Idejno-duhovni in kulturnozgodovinski okvir procesov nemško-slovenskiga literarnega transferja.
- Posredniki, mediji in oblike literarnega transferja v nemški kulturi v slovenskem prostoru z diahronega in sinhronega gledišča: nemška literarna, gledališka in kritiška produkcija
- Komparativni kulturološki in literarnovedni vidiki nemško-slovenskega literarnega transferja na primeru izbranih literarnih, polliterarnih (potopisje) in neliterarnih (eseji, kritika) besedil s posebnim poudarkom na vplivih (južno)slovanskih kultur in literatur.
- Vpliv in vloga nemške in avstrijske kulture ter literature pri oblikovanju slovenske kulturne identitete v obdobju habsburške monarhije in kasneje.
- Slovenska literarna ustvarjalnost v Avstriji kot primer slovensko-nemškega literarnega transfera.
- Lastno in tuje na primerih izbranih avtorjev, literarnih oblik in tematike v nemško-slovenskem kulturnem transferju v literarnem, gledališkem in časopisnem mediju.

- Cultural concepts of German studies: theory of the foreign or xenology and cultural transfer in literature: concepts, contents, aims, methods.
- Spiritual and cultural historical framework of the German-Slovene literary transfer.
- Media, mediators and the forms of literary transfer in the German culture on the Slovene territory from the diachronic and synchronic point of view: German literature, theatre and criticism.
- Comparative aspects of cultural and literary studies in the German-Slovene literary transfer on the example of selected literary, semi-literary (travelogues) and non-literary (essays, critiques) texts with special emphasis on the influence of (south) Slavic cultures and literatures.
- Influence and role of the German and Austrian culture and literature in the formation of the Slovene cultural identity in the time of the Habsburg Monarchy and later.
- Slovene literary production in Austria as an example of Slovene-German literary transfer.
- The native and the foreign on examples of selected authors, genres and topics in the German-Slovene cultural transfer in the literary and newspaper medium and in the theatre.

#### **Temeljni literatura in viri / Readings:**

- Birk, M. 2000: - »--- vaterländisches Interesse, Wissenschaft, Unterhaltung und Belehrung ---« : Illyrisches Blatt (Ljubljana, 1819-1849), literarni časopis v nemškem jeziku v slovenski provinci predmarčne Avstrije. Slavistično društvo, Maribor.
- Birk, M. 2009: Zwischenräume. Kulturelle Transfers in deutschsprachigen Regionalperiodika des Habsburgerreichs. Lit-Verlag, Wien.
- Birk, M. 2008: Österreichisch-slowenischer Kulturtransfer am Beispiel von Anastasius Grün und France Prešeren. In: Modern Austrian literature, Jg.41, Nu.2, S. 1-18.
- Brandtner, A./Michler, W. 1998: Zur Geschichte der slowenisch-österreichischen Literaturbeziehungen. Turia + Kant, Wien.
- Celestini, F. 2003: Ver-rückte Kulturen: zur Dynamik kultureller Transfers. Stauffenburg, Tübingen.
- Jordan, L./Kortländer, B. (Hrsg.) 1995: Nationale Grenzen und internationaler Austausch. Studien zum Kultur- und Wissenschaftstransfer in Europa. Narr, Tübingen.
- Mitterbauer H./Scherke, K. (Hrsg.) 2005: Ent- grenzte Räume. Kulturelle Transfers um 1900 und in der Gegenwart. Passagen Verlag, Wien.
- Seznam primarne literature in aktualnih krajših člankov dobi študent/študentka ob začetku semestra./The student will get a list of primary texts and the current short articles at the beginning of the semester.

#### **Cilji in kompetence:**

#### **Objectives and competences:**

Cilj tega predmeta je seznaniti študente s procesi in oblikami nemške literarne, gledališke in časnikarske kulture na Slovenskem z vidika medkulturnosti ter osvetliti družbene funkcije literarnih in kulturnih transferjev.

The objective of the course is to familiarise the students with the processes and forms of German literary and journalistic culture, and that of theatre, on the Slovene territory from the point of view of interculturality, and to illuminate the social functions of literary and cultural transfers.

#### **Predvideni študijski rezultati:**

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben

- predstaviti oblike produkcije, distribucije in recepcije nemško-avstrijske kulture in literature na Slovenskem,
- analizirati podobe lastnega in tujega v medkulturni komunikaciji,
- razložiti bilateralna in multilateralna razmerja na področju kulture in literature – prvenstveno razmerja med nemško in slovensko literaturo ter drugimi relevantnimi kulturami iz sosedstva – v kontekstu oblikovanja slovenske kulturne identitete,
- kritično vrednotiti pomen širših družbenih dejavnikov in procesov, ki so vplivali na nemško-slovenski literarni in kulturni transfer,
- uporabiti usvojene medkulturne literarnovedne teoretske koncepte pri analizi medkulturne in medliterarne komunikacije ter pri sestavi seminarske naloge s področja medkulturnih literarnovednih raziskav
- kritično presojujejo odnos literature do drugih medijev.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu in ustno in pisno izražanje pri predstavitvi in izdelavi seminarske naloge);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu);
- delo v skupini (pri izdelavi seminarja).

#### **Intended learning outcomes:**

Knowledge and Understanding:

On completion of this course the student will be able to:

- present forms of the production, distribution and reception of the German-Austrian culture and literature on the Slovene territory,
- analyse the elements of the native and the foreign in intercultural communication,
- explain bilateral and multilateral relationships in the field of culture and literature – primarily the relationships between the German and Slovene literature and other relevant neighbouring cultures – in the context of forming a Slovene cultural identity,
- critical evaluation of the importance of broader social factors and processes influencing the German-Slovene literary and cultural transfer,
- employ the acquired concepts of intercultural literary science and methodologies in composing a seminar work in the field of intercultural literary studies,
- critically evaluate the relationship of literature toward other media

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills (written skills in a written exam, oral and written skills in presentation and producing a seminar work);
- use of information technology (seeking information on the Web);
- team work (in producing a seminar work)

#### **Metode poučevanja in učenja:**

- Razlaga,
- Referat,
- Diskusija,
- Študija primera.

#### **Learning and teaching methods:**

- Explanation,
- Report,
- Discussion,
- Case-study.

Delež (v %) /

**Načini ocenjevanja:**

Weight (in %)

**Assessment:**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seminarska naloga,</li> <li>• Pisni izpit.</li> </ul>	<p>40%</p> <p>60%</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seminar work,</li> <li>• Written exam.</li> </ul>
--	-----------------------	--

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- BIRK, Matjaž. "Literarische Scherze in August W. v. Schlegels Manier von Doktor-Dichter Presheren" : zum deutsch-slowenischen Literaturtransfer im Zeitalter der Romantik. *Arcadia*, 2012, vol. 47, no. 2, str. 272-286,
- BIRK, Matjaž (ur.). *Zwischenräume : kulturelle Transfers in deutschsprachigen Regionalperiodika des Habsburgerreichs (1850-1918)*, (Transkulturelle Forschungen an den Österreich-Bibliotheken im Ausland, Bd 1). Wien; Berlin: LIT, cop. 2009. 177 str.
- BIRK, Matjaž. "Man geht in Marburg damit um, ein neues Theater zu bauen --- Die Einwohner und Begüterten der Umgebung steuern freiwillig dazu bei ---" : literatursoziologisches zu Wechselbeziehungen zwischen der deutschen und der slowenischen Bühne in den 40er Jahren des 19. Jahrhunderts. V: BOBINAC, Marijan (ur.), MÜLLER-FUNK, Wolfgang (ur.). *Gedächtnis - Identität - Differenz : zur kulturellen Konstruktion des südosteuropäischen Raumes und ihrem deutschsprachigen Kontext ; Beiträge des gleichnamigen Symposiums in Lovran/Kroatien, 4.-7. Oktober 2007*, (Kultur - Herrschaft - Differenz, Bd. 12). Tübingen: Francke, 2008, str. 85-94.

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160

2000 Maribor, Slovenija

[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	Jezikovno spreminjanje
<b>Course title:</b>	Language change

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		3.	Poletni
German Studies		3 <sup>rd</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
	15	15			60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki /** **Predavanja / Lectures:**   
**Languages:** **Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Nemški jezik – glasoslovje  
Nemški jezik – oblikoslovje  
Nemški jezik – skladnja  
Jezika v stiku: nemščina in slovenščina  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
dosežena najmanj polovica točk pri sprotne delu  
za pristop k pisnemu izpitu

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
German language - phonetics  
German language - morphology  
German language - syntax  
Languages in contact: German and Slovene  
**Conditions for prerequisites:**  
achieved at least half of the points at homework assignments and active participation to accede to the written examination

**Vsebina:**

**Content (Syllabus outline):**



Nekatere tipologije jezikov. Nemščina tipološko, tudi v razmerju z drugimi germanskimi jeziki in slovenščino. Nemščina kot indoevropski jezik. Spreminjanje sistema nemškega jezika glede na jezikovne tipologije. Nastanek in pojav slovničnih zgradb, kot ga pojasnjuje teorija gramatikalizacije. Pojavi gramatikalizacije v razvoju nemščine in kot rezultat delovanja jezikovnih stikov. Analize primerov.

Some language typologies. German language through the aspect of typology, also compared with other germanic languages and with Slovene. German as an indoeuropean language. Changes in the system of german language considering the language typologies. Origin and phenomena of grammar structures explained through the theory of grammaticalization. Phenomena of grammaticalization in the history of German and as a result of language contacts. Case studies.

#### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Diewald, G. (1997). *Grammatikalisierung. Eine Einführung in Sein und Werden grammatischer Formen*. Tübingen: Niemeyer. (izbrana poglavja/selected chapters)
- Szczepaniak, R. (2011). *Grammatikalisierung im Deutschen. Eine Einführung. 2. Auflage*. Tübingen: Narr. (izbrana poglavja/selected chapters)
- Lipavic Oštir, A. (2003). *Gramatikalizacija rodilnika v nemščini in slovenščini*. Maribor: Zora. (izbrana poglavja/selected chapters)
- Lipavic Oštir, A. (2011). Grammaticalization and language contact between German and Slovene. Nomachi, M. (Ed.) *Grammaticalization in Slavic Languages*. Sapporo: Hokkaido University.
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, KOLETNIK, Mihalea. Substantivartikel im Slowenischen: Varianten, Verwendung und Entstehung. *Jezikoslovlje*, 2013, Br. 3. Osijek. (v tisku).

#### Cilji in kompetence:

Razumeti jezikovne tipologije in nemščino uvrstiti v posamezne tipe, tudi primerjalno z nekaterimi drugimi germanskimi jeziki in slovenščino. Razumevanje in prepoznavanje pojavov gramatikalizacije v primeru nemščine, deloma tudi v slovenščini, predvsem kot rezultat jezikovnih stikov.

#### Objectives and competences:

To understand the language typologies and to categorize German in different language types, also comparable with some other germanic languages and Slovene. To understand and recognize the phenomena of grammaticalization in German, partly also in Slovene, primarily as a result of language contacts.

#### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:  
Študent bo izkazal osnovno razumevanje jezikovnih tipov in njihove kompleksnosti z ozirom na osnovne tipološke poteze nemškega jezika. Uvrščanje v tipe jezikov bo znal osmisliti tudi primerjalno z nekaterimi drugimi germanskimi jeziki in slovenščino. Študent do razumel teorijo gramatikalizacije in bo znal analizirati nekatere posamezne pojave, tudi pod vplivom medjezikovnega vplivanja.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:  
Razumevanje jezikovnih tipov in teorije gramatikalizacije bo študent preizkusil v primeru posameznih primerov iz zgodovine jezika in iz sodobnega jezika, pri čemer bo del analize namenjen zgledom medjezikovnega vplivanja.

#### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:  
The student will understand the basics of language types and their complexity regarding to the basic typological characteristic of the German language. The student will be able to make sense of classification in language types comparatively with some other germanic languages and Slovene. The student will understand the theory of grammaticalization and will be able to analyse some cases of grammaticalization, e.g. through the impacts of language contacts.

Transferable skills:  
The understanding of language types and the theory of grammaticalization will be discussed on the cases from the language history and contemporary language where a part of the analysis will consider the language contacts.

**Metode poučevanja in učenja:**

seminar

**Learning and teaching methods:**

seminar

**Načini ocenjevanja:**Delež (v %) /  
Weight (in %)**Assessment:**

Sprotno delo

50 %

Homework assignments and active  
participation

Pisni izpit

50 %

Written examination

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Genitiv. V: HENTSCHEL, Elke (ur.), VOGEL, Petra M. (ur.). Deutsche Morphologie, (De Gruyter Lexikon). Berlin; New York: Walter de Gruyter, cop. 2009, str. [113]-132. [COBISS.SI-ID 17311240]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Funkcional mehrsprachig im 19. Jahrhundert in den Erbländern Krain, Steiermark und Kärnten am Beispiel der Briefe und des Unterrichts = Funkcionalno večjezični v 19. stoletju v dednih deželah Kranjska, Štajerska in Koroška na primeru pisem in pouka. V: JESENŠEK, Vida e tal. (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, Maribor: Zora, 84, 2012, str. 253-264. [COBISS.SI-ID 19002888]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Grammaticalization and language contact between German and Slovene. V: NOMACHI, Motoki (ur.). Grammaticalization in Slavic languages : from areal and typological perspectives, (Slavic Eurasian studies, no. 23). revised and enlarged ed. Sapporo: Slavic Research Center, Hokkaido University, 2011, str. 27-48. [COBISS.SI-ID 18953224]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, JURKAS, Sabina. Funktionaler Bilingualismus an der Grenze zwischen Österreich und Slowenien. Kalbot. - Vilnius univ., 2008, 59, [no.] 3, str. 192-201. [COBISS.SI-ID 16619272]
- JAZBEC, Saša, LIPAVIC OŠTIR, Alja. Mehrsprachigkeit früh fördern - Konzeptionelle Voraussetzungen in den Lehrplänen für das frühe Fremdsprachenlernen in drei Ländern. Porta ling., enero 2011, 15, str. 55-69. [http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero15/4.%20SASA%20JAZBEC.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero15/4.%20SASA%20JAZBEC.pdf). [COBISS.SI-ID 18115336]

**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160

2000 Maribor, Slovenija

[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Nemški jezik – izbrane teme</b>
<b>Course title:</b>	<b>German Language – selected topics</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> <b>Study programme and level</b>	<b>Študijska smer</b> <b>Study field</b>	<b>Letnik</b> <b>Academic year</b>	<b>Semester</b> <b>Semester</b>
Germanistika		3.	Poletni
German Studies		3 <sup>rd</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> <b>Lectures</b>	<b>Seminar</b> <b>Seminar</b>	<b>Vaje</b> <b>Tutorial</b>	<b>Laboratorijske vaje</b> <b>Lab. work.</b>	<b>Teren. vaje</b> <b>Field work</b>	<b>Samost. delo</b> <b>Individ. work</b>	<b>ECTS</b>
	15	15			60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki /** **Predavanja / Lectures:**   
**Languages:** **Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pogojev ni.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
None.

**Vsebina:**

Spoznavanje sodobnih tem s področja germanističnih in deloma splošnojezikovnih raziskav, spoznavanje študij primerov in vključevanje v raziskovalno in projektno delo na Oddelku za germanistiko na področju jezikoslovja.

**Content (Syllabus outline):**

Contemporary and modern topics from the studies of German and partly general linguistics, case studies and research, project work on the Department of German Studies (linguistic research).

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

Se določa glede na temo. (Is to be selected regarding the topics.)

**Cilji in kompetence:**

Spoznati sodobne raziskave s področja germanistike in deloma splošnega jezikoslovja. Sodelovati pri raziskovalnem in projektnem delu na Oddelku za germanistiko (jezikoslovje).

**Objectives and competences:**

To know contemporary studies of german language and partly general linguistics. To participate on the research and project works on the Department of German Studies (linguistics).

**Predvideni študijski rezultati:**

Znanje in razumevanje:  
Poznavanje in razumevanje sodobnih raziskav s področja nemškega jezika in prenos znanj na področje raziskovanja, na študije primera in projektno delo.

**Intended learning outcomes:**

Knowledge and understanding:  
To understand and to know contemporary research of german language and to transfer the knowledge to research, case studies and project works.

**Metode poučevanja in učenja:**

seminar

**Learning and teaching methods:**

seminar

Delež (v %) /

Weight (in %)

**Načini ocenjevanja:****Assessment:**

projekt

100 %

projekt

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Genitiv. V: HENTSCHEL, Elke (ur.), VOGEL, Petra M. (ur.). Deutsche Morphologie, (De Gruyter Lexikon). Berlin; New York: Walter de Gruyter, cop. 2009, str. [113]-132. [COBISS.SI-ID 17311240]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Genitiv. V: HENTSCHEL, Elke (ur.). Deutsche Grammatik, (De Gruyter Lexikon). Berlin; New York: De Gruyter, cop. 2010, str. 99-104. [COBISS.SI-ID 18135048]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja. Grammaticalization and language contact between German and Slovene. V: NOMACHI, Motoki (ur.). Grammaticalization in Slavic languages : from areal and typological perspectives, (Slavic Eurasian studies, no. 23). revised and enlarged ed. Sapporo: Slavic Research Center, Hokkaido University, 2011, str. 27-48. [COBISS.SI-ID 18953224]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, JURKAS, Sabina. Funktionaler Bilingualismus an der Grenze zwischen Österreich und Slowenien. Kalbot. - Vilniaus univ., 2008, 59, [no.] 3, str. 192-201. [COBISS.SI-ID 16619272]
- LIPAVIC OŠTIR, Alja, KOLETNIK, Mihaela. Substantivartikel im Slowenischen: Varianten, Verwendung und Entstehung. Jezikoslovlje, 2012, Br. 3. Osijek.



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
www.ff.um.si

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Praktična jezikovna znanja 6</b>
<b>Course title:</b>	<b>Practical Language skills 6</b>

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		3.	Poletni
German Studies		3 <sup>rd</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorijske vaje Lab. work.	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
			60		30	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Languages:** **Predavanja / Lectures:**   
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev dela:**  
Uspešno opravljena Praktična jezikovna znanja 1, 2, 3 in 4.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pred pristopom k ustnemu izpitu mora študent opraviti teste ter izdelati portfolijo.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
Successfully completed Practical Language skills 1, 2, 3 and 4.  
**Conditions for prerequisites**  
The student has to pass the tests and submit the completed portfolio before acceding the oral examination.

**Vsebina:**

- Bralne strategije: globalno, selektivno, detailno branje kompleksnih in zahtevnih besedil različnih besedilnih vrst (znanstveni članek),
- Besedni zaklad: razširjanje in poglobljanje izbranega besednega zaklada na nivoju C1

**Content (Syllabus outline):**

- Reading strategies: global, selective, detailed reading of complex and demanding texts of different types (scientific article),
- Vocabulary: broadening and deepening selected vocabulary at C1 level of The Common EU

skupnega evropskega jezikovnega okvira (znanost, raziskovalna dejavnost),

- Slovnica: obravnavanje izbranih slovničnih struktur na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Razširjanje in poglobljanje produktivnih spretnosti: značilnosti izbranih pisnih in ustnih besedilnih vrst in produkcija le-teh na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- Stil: pretvorba stila (nominalni v verbalni in verbalni v nominalni).

Framework ( science, research activity),

- Grammar: dealing with selected grammar structures at C1 level of The Common EU Framework,
- broadening and deepening of productive skills: characteristics of selected written and spoken texts, oral and written production at C1 level of The Common EU Framework,
- Style: style transformation (nominal into verbal and verbal into nominal).

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Trim, J./ North, B. / Coste, D. / Sheils, J. 2005: *Skupni evropski jezikovni okvir*, Langenscheidt, Berlin
- Buscha, A. / Linthout, G. 2003: *Obestufenbuch Daf*, Schubert Verlag, Leipzig
- Jahr, S. 2011: *Wissenschaftsdeutsch. Ein Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache*, Booksbaum Verlag, Berlin
- Dallapiazza, R.M / Evans, S. / Fischer, R. / Schümann, A. / Winkler, M. 2010. : *Ziel C1.Kursbuch. Band 1 und 2*, Hueber Verlag, Ismaning
- Lodewick, K. 2008: *Barthel 2. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene (Mittelstufe, Oberstufe). Niveaustufe C1*, Fabouda Verlag, Göttingen

### Cilji in kompetence:

- razširiti znanja študentov na področju receptivnih in produktivnih spretnosti na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- usposobiti študente učinkovite in fleksibilne rabe jezika – nemščine – tako v osebne kot tudi v poklicne in poslovne namene.

### Objectives and competences:

- develop students' knowledge in the field of receptive and productive skills at C1 level of The Common EU Framework,
- enable students to become efficient and flexible users of the German language, both for personal and professional purposes.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent

- sposoben izkazati jezikovna znanja na nivoju C1 skupnega evropskega jezikovnega okvira,
- poznal in uporabljal različne strategije pri branju in poslušanju,
- poznal in prepoznaval značilnosti različnih besedilnih vrst,
- pravilno uporabljal jezikovna sredstva in ustrezen beseden zaklad pri sestavljanju besedil v pisni in ustni obliki.

### Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

On completion of this course students will:

- be able to demonstrate the knowledge of the language (all skills) at C1 level of The Common EU Framework,
- know and use different reading and listening strategies,
- know and recognise the characteristics of different text types,
- use the language and appropriate vocabulary in oral and written production of texts.

### Metode poučevanja in učenja:

- metoda razlage
- igra vlog
- diskusija
- domače delo

### Learning and teaching methods:

- method of explanation
- role playing
- discussion
- homework

Načini ocenjevanja:		Delež (v %) / Weight (in %)	Assessment:
• testi		70%	• tests
• sprotne priprave in portfolijo		10%	• active participation and portfolio
• ustni izpit		20%	• oral examination

#### Reference nosilca / Lecturer's references:

- JAZBEC, Saša, ENČEVA, Milka. Aktuelle Lehrwerke für den DaF-Unterricht unter dem Aspekt der Phraseodidaktik = Current textbooks for teaching German as a foreign language from the point of view of phraseodidactics. Porta ling., enero 2012, 17, str. 153-171. [http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero17/9%20SASA.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero17/9%20SASA.pdf). [COBISS.SI-ID 19012872]
- KACJAN, Brigita, ENČEVA, Milka. Motivation im interkulturellen berufsbezogenen Fremdsprachenlernen - Anmerkungen zu einigen interkulturellen, kognitiven und motivationalen Aspekten. V: VIČIČ, Polona (ur.), ORTHABER, Sara (ur.), IPAVEC, Vesna Mia (ur.), ZRINSKI, Manca (ur.). Proceedings of the Fourth International Language Conference on the Importance of Learning Professional Foreign Languages for Communication Between Cultures, 22 and 23 September 2011, University of Maribor, Faculty of Logistics, Slovenia. Celje: Faculty of Logistics, 2011, str. 94-99. [COBISS.SI-ID 18761224]
- ENČEVA, Milka. Gefahrguttransport für Deutsch als berufsbezogene Fremdsprache : Online-Modul an Dritte Landeskonferenz des bulgarischen Germanistenverbandes "Sprachlichkeit der Interkulturalität", Veliko Tarnovo, 30. 10.-1. 11. 2011. 2011. [COBISS.SI-ID 19269128]
- ENČEVA, Milka. Kompatibilität von Sprachbeschreibungen bei kontrastiven Untersuchungen am Beispiel des Vergleichs von Substantivkomposita im Deutschen und im Bulgarischen = Primerljivost jezikovnih opisov v kontrastivnih raziskavah - primerjava samostalniških zloženek v nemščini in bolgarščini. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012, str. 83-104. [COBISS.SI-ID 18980360]
- ENČEVA, Milka, JAZBEC, Saša. Leben und studieren in einem europäischen Länderdreieck oder wie ein neuer Studiengang der grenzübergreifenden Entwicklung im vereinten Europa Rechnung trägt. V: Europäische Perspektiven 4: Jahrbuch des Büros für internationale Beziehungen : Studienjahr 2010/11, (Europäische Kooperationen, Bd. 4). Wien; Berlin: LIT, cop. 2012, str. 40-49. [COBISS.SI-ID 19127048]



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Diplomsko delo</b>
<b>Course title:</b>	<b>Diploma</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> Study programme and level	<b>Študijska smer</b> Study field	<b>Letnik</b> Academic year	<b>Semester</b> Semester
Germanistika		3.	Poletni
German Studies		3 <sup>rd</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> Lectures	<b>Seminar</b> Seminar	<b>Vaje</b> Tutorial	<b>Laboratorijske vaje</b> Lab. work.	<b>Teren. vaje</b> Field work	<b>Samost. delo</b> Individ. work	<b>ECTS</b>
	15				75	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki / Languages:** **Predavanja / Lectures:**   
**Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoji za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoji za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Pogojev ni.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
None.

**Vsebina:**

**Content (Syllabus outline):**



Študent/študentka napiše diplomsko delo na področju jezikoslovnega ali literarnovednega raziskovanja v obsegu 50000 – 75000 znakov s presledki. Izbrano temo obravnava s teoretičnega, empiričnega in/ali aplikativnega vidika. Predmet v seminarskem delu seznanja z metodološkimi osnovami raziskovanja na izbranem predmetnem področju ter z osnovami pisanja strokovnih besedil.

The goal of diploma is to undertake a synthesized task concerning literary or language research. The diploma is done according to a specific literary or language theme (range from 50000 – 75000 signs with interspaces), which the students deal from theoretical, empirical and/or applicative aspect. In the seminar the student get acquainted with the methodological basics of a chosen referential frame for applied and theoretical studies and the writing of professional texts.

#### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Eco, Umberto. 2005. *Wie man eine wissenschaftliche Abschlussarbeit schreibt*, 2. Aufl., Heidelberg.
- Charbel, Adriane. 2008. *Schnell und einfach zur Diplomarbeit. Der praktische Ratgeber für Studenten*, Nürnberg.
- Franck, N., J. Stary. 2011. *Die Technik wissenschaftlichen Arbeitens. Eine praktische Anleitung*, Stuttgart.
- Eselborn Krummbiegel, H. 2012. *Richtig wissenschaftlich schreiben*. Schöning.
- Literatura glede na tematiko dipomskega dela / The students select study literature according to the theme of the diploma work.

#### Cilji in kompetence:

Cilj predmeta je seznaniti z metodološkimi osnovami raziskovalnega dela na področju germanističnega jezikoslovja ali literarnih ved, s temeljnimi tehnikami in strategijami strokovnega pisanja in citiranja ter usmeriti v samostojno strokovno delo na področju germanističnega raziskovanja.

#### Objectives and competences:

The aim of this course is to familiarize the students with the methodological basics in research of german language or literature, with basic skills of writing theoretical texts and direct them into independent research.

#### Predvideni študijski rezultati:

Po opravljenem predmetu bo študent sposoben:

- načrtovati, izvesti in vrednotiti preprostejše raziskave s področja nemškega jezikoslovja ali literarnih ved,
- pisati strokovna preprostejša znanstvena besedila,
- kritično vrednotiti in uporabljati izbrane vire in literaturo.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost pisnega izražanja
- spretnost prezentacije
- spretnost argumentiranja
- spretnost uporabe informacijske tehnologije
- spretnost kritične uporabe virov in literature.

#### Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

- Capacity for planning, conduction and evaluation of simple research in the field of german language or literature,
- Writing simple scientific texts,
- Critical evaluation and use of available reference materials.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- writing skills
- presentation skills
- use of information technology
- critical evaluation and use of sources
- detailed explanations of findings

#### Metode poučevanja in učenja:

#### Learning and teaching methods:

- seminar - diskusija - samostojno delo študenta pod mentorstvom nosilca predmeta, kamor sodi tema diplomskega dela.	- Seminar, - diskussion - Independent work, done under the supervision of the lecturer, whose lectures include the theme of the paper.
--	--

Delež (v %) /

Weight (in %)

**Assessment:**

**Načini ocenjevanja:**

Diplomsko delo	80	Diploma
Predstavitev diplomskega dela	20	Diploma presentation

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- ENČEVA, Milka, JAZBEC, Saša. Leben und studieren in einem europäischen Länderdreieck oder wie ein neuer Studiengang der grenzübergreifenden Entwicklung im vereinten Europa Rechnung trägt. V: Europäische Perspektiven 4 : Jahrbuch des Büros für internationale Beziehungen : Studienjahr 2010/11, (Europäische Kooperationen, Bd. 4). Wien; Berlin: LIT, cop. 2012, str. 40-49.
- JAZBEC, Saša. Man taucht in eine andere Welt ein --- : Lesestrategien beim Lesen fremdsprachiger Literatur : eine empirische Studie am Beispiel slowenischer Germanistikstudentinnen und -studenten, (Siegener Schriften zur Kanonforschung, Bd. 9). Frankfurt am Main [etc.]: P. Lang, 2009. 258 str., ilustr. ISBN 978-3-631-59369-1.
- JAZBEC, Saša, ENČEVA, Milka. Aktuelle Lehrwerke für den DaF-Unterricht unter dem Aspekt der Phraseodidaktik = Current textbooks for teaching German as a foreign language from the point of view of phraseodidactics. Porta ling., enero 2012, 17, str. 153-171.  
[http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL\\_numero17/9%20SASA.pdf](http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero17/9%20SASA.pdf).
- JAZBEC, Saša. Zur Stellung von Deutsch als Fremdsprache im slowenischen Ausbildungskontext. V: BREITENFELLNER, Helene (ur.), ŠKOFJANEC, Mateja (ur.). Mednarodni simpozij ob 20. obletnici Avstrijske čitalnice Maribor Avstrija\_Slovenija: kulturni stiki, 25.-27. 11. 2010. Avstrija, Slovenija : kulturni stiki = kulturelle Begegnungen : mednarodni simpozij ob 20. obletnici Avstrijske čitalnice Maribor = Internationales Symposium anlässlich des 20-jährigen Jubiläums der Österreich-Bibliothek Maribor, 25.-27. 11. 2010. Maribor: Univerzitetna knjižnica, 2012, str. 109-124, tabele, graf. prikazi. [COBISS.SI-ID 19095048]



**FILOZOFSKA FAKULTETA**  
Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
[www.ff.um.si](http://www.ff.um.si)

UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS	
Predmet:	Lektorat iz prevajanja 1 - nemščina
Course title:	Translation 1 - German

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		2.	poletni
German Studies		2.	spring

Vrsta predmeta / Course type:

Univerzitetna koda predmeta / University course code:

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Vaje Tutorial	Laboratorij. vaje Lab. work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
			45		45	3

Nosilec predmeta / Lecturer:

Jeziki / Predavanja / Lectures:   
Languages: Vaje / Tutorial:

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Domače naloge in sodelovanje so pogoj za pristop k pisnemu kolokviju.

**Vsebina:**

- Prevajanje: splošna, manj zahtevna pisna besedila iz nemškega v slovenski jezik in slovenski v nemški jezik z različnih področij.
- Prevodoslovni modeli: translatoško-teoretični modeli v povezavi s vsakokratnim prevodom.
- Kontrastivna analiza: pregled različnih besedilnih vrst in predstavitev značilnosti teh besedil v izhodiščnem in ciljnem jeziku.

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
Homeworks and cooperation are prerequisites for acceding written colloquium.

**Content (Syllabus outline):**

- Translation: texts at a basic level on general topics from German to Slovene and Slovene to German in various fields.
- Translation models: theoretical translation models based on the translation.
- Contrastive analysis: review of different text types and presentation of the characteristics of those text types in the source and target language.

- Razprava: o možnih različicah prevoda (skopos).
- Strategije pisnega prevajanja.
- Argumentacija prevoda: upoštevanje besedilne zvrsti, ciljne publike, kulturnih posebnosti v jezikovnem paru nemščina - slovenščina.
- Paralelna besedila: iskanje in uporaba.
- Glosarji: izdelava glosarjev.
- Elektronski pripomočki: uporaba.
- Slovarji: predstavitev različnih slovarjev, delo s slovarji.

- Discussion: different possible translations (skopos).
- Translation strategies.
- Presentation of translators' arguments: regarding the text type, target audience, cultural specifics in German and Slovene.
- Parallel texts: search and use.
- Glossaries: making of glossaries.
- Electronic devices: usage.
- Dictionaries: presentation of different dictionaries, working with dictionaries.

#### **Temeljni literatura in viri / Readings:**

- Ammann, M. 1995: Kommunikation und Kultur. Dolmetschen und Übersetzen heute. Eine Einführung für Studierende, vierte Auflage, IKO – Verlag für interkulturelle Kommunikation, Frankfurt am Main.
- Hönig, H. G., Kußmaul, P. 1999: Strategie der Übersetzung. Ein Lehr- und Arbeitsbuch, fünfte Auflage, Gunter Narr Verlag, Tübingen.
- Kadrić, M., Kaindl, K., Cooke, M. 2012: Translatorische Methodik. Facultas.
- Nord, C. 2002: Fertigkeit Übersetzen. Ein Selbstlernkurs zum Übersetzenlernen und Übersetzenlehren, Editorial Club Universitario, Alicante.
- Nord, C. 2001: Translating as a Purposeful Activity. Functionalist Approaches Explained, St. Jerome Publishing, Manchester.
- Prunč, E. 2002: Einführung in die Translationswissenschaft. Band 1 Orientierungsrahmen, zweite Auflage, Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft, Graz.
- Reiß, K., Vermeer, H. J. 1991: Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie, zweite Auflage, Niemeyer, Tübingen.
- Snell-Hornby, M., Kussmaul, P., Schmitt, P. A. (Hrsg.). 1999 Handbuch Translation, Stauffenburg Verlag, Tübingen.

#### **Cilji in kompetence:**

Cilj tega predmeta je dati znanje o osnovnih kompetencah na področju pisnega prevajanja iz nemškega v slovenski jezik in slovenskega v nemški jezik, prevajati manj zahtevna besedila iz prakse, vzpodbuditi pridobitev osnovnih znanj, ki so potrebna za profesionalne prevajalce, seznaniti študente z besedilnimi zvrstmi, skoposom, kulturnimi posebnostmi v jezikovnem paru nemščina - slovenščina, dati znanje o strategijah pisnega prevajanja in argumentaciji prevoda.

#### **Predvideni študijski rezultati:**

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- prevesti manj zahtevna besedila iz nemščine v slovenščino in slovenščine v nemščino,
- določiti vrst besedila in njene značilnosti,
- identificirati možni skopos,
- uporabiti ustrezni translatološki-teoretični model za prevod,

#### **Objectives and competences:**

The objective of this course is to give knowledge of basic competencies/skills in German to Slovene and Slovene to German translation, translation of text at a basic level that occurs in practice, to encourage the acquisition of basic know-how necessary for professional translators, to acquaint the students with text types, skopos, cultural specifics in the Slovene and German language, and to give knowledge on translation strategies and to present translators' arguments.

#### **Intended learning outcomes:**

Knowledge and understanding:

On completion of this course the student will be able to:

- translate texts at a basic level from German to Slovene and Slovene to German,
- state the text type and its characteristics,
- identify the possible skopos,
- use the adequate translation theory model for

- argumentirati prevod,
  - najti paralelna besedila,
  - uporabljati elektronske pripomočke in slovarje.
- Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:
- uporaba informacijske tehnologije.

- the translation,
- presentation of translators' arguments,
  - find parallel texts,
  - use electronic devices and dictionaries
- Transferable/Key Skills and other attributes:
- usage of information technology.

**Metode poučevanja in učenja:**

- lektorske vaje
- priprave prevoda

**Learning and teaching methods:**

- lab work
- preparation of translation

**Načini ocenjevanja:**

- pisni kolokvij
- domača naloga
- sodelovanje pri vajah

Delež (v %) /  
Weight (in %)

60 %  
20 %  
20 %

**Assessment:**

- written colloquium
- homework
- collaboration in lab work

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- PIGNAR TOMANIČ, Andreja, KOSTANJEVEC, Andrea. Planung der effizienten Arbeiten beim Fremdsprachenunlernen im BL-Modell. V: VIČIČ, Polona (ur.), ORTHABER, Sara (ur.), IPAVEC, Vesna Mia (ur.), ZRINSKI, Manca (ur.). Proceedings of the Fourth International Language Conference on the Importance of Learning Professional Foreign Languages for Communication Between Cultures, 22 and 23 September 2011, University of Maribor, Faculty of Logistics, Slovenia. Celje: Faculty of Logistics, 2011, str. 193-198, ilustr. [COBISS.SI-ID 512587824]
- PIGNAR TOMANIČ, Andreja, KOSTANJEVEC, Andrea. Za doseganje večje učinkovitosti pri poučevanju jezika stroke z modelom kombiniranega učenja. V: BRKAN, Metka (ur.), ČEPON, Slavica (ur.), JURKOVIČ, Violeta (ur.), MERTELJ, Darja (ur.). Izzivi jezika stroke v 21. stoletju : zbornik konference Slovenskega društva učiteljev tujega strokovnega jezika, Ljubljana, 5.-6. februar, 2010, (Inter Alia, 2). Ljubljana: Slovensko društvo učiteljev tujega strokovnega jezika, 2011, str. 93-106, ilustr. [http://www.sdutsj.edus.si/InterAlia/2011/PignarTomanic\\_Kostanjevec.pdf](http://www.sdutsj.edus.si/InterAlia/2011/PignarTomanic_Kostanjevec.pdf). [COBISS.SI-ID 512590128]
- PIGNAR TOMANIČ, Andreja. Versuch eines Habitus-Konzeptes aus zeitlicher Distanz: Die Übersetzer der Dramen im Sammelband Slovenska Talija (1867 – 1896) und ihr Habitus. V: KUČIŠ, Vlasta (ur.). Translation in Theorie und Praxi. Frankfurt/Main: Peter Lang Verlag, 2013, str. 239-246.

## UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS

<b>Predmet:</b>	Književnost v 21. stoletju – izbrana poglavja
<b>Course title:</b>	Literature in 21. Century – selected chapters

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Germanistika		3	poletni
German Studies		3	spring

Vrsta predmeta / Course type Izbirni/optional

Univerzitetna koda predmeta / University course code:  

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
15		15			60	3

Nosilec predmeta / Lecturer: Dejan Kos

<b>Jeziki / Languages:</b>	<b>Predavanja / Lectures:</b>	Nemščina
		German
	<b>Vaje / Tutorial:</b>	

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Pogojev ni.  
**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Referat je pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
None.  
**Conditions for prerequisites:**  
Oral presentation is a prerequisite to attend the written examination.

**Vsebina:**

- Družbeni in medkulturni konteksti v 21. stoletju
- Pojem literarnosti in problem literarne avtonomije v 21. stoletju.
- Sistemsko-teoretični vidiki (nemške) književnosti v postmodernej dobi.
- Literarni diskurzi in medijske tehnologije v 21. stoletju.
- Strukture in funkcije postmoderne (nemške) književnosti -
- Razvoj literarnih zvrsti v postmodernej dobi.
- Funkcionalna diferenciacija družbe in njen vpliv na oblikovanje svetovnega literarnega sistema.

**Content (Syllabus outline):**

- Social and intercultural contexts in the 21<sup>st</sup> century.
- The concept of literaricity and the problem of literary autonomy in the 21<sup>st</sup> century.
- System-theoretical aspects of (german) literature in postmodern age.
- Literary discourses and media technologies in 21<sup>st</sup> century.
- Structures and functions of postmodern (german) literature.
- Literary genres in the postmodern age.
- Functional differentiation of society and the emergence of global literary system.
- 

**Temeljni literatura in viri / Readings:**

- Amann, W. (ur.) 2010: *Globalisierung und Gegenwartsliteratur*. Synchron, Heidelberg.
- Behrens, R. 2004: *Postmoderne*. Europ. Verlag, Hamburg.
- Grabes, H. 2004: *Einführung in die Literatur und Kunst der Moderne und Postmoderne. Die Ästhetik des Fremden*. Francke, Tübingen.
- Kacianka, R. (ur.) 2004: *Krise und Kritik der Sprache. Literatur zwischen Spätmoderne und Postmoderne*. Francke, Tübingen
- Sill, O. 2001: *Literatur in der funktional differenzierten Gesellschaft. Systemtheoretische Perspektiven auf ein komplexes Phänomen*. Westdt. Verlag, Wiesbaden.

#### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je seznaniti študente z značilnostmi družbe, kulture in književnosti 21. stoletja na nemškem govornem področju.

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje pri izpitu, ustni zagovor seminarjev);
- uporaba informacijske tehnologije (iskanje informacij na svetovnem spletu).

#### Objectives and competences:

The objective of this course is to acquaint students with the characteristics of postmodern society, culture and literature in the German-speaking area.

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills,
- using information technology (finding information on the internet).

#### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben

- izkazati temeljno znanje o kulturno- in literarnozgodovinskih procesih v 21. stoletju
- prepoznati pomen teh procesov v kontekstu vzpostavljanja kolektivnih in individualnih identitet,
- identificirati strukturne in funkcijske spremembe novoveškega literarnega diskurza v soodvisnosti od družbenih kontekstov,
- razložiti vpliv družbenih sprememb na avtonomijo literarne komunikacije v zgodnjem 21. stoletju,

#### Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On completion of this course the student will be able to

- demonstrate knowledge of cultural-historical and literary-historical processes in 21<sup>st</sup> century,
- recognize the role of those processes for construction of collective and individual identities,
- identify structural and functional changes of the postmodern literary discourse in correlation with the social contexts,
- explain the influence of social changes on the autonomy of literary communication in 21<sup>st</sup> century.

#### Metode poučevanja in učenja:

- Predavanje,
- Sprotne priprave in sodelovanje

#### Learning and teaching methods:

- Lectures,
- homework assignments and active participation

#### Načini ocenjevanja:

- pisni izpit
- referat
- sodelovanje

Delež (v %) /  
Weight (in %)

#### Assessment:

- written examination
- oral presentation
- active participation

#### Reference nosilca / Lecturer's references:

KOS, Dejan. The literary system and audiovisual media. V: JEROFEJEVA, T. I. (ur.), VREČKO, Janez (ur.). *Filologičeskie zametki. Vyp. 3 : mežvuzovskij sbornik naučnyh*

*trudov*. Perm: Permskij gosudarstvennyj universitet; Ljubljana: Universitet v Ljubljane, 2004, č. 2, str. 200-208. [COBISS.SI-ID [14333960](#)]

KOS, Dejan. Transgresivnost v znanosti, literaturi in humanistiki = Transgressiveness in science, the humanities and literature. V: ŠKULJ, Jola (ur.), HABJAN, Jernej (ur.). *Živo branje : literatura, znanost in humanistika : literature, science and the humanities*, (Primerjalna književnost, letn. 35, št. 2). Ljubljana: Slovensko društvo za primerjalno književnost, avg. 2012, str. 75-81, 217-224. [COBISS.SI-ID [49711458](#)]

KOS, Dejan. Literarna zgodovina med narativnostjo in interdisciplinarnostjo. *Primer. književ.*, 2008, letn. 31, št. 1, str. 75-100. [COBISS.SI-ID [37194850](#)]

KOS, Dejan. Literarna zgodovina in koncept literarnega polja. *Primer. književ.*, 2009, letn. 32, št. 1, str. 45-66. [COBISS.SI-ID [39683682](#)]

KOS, Dejan. Fiktionalität und Sozialität : diachrone Aspekte. V: MILADINOVIĆ ZALAZNIK, Mira (ur.). *Germanistik im Kontaktraum Europa II : Beiträge zur Literatur : Symposion, Ljubljana, 17.-20. April 2002*. 1. natis. Ljubljana: Oddelek za germanistiko z nederlandistiko in skandinavistiko Filozofske fakultete, 2003, str. 248-263. [COBISS.SI-ID [13142792](#)]



**FILOZOFSKA FAKULTETA**

Koroška cesta 160  
2000 Maribor, Slovenija  
www.ff.um.si

**UČNI NAČRT PREDMETA / COURSE SYLLABUS**

<b>Predmet:</b>	<b>Moderne besednovrstne teorije</b>
<b>Course title:</b>	<b>Modern Theories of Word Classes</b>

<b>Študijski program in stopnja</b> Study programme and level	<b>Študijska smer</b> Study field	<b>Letnik</b> Academic year	<b>Semester</b> Semester
Germanistika		3.	Poletni
German Studies		3 <sup>rd</sup>	Spring

**Vrsta predmeta / Course type**

**Univerzitetna koda predmeta / University course code:**

<b>Predavanja</b> Lectures	<b>Seminar</b> Seminar	<b>Vaje</b> Tutorial	<b>Laboratorijske vaje</b> Lab. work.	<b>Teren. vaje</b> Field work	<b>Samost. delo</b> Individ. work	<b>ECTS</b>
	15	15			60	3

**Nosilec predmeta / Lecturer:**

**Jeziki /** **Predavanja / Lectures:**   
**Languages:** **Vaje / Tutorial:**

**Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:**

**Pogoj za vključitev v delo:**  
Opravljen predmet Nemški jezik – oblikoslovje.

**Pogoj za opravljanje študijskih obveznosti:**  
Opravljene obveznosti pri SV (referat) so pogoj za pristop k pisnemu izpitu.

**Prerequisites:**

**Prerequisites for acceding the course:**  
German language – morphology.

**Conditions for prerequisites:**  
To be allowed to attend the written examination, the student has to give an oral presentation.

**Vsebina:**

- Pojem besedne vrste skozi zgodovino.
- Kriteriji besednovrstnih klasifikacij skozi zgodovino.
- Avtosemantične in sinsemantične besedne vrste.
- Predstavitev izbranih modernih besednovrstnih teorij:

**Content (Syllabus outline):**

- The concept of word classes throughout history
- The criteria for the classification of word classes
- Autosemantičal and synsemantičal word classes
- An introduction of selected modern word class theories:
  - a syntactical classification of word classes
  - word classes in the light of cognitive

- sintaktična klasifikacija besednih vrst
- besedne vrste v luči kognitivne slovnice
- Pojem besedne vrste v sklopu kontinuuma leksikona, morfologije in sintakse.

grammar

- The concept of word classes in regard to the continuum of lexicon, morphology and syntax

### Temeljni literatura in viri / Readings:

- Hoffmann, L. 2009: Handbuch der deutschen Wortarten, de Gruyter, Berlin
- Grewendorf G., Hamm F., Sternefeld W. 1996: Sprachliches Wissen . Eine Einführung in moderne Theorien der grammatischen Beschreibung, Suhrkamp, Frankfurt
- Bergenholtz, H., Schaefer, B. 1977: Die Wortarten des Deutschen. Klett, Stuttgart.
- Keller, Leuninger 2004: Grammatische Strukturen - Kognitive Prozesse, Narr, Tübingen
- Langacker, R.W. (1991)
- Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar, Mouton de Gruyter, Berlin, New York

### Cilji in kompetence:

Cilj tega predmeta je podrobneje seznaniti s pojmom besedne vrste, s kriteriji besednovrstnih klasifikacij skozi zgodovino, z razvojnimi vidiki besednovrstne teorije, dati znanje o izbranih modernih besednovrstnih teorijah.

### Objectives and competences:

The objective of this course is to familiarize the student with the concept of word classes, the criteria for the classification of word classes throughout history, with new developments in the theory of word classes, to convey knowledge about selected modern theories of word classes.

### Predvideni študijski rezultati:

Znanje in razumevanje:

Po zaključku tega predmeta bo študent sposoben:

- izkazati znanje in razumevanje pojma besedna vrsta
- izkazati znanje in razumevanje osnov izbranih modernih besednovrstnih teorij
- analizirati in povzeti osnove besednovrstne teorije po kognitivni slovnici
- povezati miselne in jezikovne procese v povezavi z oz. na primeru morfoloških kategorij

Prenesljive/ključne spretnosti in drugi atributi:

- spretnost komuniciranja (pisno izražanje –pisni izpit, ustno izražanje – seminarski referat)
- uporaba informacijske tehnologije (poznavanje metod in postopkov za pridobivanje in obdelavo lingvističnih informacij na svetovnem spletu)
- delo v skupini (seminar)
- reševanje problemov (analiza sintaktične klasifikacije besednih vrst, primerjava z besednovrstno teorijo kognitivne slovnice)

### Intended learning outcomes:

Knowledge and Understanding:

On completion of the course the student will be able:

- to demonstrate knowledge and understanding of the concept of word classes
- to demonstrate basic knowledge and understanding of modern theories of word classes
- to analyse and summarize the basic postulates of cognitive grammar regarding the theory of word classes
- to recognize the interrelations between cognitive and linguistic processes in the case of morphological categories

Transferable/Key Skills and other attributes:

- communication skills (writing skills – written exam, oral skills – paper presentation)
- use of information technology (knowledge of methods and procedures to obtain and process linguistic data in the world wide web)
- working in groups (seminar)
- solving analytical problems (analysis of the syntactical word class theory, comparison with the theory of word classes according to the principles of cognitive grammar)

**Metode poučevanja in učenja:****Learning and teaching methods:**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• seminar (metoda razlage, študije primerov)</li> <li>• vaje (metoda referata, delo v dvojicah)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• seminar (method of explanation, case studies)</li> <li>• tutorial (method of presentation, pair work)</li> </ul>
---	--	---

**Načini ocenjevanja:**Delež (v %) /  
Weight (in %)**Assessment:**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• pisni izpit</li> <li>• referat</li> </ul>	50% 50%	<ul style="list-style-type: none"> <li>• written examination</li> <li>• oral presentation</li> </ul>
--	------------	--

**Reference nosilca / Lecturer's references:**

- FABČIČ, Melanija. Glück und Glas, wie leicht bricht das : Unterschiede in der Versprachlichung der komplexen Emotion des Glücks in deutschen, slowenischen und ungarischen Sprichwörtern - eine Untersuchung anhand der Datenbanken des Projekts SprichWort. V: POLAJNAR, Janja (ur.). Emotionen in Sprache und Kultur, (Slovenske germanistične študije, 7). 1. Aufl. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012, str. 194-204.
- FABČIČ, Melanija. Das visuelle Denken - die Ansätze einer Stiltheorie in Ernst Jüngers Werk. V: JESENŠEK, Vida (ur.), LIPAVIC OŠTIR, Alja (ur.), FABČIČ, Melanija (ur.). A svet je kroženje in povezava zagonetna --- : zbornik ob 80-letnici zaslužnega profesorja dr. Mirka Križmana = Festschrift für Prof. em. Dr. Mirko Križman zum 80. Geburtstag, (Mednarodna knjižna zbirka Zora, 84). V Mariboru: Mednarodna založba Oddelka za slovanske jezike in književnosti, Filozofska fakulteta, 2012.
- FABČIČ, Melanija. Typologie der deutsch-slowenischen Sprichwortäquivalente in der SprichWort-Datenbank. Eine Untersuchung basierend auf den Unterschieden in der Konzeptualisierung. V: STEYER, Kathrin (ur.). Sprichwörter multilingual : Theoretische, empirische und angewandte Aspekte der modernen Parömiologie, (Studien zur deutschen Sprache, Bd. 60). Tübingen: Narr, cop. 2012, str. 341-357.
- FABČIČ, Melanija. Interkulturelle Unterschiede in der Konzeptualisierung von Sparsamkeit. V: Kübler Natalie/Benayoun, Jean-Michel/Zougbo, Jean-Philippe (Ur.): Tous les chemins mènent à Paris Diderot. Actes du Colloque international de Parémiologie, Université Paris Diderot 29 juin-2 juillet 2011. Hohengren: Schneider Verlag, 2014.
- FABČIČ, Melanija. Pop-kulturelle Aspekte der phraseologischen Kompetenz: Die text- und (denk)stilbildenden Potenzen phraseologischer Einheiten in deutschen und slowenischen Hiphop-Texten. V: Korhonen, Jarmo; Mieder, Wolfgang; Piirainen, Elisabeth (ur.): Phraseologie: Global, Areal, Regional: Akten der Konferenz EUROPHRAS 2008 Vom 13.-16.8.2008 in Helsinki. Tübingen: Narr, 2009, str. 375-381